

Urteko
Txostena
Informe
Anual

2003

 kutxa



Inprimaketa: **Litografía Valverde S.A.L.**
Aurre-inprimaketa: **Ipar, S.L.**
Lege-gordailua: **SS-609/04**

Impresión: **Litografía Valverde S.A.L.**
Preimpresión: **Ipar, S.L.**
Depósito legal: **SS-609/04**



Informe Anual de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**) y de las sociedades consolidadas que forman el Grupo Kutxa, conteniendo las Cuentas Anuales, el Informe de Gestión y la Propuesta de Aplicación de Resultados, correspondientes al ejercicio 2003 que el Consejo de Administración, en su sesión del 26 de febrero de 2004 acuerda, en función de cuanto es preceptivo, someter a la consideración de la Asamblea General.



0

Aurkibidea



0

Indice



Aurkibidea

	Orrialdea
1. Aurkezpena	10
2. Ekitaldiaren daturik aipagarrienak	16
3. Kudeaketa-Txostena	22
• Balantzearen azterketa	24
• Administratutako baliabideak	24
• Kreditu-inbertsioa	26
• Balore higigarriak	28
• Altxortegia	30
• Arriskuaren azterketa	32
• Kreditu-arriskua	32
• Interes-tasaren arriskua	34
• Merkatu-arriskua eta bestelako arriskuak	36
• Araudia egokitzea	36
• Emaizten azterketa	38
4. Gobernu-organoen kudeaketa	44
5. Legezko dokumentazioa	48
• Urteko kontuak eta ikuskaritza independentearen txostena	50
• Kontroleko Batzordearen txostena	184
• Emaizak banatzeko proposamena	186
6. Kultur eta Gizarte-Ekintzaren jarduerak	188
7. Gobernu-Organoen zerrenda nominala	202
8. Identifikazio-datuak	210



Indice

	Página
1. Presentación	11
2. Datos más relevantes del ejercicio	17
3. Informe de gestión	23
• Análisis del balance	25
• Recursos administrados	25
• Inversión crediticia	27
• Valores mobiliarios	29
• Tesorería	31
• Análisis del riesgo	33
• Riesgo de crédito	33
• Riesgo de tipo de interés	35
• Riesgo de mercado y otros riesgos	37
• Adecuación normativa	37
• Análisis de los resultados	39
4. Gestión de los Órganos de Gobierno	45
5. Documentación legal	49
• Cuentas anuales junto con el informe de auditoría independiente	51
• Informe de la Comisión de Control	185
• Propuesta de distribución del resultado	187
6. Actividad de la Obra Social y Cultural	189
7. Relación nominal de los Órganos de Gobierno	203
8. Datos de identificación	211





Aurkezpena





Presentación



Aurkezpena

2003 urtea hasi baino hobeto amaitu zen. Hasiera batean, zalantza handiak zeuden nazioarte mailako susperraldiari buruz, eta Irakeko gerrak ere egoera ekonomikoa ilundu egiten zuen. Hamabi hilabete beranduago, berriz, nazioarteko ekonomia indartsuago dagoela esan daiteke Estatu Batuetako bultzadari eta Asiako ekonomiei esker, hala nola Txinako edo Indiakoei esker. Europar Batasunean ere susperraldiaren zantzuak ikusten ditugu, nahiz eta oraindik ere Europako zenbait ekonomia ahul samar egon.

Ekitaldian zehar, Estatu Batuetako ekonomia batez beste % 3,0 hazi da, 2002ko % 2,4aren ondoan gora eginez, kontsumo pribatu dinamikoan indartsu agertuz eta inbertsioa berreskuratzuz. Gainera, ez da inflazio-tentsiorik ikusten. Erreserba Federalak ere zerikusirik izan du horretan diruaren prezioa maila apalean mantenduz.

Horren ondorioz, merkatuko interes-tasek beherako joera erakutsi dute 90 eguneko aurreikuspenarekin, baina beherako joera hori ez da hain nabarmena izan bigarren seihilekoan. 2002ko urtearen bukaeran % 1,34an finkatu zen, ekaina arte % 1,04ra jaitsi zen geroago gorantz jotzeko eta azkenik, abendurako % 1,10ekin itxi zen urtea.

Europar, berriz, egoera ez da guztiz argitzen. 2003ko ekitaldia susperraldi txiki batekin amaitu bazen ere, oro har, geldialdia eta susperraldi-zantzuen ahulezia izan zen nagusi. Euroaren zonaldean, 2003an, % 0,4ko hazkuntzaz hitz egin daiteke. Alemaniako ekonomiak atzerakada bat izan du BPGn urteko erdialdeko hiruhilekoetan. Eta horren ondorioz, euroaren zonaldean urtearen bukaeran ez da lortu % 1eko hazkunde-tasara iristea. Europako Banku Zentralak diruaren tasa ofiziala jaitsi egin zuen, 2002ko abenduaren bukaerako % 2,75tik, % 2,50era, martxoan, eta % 2ra, ekainean. Azken tasa horrekin itxi zen urtea. Bestetik, merkatuak ofizialaren joera bera jarraitu du. EURIBOR 90a 2002an % 2,94an gelditu zen, ekainean % 2,15era iritsi zen, eta tasa horretan mantendu zen 2003ko ekitaldia itxi arte.

Lehenengo aldiz hiru urtetan, burtsako merkatuek joera baikorra erakutsi dute. Abenduko azken egunetan urteko maximoak pilatu ziren. Dow Jones indizeak % 25eko aurrerakada

erakutsi zuen, urte osoa kontuan hartuta. IBEX 35ak, bestetik, %28ko hazkundea izan zuen.

Espainiako ekonomia % 2,4 hazi zen 2003an, eta 2002an % 2a besterik ez. Tasa hori euroaren zonaldekoa baino 2 puntu gorago dago, eta, bereziki, zonalde horretako bultzatzailatzat hartutako herrialdeetako baino gorago. Familia-kontsumoaren eta eraikuntza-arloaren eboluzioek zerikusia izan dute aurrerapen horretan. Langabezia-tasaren zenbakiak ere hobetu egin dira pixka bat, kontuan izanik 2002an %11,4koa zela eta 2003an %11,2koa. Prezioen eboluzioa ere ona izan da, 2002ko % 4tik 2003ko % 2,6ra pasatu baita.

Euskal ekonomia ere hobetuz joan da poliki. Euskal BPG % 2,0 hazi da, eta aurreko ekitaldian % 1,8koa izan zen. Langabezia ere Estatu mailan baino beherago dago, eta aurreko urtetik hobekuntza txiki bat izan du. 2002an % 9koa izan bazen ere, 2003an, berriz, tasa % 8,8koa izan da.

Finantza-sektorean kreditu-inbertsioak goranzko joera erakutsi du, eraikuntza eta higigarrien sektoreek bultzatuta. Aurrezkia hobetu egin da, azken ekitaldietako goranzko tasak indartuz, eta burtsako merkatuen garapena ere hobekuntza-faktorea izan da. Beste urte batez, nabarmentzekoa da nola arriskuak gora egiteagatik bereizi den ekitaldi batean, finantza-erakundeetan berandutza-indizeak oso maila apalean mantendu diren.

2003an zehar, ekitaldirako onartu zen Kudeaketa Planaren Jardunbide Nagusiak eta Oinarritzko Helburuak lortzeko jardueretan aritu da **kutxa**. Lortu diren helburu nagusiak hauek izan dira:

- Zergak ordaindu ondoko **kutxaren** emaitza 180 milioi eurokoa izan da, 2002ko ekitaldian baino % 16,7 gehiago.

- Bezero-baliabideak 10.531,2 milioi eurokoak izan dira, aurreko urtearekin alderatuz % 8,5eko hazkundearekin. Eperako kontuak eta aurreikuspen-planak % 17,4 eta % 27,4 hazi dira, hurrenez hurren.

- Kreditu-inbertsioaren saldoa 7.420,6 milioi eurokoa izan da, 2002an baino % 13,9 gehiago. Gipuzkoa barruko edo kanpoko etxebizitzak (bukatuak edo eraikitzen ari direnak) finantzatzeko



Presentación

El año 2003 finalizó mucho mejor de como empezó. En su comienzo planeaban serias dudas sobre la recuperación internacional y los riesgos de guerra en Irak enturbiaban muy seriamente el escenario económico. Doce meses después se puede considerar que la economía internacional está más afianzada gracias al empuje de Estados Unidos y a las economías asiáticas como China o India. También en la Unión Europea aparecen síntomas de recuperación, aunque continúa el débil pulso de las principales economías europeas.

En el conjunto del ejercicio la economía estadounidense ha crecido en torno al 3%, tasa superior al 2,4% de 2002, y con muestras de fortaleza en un consumo privado muy dinámico y una inversión en recuperación. No se detectan, además, tensiones inflacionistas. La Reserva Federal ha colaborado con su política de mantener muy bajo el precio del dinero.

Como consecuencia, los tipos de interés de mercado a 90 días han mantenido una tendencia a la baja, algo más contenida en el segundo semestre. Al acabar el año 2002 quedó fijado en el 1,34%, hasta junio descendió hasta el 1,04% para repuntar después y cerrar en diciembre en el 1,10%.

En Europa la situación no termina de aclararse. Si bien el ejercicio 2003 acabó con una cierta aceleración, la tónica continuaba siendo el estancamiento y la fragilidad de las señales de recuperación. En la zona euro puede hablarse de un crecimiento del 0,4% en 2003. La economía alemana ha registrado un retroceso en su PIB durante los trimestres centrales del año propiciado que, en el conjunto del ejercicio, la zona euro no haya llegado a alcanzar una tasa de crecimiento del 1%. El Banco Central Europeo, redujo el tipo oficial del dinero desde el 2,75% con el que cerró en diciembre de 2002, primero al 2,50% en marzo y al 2% en junio, con el que cerró el año. Por su parte, el mercado ha tenido un comportamiento paralelo al oficial. El euríbor 90 cerró 2002 en el 2,94%, alcanzó en junio el 2,15%, tasa con la que también se cerró el ejercicio 2003.



Por primera vez después de tres años, los mercados bursátiles han evolucionado de forma positiva. Los últimos días de diciembre fueron acumulando los máximos del año. El índice Dow Jones registró un avance del 25% en el conjunto del año. Por su parte el IBEX 35 experimentó un crecimiento del 28%.

La economía española creció cerca de un 2,4% en 2003, frente al 2% de 2002. Esta tasa es dos puntos superior a la de la zona euro y, particularmente, de la de los países considerados como motores de esta área. La evolución del consumo familiar y el sector de la construcción han propiciado este avance. El desempleo ha mejorado muy ligeramente, si se tiene en cuenta que la tasa de paro pasó del 11,4% al cerrar 2002, al 11,2% al término de 2003. También la evolución de los precios ha sido relativamente satisfactoria al pasar de un 4% en 2002, a un 2,6% en 2003.

La economía vasca también ha mejorado suavemente. El PIB vasco ha crecido en torno al 2%, tasa superior al 1,8% del ejercicio precedente. El desempleo continúa en tasas inferiores a las del Estado, habiendo mejorado ligeramente respecto del año precedente. Si en 2002 se cerró con un nivel del 9%, al cierre de 2003 la tasa ha quedado en el 8,8%.

En el sector financiero, la inversión crediticia, muy empujada por la evolución del sector de la construcción e inmobiliario, ha continuado manteniendo una apreciable tasa de crecimiento. El ahorro ha mejorado, fortaleciendo las tasas de crecimiento de los últimos ejercicios, y la evolución de los mercados bursátiles ha constituido también un factor de mejora. Un año más, hay que destacar que, en un ejercicio caracterizado por un aumento del riesgo, el índice de morosidad de las entidades financieras se ha mantenido en niveles muy bajos.

Durante 2003 **kutxa** ha centrado su actividad en el cumplimiento de las Líneas Generales de Actuación y los Objetivos Básicos contenidos en el Plan de Gestión aprobado para el ejercicio. Las principales metas alcanzadas han sido:



ko eragiketen eboluzioak eragin du hazkunde hori, hein handi batean.

– Kreditu-jarduerak gora egin eta ekonomia moteldu egin den arren, berankortasunak behera egin du. Duela urtebeteko batez bestea % 0,43koa bazen, 2003aren bukaeran % 0,28koa da, gure historiako tasarik baxuena hain zuzen ere. Kaudimengabeziatarako funtsak, horien artean estaldura estatistikoa, %755,25era iritsi dira, zalantzazko aktiboen gainetik.

– Baliabide propioak bateratuta, 1.416 milioi eurokoak dira, %17,70ko kaudimen-ratioarekin, nahitaezko gutxienekoa (%8) baino askoz ere altuagoa.

– 2003ko Gizarte Ekintzarako ekarpena 33,6 milioi eurokoa izango da. Ekitaldi honetan **kutxa**ren Gizarte Ekintzak 2003-2005 Plan Estrategikoa finkatu du, eta bertan laguntzen eremuko jardueri garrantzi berezia eman zaie KutxaZabal programarekin, eta, horrez gain, Institutu Onkologikoaren ekipamendu teknologikoa egiten jarraitu da.

– Gure kudeaketa-ereduak sustapen berezia jaso du 2003an. Gure kudeaketa-sistemak zorrozki aztertu ondoren, Euskalit Fundazioak Urrezko Q saria eman baitigu Kalitatearen Kudeaketarako Europako Fundazioaren irizpideei jarraituz.

2004rako, **kutxa**k Kudeaketa Plan bat finkatu du, eta bertan zortzi jardunbide nagusi zehaztu dira: Errentagarritasun eta kaudimen altua mantentzea; dibertsifikazio geografiko eta sektoriala; arautze-marko berrira egokitzea; bezeroen premiei lehenetasuneko arreta ematea; baliabideak modu eraginkorrean kudeatzea; langileak kudeatzea; prozesuka kudeatzea; eta Gizarte Ekintzaren Plan Estrategikoa garatzea. Kudeaketa Plan hori hasierako maila batean oinarritzeko sei helbururekin eta lehentasun handiko 13 jarduerarekin abiatzen da, eta ondoren, alor bakoitzaren barruan, sailkako 300 helburu zehazten dira.

Maila desberdinetan zehaztutako helburuak handigurat-suak dira, baina era berean, lortzeko modukoak. Helburu horiek lortzen jarriko dugu gure gogo eta ahalegin guztia. Gure lidergo-egoerak giza baliabideak eta baliabide tekniko guztiak erabiltzera behartzen gaitu aipatutako helburuak lortzeko. Langile kualifikatuak ditugu eta abangoardia teknologikoko baliabide egokiak ere bai. Horri guztiari, talde-lana eta motibazio handia gehitzen badiogu, gure merkatu-kuota handitzeko eta bezeroei eskaintzen diegun zerbitzua etengabe hobetzeko aukera izango dugu.

Lehendakaria

Fernando Spagnolo de la Torre

2004ko otsailean

– La aportación a la Obra Social del año 2003 será de 33,6 millones de euros. En este ejercicio, la Obra Social de **kutxa** ha implantado el Plan Estratégico 2003 – 2005, con un protagonismo claro del apoyo al ámbito asistencial en el programa Kutxa-Zabal y se ha continuado con el equipamiento tecnológico del Instituto Oncológico.

Los objetivos marcados en los diferentes niveles son ambiciosos pero, al mismo tiempo, alcanzables. En el logro de estos retos vamos a empeñar nuestra ilusión y nuestro trabajo. Nuestra posición de liderazgo nos obliga a poner todos los medios humanos y técnicos para alcanzar la meta buscada. Contamos con un personal altamente cualificado y unos medios dentro de la más avanzada vanguardia tecnológica. Todo ello, unido al trabajo en equipo y a una elevada motivación, nos permitirá aumentar nuestra cuota de mercado y mejorar permanentemente la calidad del servicio a nuestros clientes.

El Presidente
Fernando Spagnolo de la Torre
Febrero de 2004



2

Ekitaldiaren daturik aipagarrienak



2

Datos más relevantes del ejercicio



2003ko Ekitaldiaren daturik aipagarrienak

2003ko Ekitaldiaren daturik aipagarrienak (Zenbatekoak milioika eurotan)

kutxa Taldea	2003	2002	% Aldaketa
Balantze bateratua	10.759	9.961,4	8
Administratutako bezero-baliabideak	10.531,2	9.708,6	8,5
Kreditu-inbertsioa	7.420,7	6.515,1	13,9
Eraitza bateratua	180	154,3	16,7
Baliabide Propio konputagarriak	1.416	1.259,7	12,4
Kaudimen-koefizientea	17,70%	17,05 %	
Rating-a	A+, AI	A+, AI	
Berankortasun-indizea	0,28%	0,43 %	
Eraginkortasun-indizea	49,15%	48,40 %	
ROA	1,73%	1,56 %	
ROE	13,63%	13,17 %	
Kultur eta Gizarte Ekintzetarako ekarpenak	33,6	32,3	4
Langile-kopurua	2.042	1.945	
Bulego-kopurua	203	194	



Datos más relevantes del ejercicio

Datos más relevantes del ejercicio 2003

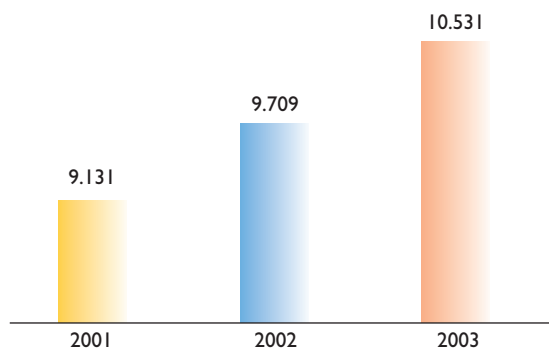
(Importes en millones de euros)

kutxa Grupo	2003	2002	% Variación
Balance consolidado	10.759	9.961,4	8
Recursos administrados de clientes	10.531,2	9.708,6	8,5
Inversión crediticia	7.420,7	6.515,1	13,9
Resultado consolidado	180	154,3	16,7
Recursos Propios computables	1.416	1.259,7	12,4
Coefficiente de solvencia	17,70%	17,05 %	
Rating	A+, A1	A+, A1	
Índice de morosidad	0,28%	0,43 %	
Índice de eficiencia	49,15%	48,40 %	
ROA	1,73%	1,56 %	
ROE	13,63%	13,17 %	
Dotación a obras sociales y culturales	33,6	32,3	4
Nº de empleados	2.042	1.945	
Nº oficinas	203	194	

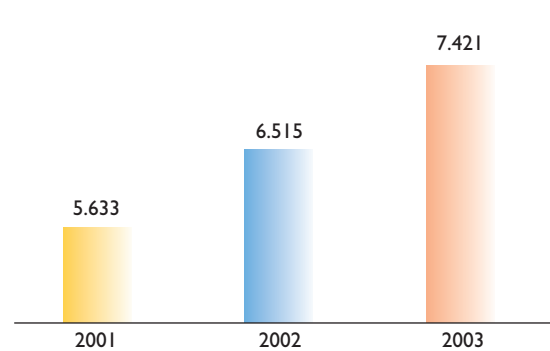


Datu garrantzitsuenen bilakaera

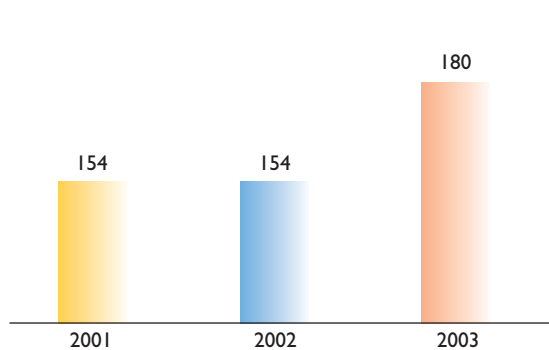
Baliabide Administrazioak
(Milioika eurotan)



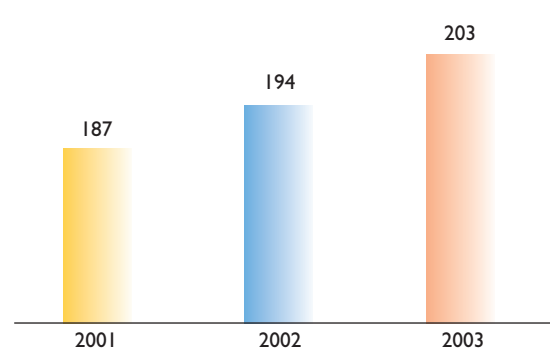
Kreditu-inbertsioa
(Milioika eurotan)



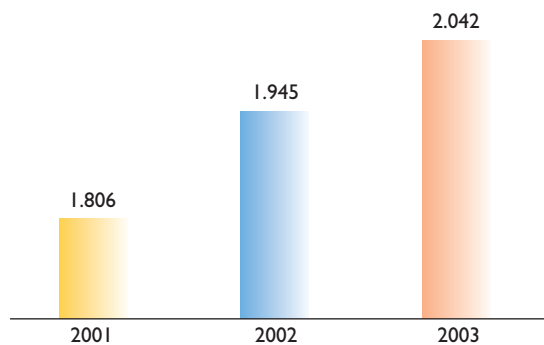
Emaitza garbi bateratua
(Milioika eurotan)



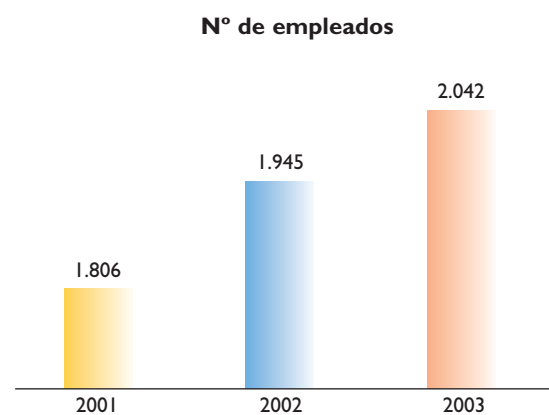
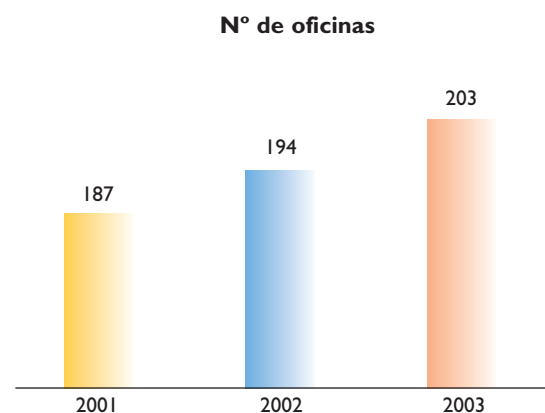
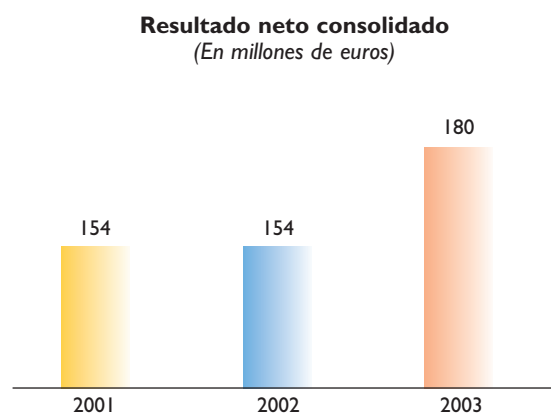
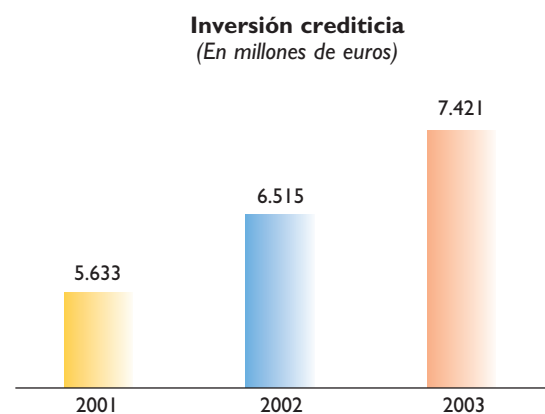
Bulego-kopurua



Langile-kopurua



Evolución principales datos



3

Kudeaketa-txostena



3

Informe de Gestión



Gestio-txostena

Balantzearen azterketa

2003-12-31n, Kutxa Taldearen (46 erakundek osatuaren) egoera-balantzea 10.758,6 milioi eurokoa da, aurreko urtearekin alderatuz % 8ko hazkunde portzentualarekin.

Baliabide Administratuak

Gure bezeroek inbertsio-funtsetan eta aurreikuspen-planetan (balantzetik kanpo) izan duten parte-hartzea kontuan hartuta, **Kutxa** Taldeak administratutako bezeroen baliabideak % 8,5 hazi dira, 2003ko abenduaren 31ko saldoa 10.531,2 milioi eurokoa izanik.

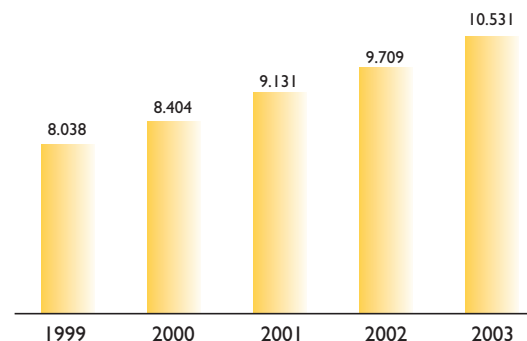
Hazkunde-tasa guztiz asegarri hori lortzeko, ahalegin komertzial handia egin da. Horrez gain, Burtsaren eboluzioak balantzetik kanpo gelditzen diren inbertsio-funtsak eta aurreikuspen-planak bultzatu ditu.

Ageriko kontuek % 9,8ko hazkundera izan dute.

Inbertsio-aurrezkien modalitatearen barruan, eperako kontuen (%17,4) eta aurreikuspen-planen (%27,4) hazkundera nabarmentzen dira. Inbertsio-funtsek ere joera ona erakutsi dute 2002 urtearekiko.

Baliabideen kostuak behera egin du ekitaldian zehar, merkatuarekin bat etorriz.

Administratutako baliabideen eboluzioa
(zenbatekoak milioika eurotan)



Administratutako bezero-baliabideak

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	2003	2002	Zenbatekoa	%
Sektore publikoko hartzekodunak	421.266	522.901	(101.635)	(19,4)
Sektore pribatuko hartzekodunak	7.067.955	6.416.824	651.131	10,1
- Ageriko kontuak	2.824.351	2.571.545	252.806	9,8
- Eperako kontuak	4.001.107	3.399.787	601.320	17,7
- Aktiboen aldi baterako lagapena	242.497	445.492	(202.995)	(45,6)
- Beste kontu batzuk	0	0	0	-
Jesapenak	90.000	90.000	0	-
Inbertsio-funtsak	2.213.298	2.099.155	114.143	5,4
Aurreikuspen-planak	738.641	579.723	158.918	27,4
Bezero-Baliabideak guztira	10.531.160	9.708.603	822.557	8,5

* Ez da ICC lagapenik sartzen.



Informe de Gestión

Análisis del Balance

Al 31-12-2003, el balance de situación del Grupo Kutxa, formado por la consolidación de 46 sociedades, ascendía a 10.758,6 millones de euros con un crecimiento porcentual sobre el año anterior del 8%.

Recursos administrados

Teniendo en cuenta las participaciones de nuestros clientes en los fondos de inversión y planes de previsión, que están contabilizados fuera de balance, los recursos de clientes administrados por el Grupo Kutxa se han incrementado el 8,5%, siendo su saldo a 31 de diciembre de 2003 de 10.531,2 millones de euros.

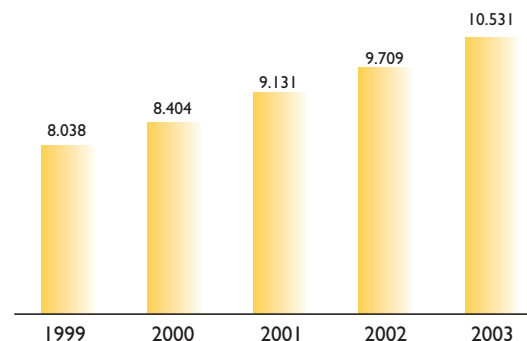
Se ha realizado un importante esfuerzo comercial para alcanzar este porcentaje de crecimiento altamente satisfactorio, además la evolución de las Bolsas ha contribuido positivamente en la evolución de los productos de fuera de balance como son los fondos de inversión y planes de previsión.

Las cuentas a la vista presentan un incremento del 9,8%.

Entre las modalidades de ahorro inversión, destaca el crecimiento de las cuentas a plazo, 17,4%, y el de los planes de previsión, 27,4%. Los fondos de inversión han cerrado también el año con variación positiva respecto a 2002.

El coste de los recursos ha evolucionado a la baja a lo largo de todo el ejercicio en línea con el mercado.

Evolución de los recursos administrados
(Importes en millones de euros)



Recursos administrados de clientes

(Importes en miles de euros)

	Variación			
	2003	2002	Importe	%
Acreeedores Sector Público	421.266	522.901	(101.635)	(19,4)
Acreeedores Sector Privado	7.067.955	6.416.824	651.131	10,1
- Cuentas a la vista	2.824.351	2.571.545	252.806	9,8
- Cuentas a plazo	4.001.107	3.399.787	601.320	17,7
- Cesión temporal de activos	242.497	445.492	(202.995)	(45,6)
- Otras cuentas	0	0	0	-
Empréstitos	90.000	90.000	0	-
Fondos de inversión	2.213.298	2.099.155	114.143	5,4
Planes de previsión	738.641	579.723	158.918	27,4
Total recursos de clientes	10.531.160	9.708.603	822.557	8,5

* No incluye cesiones a IIC.

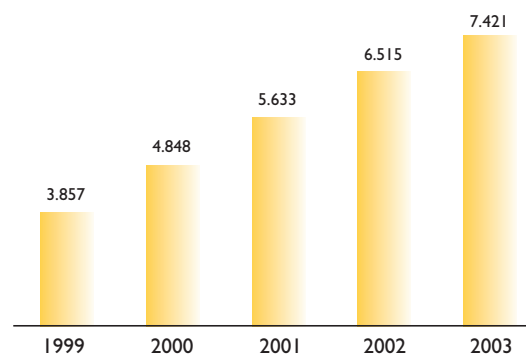


Kreditu-inbertsioa

Kutxa Taldeko kreditu-inbertsioak urtean 905,6 milioi euroko hazkundearekin itxi du ekitaldia, % 13,9 haziz termino erlatiboetan, eta 7.420,6 milioi euroko saldora iritsiz azkenean.

“Zordunak, ondasun-bermearekin” izeneko epigrafeak, epigraferik aipagarrienak, %17,3ko hazkundera erakusten du, 2002ko abenduarekin alderatuz gero.

Kreditu-inbertsioaren bilakaera (Zenbatekoak milioika eurotan)



Kreditu-inbertsioa (Zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	2003	2002	Zenbatekoa	%
Sektore publikoa	188.081	178.956	9.125	5,1
Sektore pribatua	7.363.002	6.431.771	931.231	14,5
- Zordunak, ondasun-bermearekin	5.647.162	4.815.003	832.159	17,3
- Gainerakoa	1.715.840	1.616.768	99.072	6,1
Zalantzazko aktiboak	20.785	28.436	(7.651)	(26,9)
- Kaudimengabeziatarako Funtsak	151.247	124.092	27.155	21,9
Kreditu-inbertsioa guztira	7.420.621	6.515.071	905.550	13,9



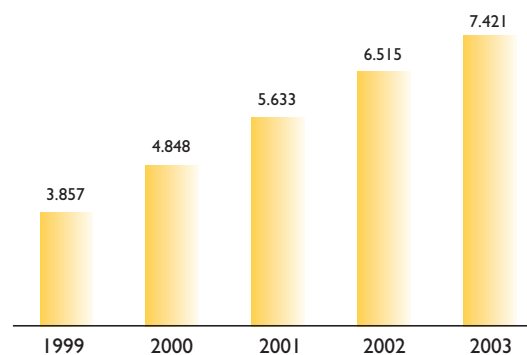
Inversión crediticia

La inversión crediticia del Grupo Kutxa ha cerrado el año con un incremento anual de 905,6 millones de euros, el 13,9% en términos relativos, hasta alcanzar un saldo de 7.420,6 millones de euros.

“Deudores con garantía real”, el epígrafe más significativo, presenta un incremento del 17,3%, respecto a diciembre de 2002.

Evolución de la Inversión crediticia

(Importes en millones de euros)



Inversión crediticia

(Importes en miles de euros)

	Variación			
	2003	2002	Importe	%
Sector Público	188.081	178.956	9.125	5,1
Sector Privado	7.363.002	6.431.771	931.231	14,5
- Deudores con garantía real	5.647.162	4.815.003	832.159	17,3
- Resto	1.715.840	1.616.768	99.072	6,1
Activos dudosos	20.785	28.436	(7.651)	(26,9)
- Fondos de insolvencias	151.247	124.092	27.155	21,9
Total inversión crediticia	7.420.621	6.515.071	905.550	13,9



Balore higigarriak

Kutxa Taldearen balore-karterak, 859,8 milioi euroko saldoa-rekin, % 20,9ko beherakada izan du 2003an.

Estatuaren zorraren kudeaketak gure bezeroen aktiboen aldi baterako lagapen-eragiketak eta Taldearen inbertsio-funtsen eragiketak egiteko eskaerari erantzuten dio.

Errenta aldakorreko karterak % 5,3 egin du behera 2002an. Desinbertsioa partaidetzaren karteran gauzatu da, bere saldoa % 7an gutxituz.

Merkatuen hobekuntzak baloreen fluktuazio funtsetako zuzkidurak askatzeko aukera eman digu, eta bere saldoa 6,5 milioi euro jaitsi da urtean.

Balore higigarrien kartera (Zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	2003	2002	Zenbatekoa	%
Errenta finkoa	185.739	374.772	(189.033)	(50,4)
Estatuaren zorrak	179.786	367.970	(188.184)	(51,1)
Beste errenta finko bat	6.040	6.862	(822)	(12)
- Fluktuaz. eta kaudimengab. Funts. kenduta	87	60	27	45
Errenta aldakorra	674.103	712.178	(38.075)	(5,3)
Partaidetzak	569.990	612.674	(42.684)	(7)
Bestelako errenta aldakorra	112.730	114.594	(1.864)	(1,6)
- Fluktuazio Funtse kenduta	8.617	15.090	(6.473)	(42,9)
Balore-kartera guztira	859.842	1.086.950	(227.108)	(20,9)



Valores mobiliarios

La cartera de valores del Grupo Kutxa con un saldo de 859,8 millones de euros presenta un descenso del 20,9% en 2003.

La gestión de la deuda del Estado responde a la necesidad de atender la demanda de operaciones de cesión temporal de activos de nuestros clientes y de los fondos de inversión del Grupo.

La cartera de renta variable ha disminuido el 5,3% respecto a 2002. La desinversión se ha materializado en la cartera de participaciones cuyo saldo se ha reducido el 7%.

La mejoría de los mercados ha permitido liberar dotaciones del fondo de fluctuación de valores cuyo saldo ha descendido 6,5 millones de euros en el año.

Cartera de valores mobiliarios (Importes en miles de euros)

	Variación			
	2003	2002	Importe	%
Renta fija	185.739	374.772	(189.033)	(50,4)
Deudas del Estado	179.786	367.970	(188.184)	(51,1)
Otra renta fija	6.040	6.862	(822)	(12)
- Menos F. Fluctuac. e insolv.	87	60	27	45
Renta variable	674.103	712.178	(38.075)	(5,3)
Participaciones	569.990	612.674	(42.684)	(7)
Otra renta variable	112.730	114.594	(1.864)	(1,6)
- Menos Fondo de fluctuación	8.617	15.090	(6.473)	(42,9)
Total cartera de valores	859.842	1.086.950	(227.108)	(20,9)





Altxortegia

2003ko bukaeran, **Kutxa** Taldeko altxortegia kontzeptuaren azpian biltzen diren epigrafeen saldoa 1.932,9 milioi eurokoa izan da.

“Aktiboen aldi baterako eskuratzea” epigrafeak, nagusiki, inbertsio-funtsei eta bezeroei utzitako aktiboak biltzen ditu.

Banku arteko gordailu-posizioak eta Estatuaren zorraren epe ertain-luzerakoak konbinatuz kudeatu da likidezia. Urte-bukaerako saldoa 443 milioi eurokoa zen, 2003ko ekitaldirako aurreikusitako helburu-bandaren barruan.

Altxortegia
(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	2003	2002	Zenbatekoa	%
Kutxa	66.652	63.701	2.951	4,6
Espainiako Bankua	84.990	86.033	(1.043)	(1,2)
Beste banku zentral batzuk	3.424	4.215	(791)	–
Kreditu-erakundeak	1.777.853	1.647.747	130.106	7,9
Eperako kontuak	419.464	422.964	(3.500)	(0,8)
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.324.716	1.183.959	140.757	11,9
Beste kontu batzuk	33.673	40.824	(7.151)	(17,5)
Guztira	1.932.919	1.801.696	131.223	7,3



Tesorería

A final de 2003, el saldo de los epígrafes que se agrupan bajo el concepto de Tesorería en Grupo Kutxa ascendía a 1.932,9 millones de euros.

El epígrafe “Adquisición temporal de activos” recoge activos cedidos en su mayoría a fondos de inversión y clientes.

Se ha gestionado la liquidez combinando las posiciones de depósitos en el interbancario y las de deuda del Estado a medio y largo plazo. A fin de año su saldo era de 443 millones de euros, dentro de la banda objetivo fijada para el ejercicio 2003.

Tesorería

(Importes en miles de euros)

	Variación			
	2003	2002	Importe	%
Caja	66.652	63.701	2.951	4,6
Banco de España	84.990	86.033	(1.043)	(1,2)
Otros bancos centrales	3.424	4.215	(791)	—
Entidades de crédito	1.777.853	1.647.747	130.106	7,9
Cuentas a plazo	419.464	422.964	(3.500)	(0,8)
Adquisición temporal de activos	1.324.716	1.183.959	140.757	11,9
Otras cuentas	33.673	40.824	(7.151)	(17,5)
Total	1.932.919	1.801.696	131.223	7,3



Arriskuaren azterketa

Kreditu-arriskua

Berreskuratzen ari diren aktiboen saldoaren azken urteetako joera hobetu egin da, 2002ko abendutik % 35,1 gutxituz.

Berreskuratzen ari diren aktiboak (Zenbatekoak milaka eurotan)	2003	2002
Aurre-berandutza	7.165	6.471
Zalantzazko aktiboak	20.785	28.436
Sortutako produktuak	1.512	1.528
Aktibo eten erregularizatuak	9.339	23.200
Zalantzazko abalak eta kontingentziak	311	663
Berreskuratzen ari diren aktiboak	39.112	60.298
Aldaketa iazkoaren aldean	-21.186	-4.701
- Negozio-jardueragatik	-6.503	-661
- Kobraezinetara intsuldatzeagatik	-14.683	-4.040

Zalantzazko aktiboek behera egin dute % 26,9an eta, horren ondorioz, berankortasun-indizeak ere behera egin du, 2003ko abenduaren 31n % 0,28ra jaitsiz, aurreko urteko % 0,43tik. Horrela bada, maila historikotan geratzen da eta finantza-sistemaren batez bestekoaren oso azpitik.

Kaudimengabezietarako eta herrialde-arriskurako funtsen kopurua ere aipatzekoa da, ekitaldiaren itxieran 157 milioi euroko saldoa erakusten baitu; zalantzazko karteraren %755,55ko estaldura ematen du horrek. Zalantzazko karteraren barruan sartzen dira, batetik, zalantzarik gabeko karteraren funts orokorra eta, bestetik, hornidura estatistikoa, zeinak adierazita-ko aktibo eta pasiboen kontingenteen gaineko % 0,37ko urteko arrisku-prima izanik, eskaera maximoaren % 100 estaltzen duen funtsa biltzen baitu.

Arriskuak eta estaldurak

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	2003		2002	
	Saldoa	Estaldura	Saldoa	Estaldura
Eskakizun zehatza	21.096	9.808	29.100	14.918
Eskakizun orokorra (%1 y %0,5)	7.703.228	63.040	6.842.530	57.015
Eskakizun estatistikoa		83.193		57.710
Nahitaezko estaldura guztira		156.041		129.643
Kaudimengab. funtsa		156.722		130.759
Herrialde-arriskurako funtsa		550		301
Kaudimeng. eta H. arriskurako funtsak guztira		157.272		131.039
Estaldura-indizea Zalantzazko aktiboen arabera		%755,25		%460,81



Análisis del riesgo

Riesgo de crédito

El saldo de los activos en recuperación ha mejorado la tendencia de los años anteriores, habiendo disminuido un 35,1% sobre diciembre de 2002.

Activos en recuperación (Importes en miles de euros)	2003	2002
Premora	7.165	6.471
Activos dudosos	20.785	28.436
Productos devengados	1.512	1.528
Activos suspenso regularizados	9.339	23.200
Avales y contingencias dudosas	311	663
Activos en recuperación	39.112	60.298
Variación s/año anterior	-21.186	-4.701
- Por actividad negocio	-6.503	-661
- Por traspaso a fallidos	-14.683	-4.040

Los activos dudosos han disminuido un 26,9% y en consecuencia el índice de morosidad, desciende, al 31-12-2003, hasta el 0,28% desde el 0,43% de un año antes, situándose en niveles históricos y muy por debajo de la media del sistema financiero.

Es destacable también el volumen alcanzado por los Fondos de provisión de insolvencias y riesgo-país, que registran al cierre del presente ejercicio un saldo de 157 millones de euros, lo que representa una cobertura del 755,25% sobre la cartera dudosa, donde se incluyen tanto el fondo genérico sobre la cartera no dudosa como la provisión estadística que, representando una prima de riesgo anual del 0,37% sobre los activos y pasivos contingentes expuestos, acumula un fondo que cubre el 100% de la exigencia máxima.

Riesgos y coberturas

(Importes en miles de euros)

	2003		2002	
	Saldo	Cobertura	Saldo	Cobertura
Exigencia específica	21.096	9.808	29.100	14.918
Exigencia genérica (1% y 0,5%)	7.703.228	63.040	6.842.530	57.015
Exigencia estadística		83.193		57.710
Total cobertura obligatoria		156.041		129.643
Fondo insolv. constituido		156.722		130.759
Fondo riesgo país		550		301
Total fondos insolv. y riesgo país		157.272		131.039
Índice de cobertura s/Activos dudosos		755,25%		460,81%



Interes-tasaren arriskua

Dagozkion eskumenez baliatuz, Aktibo eta Pasiboen Batzordeak interes-tasaren arriskuaren profil estrukturala kudeatzen jarraitu du, onartu nahi den arrisku-mailarako aski izango diren baliabideak sortzen saiatuz.

Bitartekaritza-marjinaren aldaketa

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	2003	2002
Aurtengo bitartekaritza-marjina	241.195	228.637
Iazko bitartekaritza-marjina	228.637	246.436
Marjina-aldaketak	12.558	-17.799
Bolumen eta egituraren efektua	19.098	19.036
Interes-tasaren efektua	-10.826	-26.254
Errenta aldakorra eta ezohikoak	4.286	-10.581

Aurreko ekitaldiari dagokionez, 2003ko bitartekaritza-marjinak hobera egin du, kopuru absolutuetan, 12,6 milioi euro igoz. Merkatuko interes-tasen kurbak beherako joera erakutsi du urteko lehen sei hilabeteetan, baina ekitaldiaren bigarren aldean goranzko joera. Egoera horrek errentagarritasunaren maila portzentualen eta batez besteko kostuen beherakada eragin du, interes-tasan ere murrizketa eraginez. Errenta aldakor eta ezohikoek ekarpena ere 2002koa baino handiagoa izan da, burtsa-merkatuen hobekuntzak eraginda. Batez besteko balantzearen hazkundeak eragin positiboa izan du marjinaren gainean, bolumenaren efektuan ikus daitekeenez, eta tasen beherakadari eustea lortu du, ezohiko sarreraren laguntzarekin.

Arriskua

(Zenbatekoak milaka eurotan)

Balantzeko Partidak	1 - 3 hilabete	4 - 12 hilabete	13 - 24 hilabete	25 - 36 hilabete	Gehiago
Altxortegia	1.621.317	135.302	0	0	0
Kreditu-inbertsioa	4.655.298	1.985.470	203.449	111.453	404.008
Kapitalen merkatua	15.018	59.257	27.982	53.519	14.894
Aktiboa guztira	6.291.634	2.180.028	231.431	164.973	418.902
Metatua	6.291.634	8.471.661	8.703.093	8.868.065	9.286.967
Altxortegia	154.173	0	0	0	0
Sektore publikoa	397.739	7.559	30	800	632
Sektore pribatua	1.258.221	1.012.883	660.301	535.883	709.609
Aktiboen aldi baterako lagapena	1.225.044	76.149	32.337	0	0
Jesapenak	90.000	0	0	0	0
Pasiboa guztira	3.125.178	1.096.592	692.669	536.683	710.241
Metatua	3.125.178	4.221.769	4.914.438	5.451.121	6.161.362
Gap soila	3.166.456	1.083.436	-461.237	-371.710	-291.339
gap indize soila	2,01	1,99	0,33	0,31	0,59
Gap metatua	3.166.456	4.249.892	3.788.655	3.416.944	3.125.606
gap indize metatua	2,01	2,01	1,77	1,63	1,51



Riesgo de tipo de interés

De acuerdo con las facultades especialmente atribuidas, el Comité de Activos y Pasivos ha continuado gestionando de forma permanente el perfil estructural del riesgo de tipo de interés, en orden a hacer compatible una generación suficiente de recursos con la deseada exposición al riesgo.

Variación margen de intermediación

(Importes en miles de euros)

	2003	2002
Margen de intermediación año actual	241.195	228.637
Margen de intermediación año anterior	228.637	246.436
Variación en margen	12.558	-17.799
Efecto volumen y estructura	19.098	19.036
Efecto tipo de interés	-10.826	-26.254
Renta Variable y atípicos	4.286	-10.581

Sobre el ejercicio anterior, el margen de intermediación de 2003 ha mejorado en cifras absolutas por importe de 12,6 millones de euros. La curva de tipos de interés del mercado ha evolucionado a la baja en los seis primeros meses del año, recuperándose al alza en la segunda parte del ejercicio. Esta coyuntura ha ocasionado una caída de los niveles porcentuales de rentabilidad y costes medios, ocasionando la reducción en el efecto tipo de interés. La aportación de la renta variable y atípicos ha sido muy superior a la de 2002, consecuencia de la positiva evolución de los mercados bursátiles. El crecimiento del balance medio ha actuado positivamente sobre el margen, tal como se aprecia en el efecto volumen, consiguiendo paliar la caída de los tipos, apoyado por los ingresos atípicos.

Exposición al riesgo

(Importes en miles de euros)

Masas del Balance	1 a 3 meses	4 a 12 meses	13 a 24 meses	25 a 36 meses	Superior
Tesorería	1.621.317	135.302	0	0	0
Inversión crediticia	4.655.298	1.985.470	203.449	111.453	404.008
Mercado de capitales	15.018	59.257	27.982	53.519	14.894
Activo total	6.291.634	2.180.028	231.431	164.973	418.902
Acumulado	6.291.634	8.471.661	8.703.093	8.868.065	9.286.967
Tesorería	154.173	0	0	0	0
Sector público	397.739	7.559	30	800	632
Sector privado	1.258.221	1.012.883	660.301	535.883	709.609
Cesión temporal activos	1.225.044	76.149	32.337	0	0
Empréstitos	90.000	0	0	0	0
Pasivo total	3.125.178	1.096.592	692.669	536.683	710.241
Acumulado	3.125.178	4.221.769	4.914.438	5.451.121	6.161.362
Gap simple	3.166.456	1.083.436	-461.237	-371.710	-291.339
Indice gap simple	2,01	1,99	0,33	0,31	0,59
Gap acumulado	3.166.456	4.249.892	3.788.655	3.416.944	3.125.606
Indice gap acumulado	2,01	2,01	1,77	1,63	1,51



2004ko ekitaldiari begira, kontratu-gap-en esposizio estrukturalak % 12,5eko indizea erakusten du (bitartekaritza-marjina hobetu egingo litzateke urtean zehar 32 milioi eurotan interes-tasek puntu bat gora egingo balute), batez ere, aurreko koadroan ikus daitekeenez, datozen hiru hilabeteetan kreditu-karteraren gainean metatuko direlako berrikuspenak.

Baliabide propioen merkatu-balioak % 31ko ezkutuko gainbalioak erakusten ditu haien kontabilitate-balioaren gainetik, eta errenta aldakorreko karteran kontzentratzen dira neurri handi batean. Baliabide propioen sentikortasuna, balantzearen arriskuaren adierazlea, % 0,34ko baliora iritsi da.

Azterketa estatistikoak egiteaz gainera, simulazio osoagoak ere egiten dira, tarteka, denbora-muga luzeagoak hartuz, hain zuzen ere etekina eta arriskua aldagaiak egoera aski gertagarri eta, are, jokalekurik muturrekoenen kasurako zenbatetsiz, eta emaitza-kontuaren gain izan dezaketen eragin negatiboari aurrea hartzeko neurriak ezarritz.

Merkatu-arriskua eta bestelako arriskuak

Aktibo eta Pasiboen Batzordeak merkatuaren eragin-arriskua kontrolatzen jarraitu du, une oro, aurreikusitako mugen barruan mantentzen zedin. Era berean, etengabe zaindu dira likidezia- eta kanbio-arriskuaren egoera eta aurreikusitako eboluzioa.

Araudia egokitzea

Basilea IIren jarraibide berriei erantzuna emateko asmoz, **kutxak** CECA sektore-proiektuaren barruko kreditu-arriskuaren, merkatuaren eta operazional moduluen barruan jarraitzen du. 2003ko ekitaldian zehar, informazio-iturrien, scoring eta rating tresnen, espediente elektroniko berriaren, eta prozeduren berraztertze orokorraren ezarpenean eta garapenean lanean jarraitu dute lantaldeek. Une honetan, hasierako fasean dauden arren, lantzen doazen neurrian, arriskuak onartzeko, sailkatzeko, jarraitzeko eta berreskuratzeko funtzioetan teknifikazio handiagoa lortzeko bidea emango dute.



.....

Cara al ejercicio 2004 la exposición estructural de gaps contractuales registra un índice del 12,5 % (el margen de intermediación mejoraría en el año en torno a 32 millones de euros si los tipos de interés subieran instantáneamente un punto), debido, como puede verse en el cuadro anterior, a la fuerte concentración de revisiones sobre la cartera crediticia en los próximos tres meses.

El valor de mercado de los recursos propios refleja unas plusvalías latentes del 31% sobre su valor contable, concentradas en un elevado porcentaje en la cartera de renta variable. La sensibilidad de los recursos propios, indicador de la exposición al riesgo de todo el balance alcanza un valor del 0,34%.

Además de los análisis estáticos, periódicamente se realizan simulaciones más completas con horizontes temporales largos, al objeto de estimar las variables rendimiento y riesgo en situaciones relativamente probables e incluso para escenarios extremos, estableciéndose medidas para anticiparse a los posibles impactos negativos sobre la cuenta de resultados.

Riesgo de mercado y otros riesgos

El Comité de Activos y Pasivos ha seguido controlando la exposición particular al riesgo de mercado de modo que se mantenga, en todo momento, dentro de los límites establecidos. Igualmente, se han vigilado de forma permanente la situación y previsible evolución de los riesgos de liquidez y cambio.

Adecuación normativa

Al objeto de dar respuesta a la nuevas directrices de Basilea II, **kutxa** permanece adherida al proyecto sectorial CECA en sus módulos de riesgo de crédito, mercado y operacional. Durante el ejercicio 2003 los equipos de trabajo han seguido avanzando en el desarrollo e implantación de fuentes de información, herramientas de scoring y rating, nuevo expediente electrónico y revisión general de procedimientos que, aunque todavía se encuentran en una fase muy preliminar, posibilitarán, en la medida en que vayan madurando, una mayor tecnificación en las funciones de admisión, clasificación, seguimiento y recuperación de riesgos.



Emaizzen azterketa

Kutxa Taldeari, zergak ordaindu aurretik, esleitutako emaitza bateratua 2003ko ekitaldian, 206,7 milioi eurokoa da. Eta zergak ordaindu ondoren, 180 milioi eurokoa, 2002an baino % 16,7 handiagoa.

Inbertsioen multzoen batez besteko errentagarritasunaren beherakadak (bere bolumenaren hazkundearekin nolabait arinduak), finantza-produktuak urtean % 6 jaitea ekarri du.

Merkatuaren interes-tasaren eboluzioa pasiboaren kostura ere joan da. Besteen baliabideen kostu txikiagoak finantza-gastuen urteko % 18,4ko beherakada eragin du.

Aipatutako aldaketen ondorioz, 241,2 milioi euroko bitartekaritza-marjina lortu da, aurreko urtean baino % 5,5 gehiago.

Zerbitzuen ordainsari garbiak % 9,0 hazi dira aurreko urtearekin alderatuz gero; eta horien artean, aseguruaren eta aurreikuspen- eta pentsio-planen ordainsarien joera onak nabarmendu dira.

373,3 milioi euroko marjina arruntak gora egin du, % 6,7 aurreko urtearekin alderatuz gero, burtsako merkatuen eboluzio onak lagunduta.

Eragiketa-kostuei eusteko politikarekin bat etorriz, **Kutxa** Taldeko ustiapeneko gastuak 183,5 milioi eurokoak izan dira, urteko % 8,3 haziz hain zuzen ere. Era berean, eraginkortasun-indizea, gastu horiek marjina arrunta zein portzentajetan gutxitzen duten neurtzen duena, % 49,15ean kokatu da.

Ustiapen-marjina (horrek laburbiltzen baitu emaitza errepikariak sortzeko gaitasuna), 189,8 milioi eurotara iritsi da, 2002an baino % 5,1 gehiago.

Emaizzen kontua osatzen duten gainerako partidek 16,9 milioi euroko sarrerak eman dituzte. Ezohiko mozkinen beherakadak, aurreko ekitaldian onibar- salmentek sortutako gainbalio indartsuak biltzen baitzituzten, ez dira errepikatu ekitaldi honetan. Enpresa partaidetuek etekinak izan dituztenez, aurreko ekitaldian baino emaitza hobeak lortu dituzte sozietate horiek. Espainiako Bankuaren araudia aplikatzeak 26,7 milioi euroko zuzkidurak ekarri ditu kaudimengabeziaren epigrafean, 2002koak baino txikiagoak, eta eskatutako estaldura maximoaren %100 lortzeko bidea eman dute.



Análisis de los resultados

El resultado antes de impuestos consolidado atribuido al Grupo Kutxa ha ascendido, en el ejercicio 2003, a 206,7 millones de euros. Después de impuestos el resultado ha sido de 180 millones de euros, con un aumento del 16,7% respecto a 2002.

El descenso de la rentabilidad media del conjunto de las inversiones, paliado en cierta medida por el elevado crecimiento de su volumen, ha dado lugar al decremento del 6% anual de los productos financieros.

La evolución de los tipos de interés del mercado también se ha trasladado al coste del pasivo. El menor coste de los recursos ajenos ha originado un decremento anual de los gastos financieros del 18,4%.

Consecuencia de las variaciones descritas, se ha obtenido un margen de intermediación cifrado en 241,2 millones de euros, que ha supuesto un incremento sobre el año anterior del 5,5%.

Las comisiones netas por servicios han experimentado un crecimiento del 9% sobre el año anterior, destacando la favorable evolución de las comisiones de seguros y planes de previsión y pensiones.

El margen ordinario con un importe de 373,3 millones de euros, ha registrado un crecimiento sobre el año anterior del 6,7%, ayudado por la buena evolución de los mercados bursátiles.

Conforme a la política de contención de los costes operativos, los gastos de explotación del Grupo Kutxa han ascendido a 183,5 millones de euros, lo que supone un crecimiento anual del 8,3%. Asimismo, el índice de eficiencia, que mide el porcentaje en que estos gastos minoran el margen ordinario, se ha situado en el 49,15%.

El margen de explotación, que resume la capacidad de generar resultados recurrentes, ha alcanzado un importe de 189,8 millones de euros, un 5,1 % superior al de 2002.

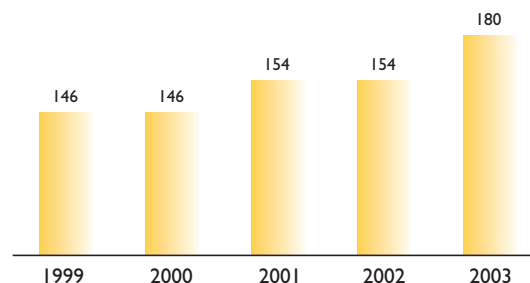
El resto de partidas que completan la cuenta de resultados ha supuesto un ingreso de 16,9 millones de euros. El descenso de los beneficios extraordinarios, que recogían en el ejercicio anterior fuertes plusvalías por la venta de inmuebles, no se han repetido en igual medida en este ejercicio. La entrada en beneficio de empresas participadas ha motivado unos resultados netos por dichas sociedades superiores al ejercicio anterior. La aplicación de la normativa del Banco de España ha supuesto unas dotaciones cifradas en 26,7 millones de euros al epígrafe de insolvencias, inferiores a 2002 y que han permitido alcanzar el 100% de la cobertura máxima exigida.



Emaizten kontua
(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Kutxa Taldea		
	2003	2002	% ald. a.u-ren g.
Interesak eta etekin berdinetsiak	360.044	383.196	-6
Interesak eta karga berdinetsiak	-156.320	-191.594	-18,4
Errenta aldakorreko karteraren etekina	37.471	37.035	1,2
Bitartekaritza-marjina	241.195	228.637	5,5
Jasotako komisioak	86.161	79.856	7,9
Ordaindutako komisioak	-7.963	-8.122	-2
Eragiketa finantzarioen emaitzak	53.864	49.546	8,7
Marjina arrunta	373.257	349.917	6,7
Ustiapeneko beste produktu batzuk	2.191	3.392	-35,4
Administrazio-gastu orokorrak	-162.037	-151.438	7
Aktibo materialen saneamendua eta amortizazioa	-21.104	-18.232	15,8
Ustiapeneko beste karga batzuk	-2.522	-3.097	-18,6
Ustiapen-marjina	189.785	180.542	5,1
Baliokidetasunean jarritako sozietateek sortutako emaitza garbiak	26.636	10.021	165,8
Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa	-12.296	-13.784	-10,8
Talde-eragiketen emaitza garbiak	19.982	7.287	174,2
Amortizazioa eta Kaudimengabeziarako Hornidurak (garbia)	-26.683	-30.846	-13,5
Ibilgetu finantzarioen saneamendua (garbia)	-629		
Banku-arrisku orokorretarako funtsa		939	
Ezohiko mozkinak	17.170	48.584	-64,7
Ezohiko galerak	-7.243	-20.760	-65,1
Zerga aurreko emaitza	206.722	181.983	13,6
Irabazien gaineko zerga	-26.680	-27.714	-3,7
Ekitaldiako emaitza	180.042	154.269	16,7

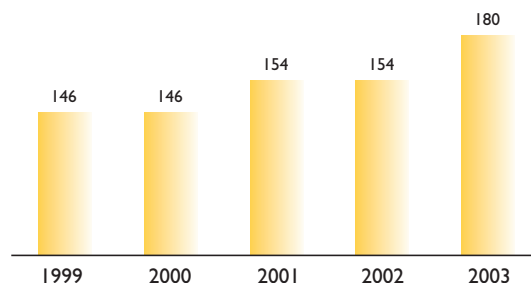
Zerga ondoko Kutxa Taldearen emaitzak
(Zenbatekoak milioika eurotan)



Cuenta de resultados
(Importes en miles de euros)

Grupo Kutxa			
	2003	2002	% var. s/año ant.
Intereses y rendimientos asimilados	360.044	383.196	-6
Intereses y cargas asimiladas	-156.320	-191.594	-18,4
Rendimiento de la cartera de renta variable	37.471	37.035	1,2
Margen de intermediación	241.195	228.637	5,5
Comisiones percibidas	86.161	79.856	7,9
Comisiones pagadas	-7.963	-8.122	-2
Resultados de operaciones financieras	53.864	49.546	8,7
Margen ordinario	373.257	349.917	6,7
Otros productos de explotación	2.191	3.392	-35,4
Gastos generales de administración	-162.037	-151.438	7
Amortiz. y saneamiento de activos materiales	-21.104	-18.232	15,8
Otras cargas de explotación	-2.522	-3.097	-18,6
Margen de explotación	189.785	180.542	5,1
Rtdos. netos por sdades. puestas en equivalencia	26.636	10.021	165,8
Amortización fondo de comercio de consolidación	-12.296	-13.784	-10,8
Resultados netos por operaciones grupo	19.982	7.287	174,2
Amortización y provisiones para insolvencias (neto)	-26.683	-30.846	-13,5
Saneamiento de inmovilizaciones financieras (neto)	-629		
Dotación al Fondo para riesgos bancarios generales		939	
Beneficios extraordinarios	17.170	48.584	-64,7
Quebrantos extraordinarios	-7.243	-20.760	-65,1
Resultado antes de impuestos	206.722	181.983	13,6
Impuesto sobre beneficios	-26.680	-27.714	-3,7
Resultado del ejercicio	180.042	154.269	16,7

Resultado después de impuestos del Grupo Kutxa
(En millones de euros)





Ekitaldia itxi osteko gertaerak eta kutxa Taldeak izan lezakeen bilakaera

2004ko otsailaren 26an, **kutxaren** Administrazio Kontseiluak onartu egin zituen 2003ko ekitaldiaren kudeaketa, 2003-12-31ko egoera-balantzea, eta baita ekitaldi horren emaitzen kontua ere.

Bestetik, ekitaldiaren itxieratik Kudeaketa Txostena idatzi arte, ez da txostenean egiten ziren azterketak eta balorazioak aldatuko zituzkeen gertaera aipagarriarik egon **kutxan**, ez eta beraren partaidetuetan ere.

2004rako, interes-tasen gorakada txiki bat aurreikusten da Kudeaketa Planean. Aurreikusten den negozioaren hazkundea, aktiboan zein pasiboan, 2003ko kopuruen ingurukoa da. 2004rako aurreikusten den mozkin garbiak, gutxienez, 2003koa berdinduko du.



El 26 de Febrero de 2004, el Consejo de Administración de **kutxa** ha aprobado la gestión del ejercicio 2003, el balance de situación al 31-12-03, y la cuenta de resultados de dicho ejercicio.

Para 2004, dentro del Plan estratégico elaborado, se prevé una evolución ligeramente alcista de los tipos de interés. El crecimiento del negocio que se contempla, tanto de activo como de pasivo, se mueve en el entorno de las cifras registradas en 2003. El beneficio neto previsto para 2004, como mínimo, igualará el de 2003.

4

Gobernu-Organoen Kudeaketa



4

Gestión de los Órganos de Gobierno



Gobernu-Organoen Kudeaketa

Estatutueta zehazten den bezala, Batzar Nagusiak urteko ohiko bi bilerak egin zituen, sei hileko bakoitzean bat. Lehenengoan, martxoaren 21ean, **kutxaren** eta Talde Bateratuaren 2002ko Urteko Kontuak, Kudeaketa Txostena eta Ekitaldiaren Emaitzak Aplikatzeko Proposamena onartu ziren, bai eta Gizarte Ekintza-
ren Kudeaketa Txostena, 2002ko Ekitaldiko Likidazioa eta 2003ko Ekitaldiko Aurrekontua ere. Bigarren sei hilekoan, aldiz, abuztuaren 8an, 2004ko Jardunbide Nagusiak onartu ziren.

Maiatzaren 24an Ez-Ohiko Batzar Nagusia bildu zen, Legebiltzarrak onartutako legedi berriaren ildotik Estatutuaren eta Hauteskundeetarako Araudiaren aldaketa onartzeko asmoz. Hala ere, ez zen onartu, estatutuaren arabera botoen bi herenak haren aldekoak izan ez zirelako. Batzar Nagusiak Estatutuak eta Hauteskundeetarako Araudiak berretsi zituen abuztuaren 8an egin zen Ohiko Batzar Nagusian, urteko bigarren ohiko Batzarrean. Saio horretan bertan, Batzar Nagusiak Jose Montero Castro jn.aren izendapena onartu zuen Kontrol Batzordean Langileen izenean aritzeko, apirilean zendu zen Juan M^a Etxeberria Bidaurrera jauna ordeztuz.

Abenduaren 19an beste Ez-Ohiko Batzar Nagusi bat egin zen, Hauteskundeetarako Araudia urriaren 14ko 240/2003 Dekretura egokitzeko asmoz. Batzar Nagusiak baimena eman zion Administrazio Kontseiluari hitzarmenak gauzatu eta garatzeko, egin gabekoak edo hutsegiteak konpontzeko, ekitaldiak antolatze eta egiteko, eta Batzarrak hartutako erabakietatik eratorritako dokumentu publikoak emateko.

Irailaren 18an Administrazio Kontseiluak egindako bileran kontseilari berriek euren karguak hartu zituzten, Luis M^a Bandres Unanuek eta Agustín Katxo Etxegaratek, lehenagoko Gurutz Larrañaga Zubizarreta eta Aitor Gabilondo Ruiz-en ordeztuz. Era berean, Administrazio Kontseiluak Aitor Gabilondo Ruiz

ordeztuz Agustín Katxo Etxegarate izendatu zuen, Batzorde Bete-
arazleko, Gizarte Ekintzen Batzordeko eta Gizarteko eta Kultura-
ko **kutxa** Fundazioaren Patronatuaren Batzarreko kide gisa.

Kutxak Gobernu Organoetan agintaldi desberdinetan aritu diren eta orain kargua uztea dagokien Kontseilari guztiei beren lana eta eskaintako zerbitzuak eskertu egiten dizkie.

Administrazio Kontseiluak eta Batzorde Bete-arazleak Estatutueta esleitzen zaizkien funtzioak bete zituzten, eta arreta berezia eskaini zieten urteko Kudeaketa Planari, hileko emaitzen balantzeei eta kontuei, Ernst & Young ikuskaritzaren txostenari, eta arriskuko eta onibarren eragiketei eta enpresa partaidetuekin egindako eragiketei.

Bestetik, Gizarte Ekintzen Batzordeak eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarrak proposatu zituzten gisa horretako arazoak ere konpondu zituzten.

Kontrol Batzordeak berrikusi eta aztertu zituen Administrazio Kontseiluaren, Batzorde Bete-arazlearen, Gizarte Ekintzen Batzordearen eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarraren aktak, bai eta gainerako kontuak ere.

Abenduaren 29ko bileran, Hauteskunde Batzordea osatu zen **Kutxako** Gobernu Organoetako kideak berritzeko prozesua ikuska zezan, onartu den araudi berriaren arabera; prozesu horri 2004ko apirilean egingo den Batzar Eratzaile Nagusian emango zaio amaiera.

Azkenean, Kontrol Batzordeak urteko Txostena aurkeztu zion Batzar Nagusiari, Gobernu Organoen kudeaketari eginiko bere gainbegiratzeak legezko araudiari jarraitu ziola erabakiz, baita Kutxako Estatutuei eta Batzar Nagusiak zehaztutako jarraibideei ere.

Gestión de los Órganos de Gobierno

La Asamblea General celebró las dos reuniones anuales ordinarias señaladas por los Estatutos, una en cada semestre natural. En la primera, celebrada el 21 de marzo, se aprobaron las Cuentas Anuales, el Informe de Gestión y la Propuesta de aplicación de resultados del Ejercicio 2002 de **kutxa** y Grupo Consolidado, así como el Informe de Gestión de la Obra Social, la Liquidación del Ejercicio 2002 y el Presupuesto para 2003. En la reunión del segundo semestre, celebrada el 8 de agosto, aprobó las Líneas Generales de actuación para el año 2004.

Con fecha 24 de mayo se celebró Asamblea General Extraordinaria con el objeto de aprobar la modificación de los Estatutos y del Reglamento Electoral en adaptación a la nueva normativa emanada del Parlamento. No se obtuvo la aprobación por no lograrse la mayoría de dos tercios de votos afirmativos requerida estatutariamente. La Asamblea General refrendó los Estatutos y el Reglamento Electoral en la Asamblea General Ordinaria celebrada con fecha 8 de agosto, segunda Asamblea ordinaria del año. En esta misma sesión la Asamblea General aprobó el nombramiento de D. José Montero Castro como miembro de la Comisión de Control en representación del Personal, en sustitución de D. Juan M^a Etxeberria Bidaurreta, fallecido en el mes de abril.

Con fecha 19 de diciembre se celebró nueva Asamblea General Extraordinaria al objeto de adaptar el Reglamento Electoral al Decreto 240/2003, de 14 de octubre. La Asamblea General, otorgó autorización al Consejo de Administración para la ejecución y desarrollo de los acuerdos, subsanación de omisiones o errores, interpretación y realización de actos y otorgamiento de documentos públicos derivados de las decisiones tomadas en la Asamblea.

En la sesión del Consejo de Administración de 18 de setiembre tomaron posesión de su cargo los nuevos Consejeros, D. Luis M^a Bandrés Unanue y D. Agustín Katxo Etxegarate, en sustitución de D. Gurutz Larrañaga Zubizarreta y D. Aitor Gabi-

londo Ruiz. Asimismo, el Consejo de Administración acordó la sustitución de D. Aitor Gabilondo Ruiz por D. Agustín Katxo Etxegarate como miembro de la Comisión Ejecutiva, la Comisión de Obras Sociales y de la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural **kutxa**.

Kutxa agradece su colaboración y los servicios prestados a todos los Consejeros que han desempeñado su mandato en los diferentes Órganos de Gobierno y les ha correspondido cesar.

El Consejo de Administración y la Comisión Ejecutiva ejercieron las funciones que les reconocen los Estatutos, con especial atención al Plan de Gestión del año, balances y cuentas de resultados mensuales, Informe de la Auditoría de Ernst & Young y operaciones de riesgo y de inmuebles y operaciones con empresas participadas, como asuntos más importantes.

Por otra parte, la Comisión de Obras Sociales y la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural **kutxa** trataron y resolvieron los asuntos de esta naturaleza propuestos a su consideración.

La Comisión de Control revisó y analizó las actas del Consejo de Administración, Comisión Ejecutiva, Comisión de Obras Sociales y de la Junta de Gobierno de la Fundación Social y Cultural **kutxa**, así como las demás cuestiones solicitadas.

Constituida en Comisión Electoral en su reunión de 29 de diciembre, está supervisando y velando por la transparencia del proceso de renovación de los miembros de los Órganos de Gobierno de **kutxa** de conformidad con la nueva normativa aprobada; este proceso culminará en la Asamblea General Constituyente a celebrar en el próximo mes de abril de 2004.

Finalmente, la Comisión de Control presentó a la Asamblea General su Informe anual, estimando que la gestión de los Órganos de Gobierno sometidos a su supervisión se ajustó a la normativa vigente, a los Estatutos de la Caja y a las directrices señaladas por la Asamblea General.



5

Legezko dokumentazioa



5

Documentación legal



**Gipuzkoa eta Donostiako aurrezki-kutxa (kutxa)
eta Kutxa taldea (bateratua)**

2003ko eta 2002ko Urteko kontuak, Abenduaren 31n, eta Ikuskaritza independentearen Txostena



**Caja de Ahorros y Monte de Piedad
de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta
Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa),
y Grupo Kutxa (Consolidado)**

**Cuentas Anuales al 31 de diciembre de 2003
y 2002 junto con el Informe de Auditoría
Independiente**

INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

A la Asamblea General de
CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE GIPUZKOA Y
SAN SEBASTIÁN - GIPUZKOA ETA DONOSTIAKO AURREZKI KUTXA

Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE GIPUZKOA Y SAN SEBASTIÁN - GIPUZKOA ETA DONOSTIAKO AURREZKI KUTXA (KUTXA) Y SOCIEDADES DEPENDIENTES que componen el GRUPO KUTXA, que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 2003, y la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y la memoria consolidada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los Administradores de KUTXA. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales consolidadas en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales consolidadas y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance consolidado, de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y del cuadro de financiación consolidado, además de las cifras del ejercicio 2003, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2003. Con fecha 28 de febrero de 2003 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2002 en el que expresamos una opinión favorable.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 2003 contiene las explicaciones que los Administradores consideran oportunas sobre la situación de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (KUTXA) y Sociedades Dependientes que componen el Grupo Kutxa, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos, y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión consolidado concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2003. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión consolidado con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de las Sociedades consolidadas.

~~Thru~~

Francisco J. Fuentes García

15 de marzo de 2004



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastian - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) eta mendeko sozietateak
2003 eta 2002ko abenduaren 31ko Egoera-balantze Bateratuak

Aktiboa	2003	2002
<i>(Zenbatekoak milaka eurotan)</i>		
Kutxa eta banku zentraletako gordailuak	155.066	153.949
Kutxa	66.652	63.701
Espainiako Bankua	84.990	86.033
Beste banku zentral batzuk	3.424	4.215
Estatuaren zorrak (5. oharra)	179.154	367.328
Kreditu erakundeak (6. oh.)	1.777.853	1.647.747
Agerikoak	7.375	16.246
Beste hartzeko batzuk	1.770.478	1.631.501
Bezeroekiko hartzekoak (7. oh.)	7.420.621	6.515.071
Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk (8. oh.)	6.585	7.445
Jaulkipen publikokoak	606	642
Beste jaulkitzaile batzuenak	5.979	6.803
Akzioak eta errenta aldakorrekiko beste titulu batzuk (9. oh.)	104.112	99.504
Partaidetzak (10. oharra)	504.471	546.727
Kreditu-erakundeetakoak	31.168	27.696
Beste partaidetza batzuk	473.303	519.031
Taldeko enpresetako partaidetzak (11. oharra)	65.519	65.948
Kreditu-erakundeetakoak	—	—
Beste batzuk	65.519	65.948
Aktibo inmaterialak (13. oh.)	17.014	11.365
Eraketa- eta hastapen-gastuak	2.073	990
Bestelako gastu amortizagarriak	14.941	10.375
Bateratzearen merkataritza funtsa (12. oh.)	132.183	181.033
Integrazio orokor eta proportzionalarenak	167	—
Baliokidetasunean jartzearenak	132.016	181.033
Aktibo materialak (14. oh.)	227.533	229.228
Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	115.551	114.310
Bestelako onibarrak	54.738	62.350
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	57.244	52.568
Beste aktibo batzuk (15. oh.)	75.193	58.638
Periodifikazio-kontuak (16. oh.)	45.997	51.548
Sozietate bateratuen galerak (24. oharra)	47.654	25.895
Integrazio orokor eta proportzionalarenak	44.524	22.970
Baliokidetasunean jartzearenak	3.130	2.925
Bihurketa-diferentziarenak	—	—
Ekitaldikoko galerak bateratuenak	—	—
Aktiboa guztira	10.758.955	9.961.426
Oroipen kontuak (28. oharra)	2.513.148	2.602.525

Pasiboa	2003	2002
<i>(Zenbatekoak milaka eurotan)</i>		
Kreditu-erakundeak (17. oh.)	131.037	134.929
Agerikoak	10.869	9.926
Eperakoak edo aurreabisudunak	120.168	125.003
Bezeroekiko zorrak (18. oh.)	8.596.425	7.972.499
Aurrezki-gordailuak	7.118.361	6.441.125
Agerikoak	3.073.052	2.988.148
Eperakoak	4.045.309	3.452.977
Beste zor batzuk-	1.478.064	1.531.374
Agerikoak	3	—
Eperakoak	1.478.061	1.531.374
Balore negoziagarritan adierazitako zorrak (19. oh.)	90.000	90.000
Zirkulazioko bonuak eta obligazioak	90.000	90.000
Ordaindukoak eta bestelako baloreak	—	—
Beste pasibo batzuk (20. oh.)	242.488	180.519
Periodifikazio-kontuak (16. oh.)	77.865	97.679
Arrisku eta kargetarako hornidurak (21. oharra)	12.988	16.134
Pentsiodunen funtsa	—	—
Zergetarako hornidura	12.988	118
Bestelako hornidurak	—	16.016
Banku arrisku orokorretarako fondoa (22. oharra)	—	—
Bateratzearen diferentzia negatiboa (12. oharra)	7.296	8.589
Integrazio orokor eta proportzionalarenak	1.411	1.411
Baliokidetasunean jartzearenak	5.885	7.178
Ekitaldiko mozkin bateratuak	180.042	154.269
Taldeenak	180.042	154.269
Minoritarioenak	—	—
Pasibo subordinatuak	—	—
Interes minoritarioak	—	78
Zuzkidura funtsa (1.a oharra)	180.304	180.304
Erreserbak (23. oharra)	1.192.295	1.066.894
Errebalorizazioko erreserbak (23. oharra)	—	—
Sozietate bateratuen erreserbak (24. oharra)	48.215	59.610
Integrazio orokor eta proportzionalarenak	13.366	27.104
Baliokidetasunean jartzearenak	34.849	32.506
Bihurketa-diferentziarenak	—	—
Aurreko ekitaldietako emaitzak	—	—
Pasiboa guztira	10.758.955	9.961.426

Honekin batera doan Txostenean deskribatutako Ietik 32ra bitarteko oharrek eta I, II eta III Eranskinak, 2003 eta 2002ko abenduaren 31ko Egoera-balantze Bateratuen osagai dira.



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) y sociedades dependientes.
Balances de Situación consolidados al 31 de diciembre de 2003 y 2002

Activo	2003	2002
<i>(Importes en miles de euros)</i>		
Caja y depósitos en bancos centrales	155.066	153.949
Caja	66.652	63.701
Banco de España	84.990	86.033
Otros bancos centrales	3.424	4.215
Deudas del estado (Nota 5)	179.154	367.328
Entidades de crédito (Nota 6)	1.777.853	1.647.747
A la vista	7.375	16.246
Otros créditos	1.770.478	1.631.501
Créditos sobre clientes (Nota 7)	7.420.621	6.515.071
Obligaciones y otros valores de renta fija (Nota 8)	6.585	7.445
De emisión pública	606	642
Otros emisores	5.979	6.803
Acciones y otros títulos de renta variable (Nota 9)	104.112	99.504
Participaciones (Nota 10)	504.471	546.727
En entidades de crédito	31.168	27.696
Otras participaciones	473.303	519.031
Participaciones en empresas del grupo (Nota 11)	65.519	65.948
En entidades de crédito	—	—
Otras	65.519	65.948
Activos inmateriales (Nota 13)	17.014	11.365
Gtos. de constitución y de primer establecimiento	2.073	990
Otros gastos amortizables	14.941	10.375
Fondo de comercio de consolidación (Nota 12)	132.183	181.033
Por integración global y proporcional	167	—
Por puesta en equivalencia	132.016	181.033
Activos materiales (Nota 14)	227.533	229.228
Terrenos y edificios de uso propio	115.551	114.310
Otros inmuebles	54.738	62.350
Mobiliario, instalaciones y otros	57.244	52.568
Otros activos (Nota 15)	75.193	58.638
Cuentas de periodificación (Nota 16)	45.997	51.548
Pérdidas en Sociedades Consolidadas (Nota 24)	47.654	25.895
Por integración global y proporcional	44.524	22.970
Por puesta en equivalencia	3.130	2.925
Por diferencias de conversión	—	—
Pérdidas consolidadas del ejercicio	—	—
Total activo	10.758.955	9.961.426
Cuentas de orden (Nota 28)	2.513.148	2.602.525

Pasivo	2003	2002
<i>(Importes en miles de euros)</i>		
Entidades de crédito (Nota 17)	131.037	134.929
A la vista	10.869	9.926
A plazo o con preaviso	120.168	125.003
Débitos a clientes (Nota 18)	8.596.425	7.972.499
Depósitos de ahorro-	7.118.361	6.441.125
A la vista	3.073.052	2.988.148
A plazo	4.045.309	3.452.977
Otros débitos-	1.478.064	1.531.374
A la vista	3	—
A plazo	1.478.061	1.531.374
Débitos representados por valores negociables (Nota 19)	90.000	90.000
Bonos y obligaciones en circulación	90.000	90.000
Pagarés y otros valores	—	—
Otros pasivos (Nota 20)	242.488	180.519
Cuentas de periodificación (Nota 16)	77.865	97.679
Provisiones para riesgos y cargas (Nota 21)	12.988	16.134
Fondo de pensionistas	—	—
Provisión para impuestos	12.988	118
Otras provisiones	—	16.016
Fondo para riesgos bancarios Generales (Nota 22)	—	—
Diferencia negativa de consolidación (Nota 12)	7.296	8.589
Por integración global y proporcional	1.411	1.411
Por puesta en equivalencia	5.885	7.178
Beneficios consolidados del ejercicio	180.042	154.269
Del Grupo	180.042	154.269
De minoritarios	—	—
Pasivos subordinados	—	—
Intereses minoritarios	—	78
Fondo de dotación (Nota 1.a)	180.304	180.304
Reservas (Nota 23)	1.192.295	1.066.894
Reservas de revalorización (Nota 23)	—	—
Reservas en Sociedades Consolidadas (Nota 24)	48.215	59.610
Por integración global y proporcional	13.366	27.104
Por puesta en equivalencia	34.849	32.506
Por diferencias de conversión	—	—
Resultados de ejercicios anteriores	—	—
Total pasivo	10.758.955	9.961.426

Las Notas I a 32 y los Anexos I, II y III de la Memoria consolidada adjunta, forman parte integrante de los Balances de situación consolidados al 31 de diciembre de 2003 y 2002.



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastian - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) eta mendeko sozietateak
2003 eta 2002ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei dagozkien galdu-irabazien kontu bateratuak

	Bateratua	
(Zenbatekoak milaka eurotan)	2003	2002
Interesak eta etekin berdinetziak (29.a oharra)	360.044	383.196
Horietatik:		
errenta finkoko karterakoak	13.789	20.051
Interesak eta karga berdinetziak (29.a oharra)	(156.320)	(191.594)
Errenta aldakorreko karteraren etekina	37.471	37.035
Akzioena eta errenta aldakorreko beste titulu batzuenak	7.208	6.041
Partaidetzena	27.102	29.074
Taldekoko partaidetzena (29.a oharra)	3.161	1.920
Bitartekaritza-marjina	241.195	228.637
Jasotako komisioak (29.a oharra)	86.161	79.856
Ordaindutako komisioak	(7.963)	(8.122)
Eragiketa finantzarioen emaitzak	53.864	49.546
Marjina arrunta	373.257	349.917
Ustiapeneko beste produktu batzuk	2.191	3.392
Administrazio gastu orokorrak	(162.037)	(151.438)
Pertsonalaren gastuak (29.b oharra)	(116.210)	(109.661)
horietatik:		
Soldadak eta lansariak	(94.059)	(89.226)
Karga sozialak	(18.694)	(17.365)
horietatik: pentsioak	(593)	(505)
Bestelako administrazio-gastuak (29.c oharra)	(45.827)	(41.777)
Aktibo materialen eta inmaterialen saneamendua eta amortizazioa (13. eta 14. oh.)	(21.104)	(18.232)
Ustiapeneko beste karga batzuk	(2.522)	(3.097)
Ustiapen-marjina	189.785	180.542
Baliokidetasunean jarritako sozietateek sortutako emaitza garbiak	26.636	10.021
Baliokidetasunean jarritako sozietateen mozkinetako partaidetza	58.700	59.958
Baliokidetasunean jarritako sozietateen galeretako partaidetza	(3.414)	(18.943)
Dibidendu-kobrantzagatiko balio-zuzenketak	(28.650)	(30.994)
Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa (12. oharra)	(12.296)	(13.784)
Talde-eragiketen mozkinak	19.982	7.287
Talde-eragiketen galerak	-	-
Amortizazioa eta kaudimengabeziatarako hornidurak (7. oharra)	(26.683)	(30.846)
Ibilgetu finantzarioen saneamendua (Garbia)	(629)	-
Banku arrisku orokorretarako funtsaren zuzkidura	-	939
Ezohiko mozkinak (29.d oharra)	17.170	48.584
Ezohiko galerak (29.d oharra)	(7.243)	(20.760)
Zerga aurreko emaitza	206.722	181.983
Mozkinen gaineko zerga (26. oharra)	(26.680)	(27.714)
Bestelako zergak	-	-
Ekitaldiko emaitza bateratua (4. oharra)	180.042	154.269
Gutxiengoari esleitutako emaitza	-	-
Taldeari esleitutako emaitza	180.042	154.269

Honekin batera doan Txostenean deskribatutako Ietik 32ra bitarteko oharrrak eta I eta II Eranskinak, 2003 eta 2002 ekitaldietako Galdu-irabazien Kontuen osagai dira.



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) y sociedades dependientes.
Cuentas de Pérdidas y Ganancias consolidadas correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2003 y 2002

	Consolidado	
<i>(Importes en miles de euros)</i>	2003	2002
Intereses y rendimientos asimilados (Nota 29.a)	360.044	383.196
de los que :		
cartera de renta fija	13.789	20.051
Intereses y cargas asimiladas (Nota 29.a)	(156.320)	(191.594)
Rendimiento de la cartera de renta variable	37.471	37.035
De acciones y otros títulos de renta variable	7.208	6.041
De participaciones	27.102	29.074
De participaciones en el Grupo (Nota 29.a)	3.161	1.920
Margen de intermediación	241.195	228.637
Comisiones percibidas (Nota 29.a)	86.161	79.856
Comisiones pagadas	(7.963)	(8.122)
Resultados de operaciones financieras	53.864	49.546
Margen ordinario	373.257	349.917
Otros productos de explotación	2.191	3.392
Gastos generales de administración	(162.037)	(151.438)
Gastos de personal (Nota 29.b)	(116.210)	(109.661)
de los que:		
Sueldos y salarios	(94.059)	(89.226)
Cargas sociales	(18.694)	(17.365)
de las que: pensiones	(593)	(505)
Otros gastos administrativos (Nota 29.c)	(45.827)	(41.777)
Amortización y saneamiento de activos materiales e inmatrimales (Notas 13 y 14)	(21.104)	(18.232)
Otras cargas de explotación	(2.522)	(3.097)
Margen de explotación	189.785	180.542
Resultados netos generados por sociedades puestas en equivalencia	26.636	10.021
Participación en beneficios de sociedades puestas en equivalencia	58.700	59.958
Participación en pérdidas de sociedades puestas en equivalencia	(3.414)	(18.943)
Correcciones de valor por cobro de dividendos	(28.650)	(30.994)
Amortización del fondo de comercio de consolidación (Nota 12)	(12.296)	(13.784)
Beneficios por operaciones grupo	19.982	7.287
Quebrantos por operaciones grupo	—	—
Amortización y provisiones para insolvencias (Nota 7)	(26.683)	(30.846)
Saneamiento de inmovilizaciones financieras (Neto)	(629)	—
Dotación al fondo para riesgos bancarios generales	—	939
Beneficios extraordinarios (Nota 29.d)	17.170	48.584
Quebrantos extraordinarios (Nota 29.d)	(7.243)	(20.760)
Resultado antes de impuestos	206.722	181.983
Impuesto sobre beneficios (Nota 26)	(26.680)	(27.714)
Otros impuestos	—	—
Resultado consolidado del ejercicio (Nota 4)	180.042	154.269
Resultado atribuido a la minoría	—	—
Resultado atribuido al grupo	180.042	154.269

Las Notas I a 32 y los Anexos I, II y III en la Memoria consolidada adjunta, forman parte integrante de las Cuentas de Pérdidas y Ganancias consolidadas de los ejercicios 2003 y 2002.



2003ko abenduaren 3 In bukatutako ekitaldiaren urteko memoria bateratua

a) Erakundearen izaera

Bat-egitearen ondorioz, 211.742 mila euroren balioko gainbalioak jarri ziren agerian; horietatik 182.485 mila euro Erakundearen aktiboei, eta beste 29.257 mila euro, berriz, Gizarte Ekintzaren ondasun higieziei zegozkienak ziren. Gainbalio horiek 76/1980 Legean aurreikusitako onura fiskalak jaso zituzten. Era berean, Erakunde berriaren Zuzkidura-Funtsa ere 180.304 mila euroko zenbatekoarekin hornitu zen.

kutxa izaera finantzarioko Erakunde bat da, irabaz asmo-
rik gabea, soziala, ez mozkinik eta ez dibidendurik banatzeko
asmoarekin eratua. Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako
Udala dira beronen erakunde fundatzaileak. **Kutxaren** egoitza
Donostian dago kokatua, Garibai kaleko 15 zk.an.

Kutxaren helburuak, bere Estatutuetan jasotzen denaren arabera, aurrezkia sustatu eta garatzean eta aurreikuspenak egitean dautza, eta horrekin batera baita bezeroengandik funtsak gordailu moduan biltzean ere, berririo itzultzeko obligazioarekin, hauek kreditu-emakidetan eta gisa honetako erakundeei zilegi zaizkien gainerako eragiketa guztietan gauzatzeko. Era berean, eta bere izaerari dagokion bezala, Erakundearen helburu dira gizarte-ongintzako eta kultura mailako ekintzak sortu eta garatzea ere, bereak nahiz besteekin elkarlanekoak izan hauek, eta baita Bahitexxe bat mantentzekoa ere.

Bere jarduerak komertzialerako, 197 sukurtsalez osaturiko sarea zeukan **kutxak** 2003ko abenduaren 31n, horietatik 69 Gipuzkoatik kanpo kokaturik. Urtebete lehenago, bulego-kopurua 192 eta 64koa zen, hurrenez hurren. 2003ko ekitaldiari dagokionez, Gipuzkoatik at hedatzeko politikari jarraitu dio **kutxak**, eta horren lekuko dira Madril (2), Bartzelona (2), eta Zaragozan (1) zabaldutako 5 sukurtsal berriak. Eta 2003ko eta 2002ko ekitaldien amaieran, 2 sukurtsal zituen kutxak Iparraldean, Baionan eta Hendaian hain zuzen ere.

Herritarren Aurrezki-Erakundea den heinean, **kutxa** legezko arau jakin batzuen mende dago, arau horiek honako alderdi hauek arautzen dituztelarik, besteren artean:

- Erreserba minimoen koefizientea estaltzeko, baliabideen portzentaje minimo bat Espainiako Bankuan gordailatuta mantentzea. Portzentaje hori, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, horretarako konputagarriak diren pasiboen %2an zegoen ezarrita.
- Ekitaldiko soberakin garbia Erreserbetara eta Gizarte Ekintzaren Funtsera banatzea.
- Baliabide propioen maila gutxieneko bati eutsi beharra. Araudiak dio, laburbilduz, behar bezainbeste baliabide propio eduki beharko direla, hartutako arriskuen eskakizunei erantzun ahal izateko. Baliabide propioen koefizientea betetzea maila bate-ratuan egiten da.
- Urtero Gordailuak Bermatzeko Funtsera ekarpen bat egin beharra, Erakundearen baliabide propioek bere hartzekodunei ematen dieten bermearen gehigarri gisa (3.1 oharra).



Memoria Consolidada correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2003

a) *Naturaleza de la Entidad*

Como consecuencia de la fusión se pusieron de manifiesto plusvalías por importe de 211.742 miles de euros, de los que 182.485 miles de euros correspondieron a activos de la Entidad y 29.257 miles de euros a inmuebles de la Obra Social. Estas plusvalías gozaron de los beneficios fiscales previstos en la Ley 76/1980. Asimismo, se estableció el Fondo de Dotación de la nueva Entidad, por un importe de 180.304 miles de euros.

b) Actividad de la Entidad

Las finalidades de **kutxa**, recogidas en sus Estatutos, se concretan en el fomento y desarrollo del ahorro y de la previsión, junto con la recepción de fondos del público, en forma de depósitos con obligación de restitución, aplicándolos a la concesión de créditos y a la realización de todas las operaciones autorizadas a este tipo de entidades. Asimismo, y de acuerdo con su naturaleza, tiene como finalidad la creación y mantenimiento de obras de carácter benéfico-social y cultural, propias o en colaboración, y el mantenimiento de un Monte de Piedad.

Para su actividad comercial **kutxa** disponía, al 31 de diciembre de 2003, de una red de 197 sucursales, de las que 69 estaban ubicadas fuera de Gipuzkoa. Un año antes estas cifras eran de 192 y 64 respectivamente. En el ejercicio 2003, **kutxa** ha continuado desarrollando una política de expansión fuera de Gipuzkoa, donde se han abierto 5 nuevas sucursales, en las localidades de Madrid (2), Barcelona (2) y Zaragoza (1). Al finalizar los ejercicios 2003 y 2002 **kutxa** disponía de 2 sucursales en Francia, ubicadas en Baiona y Hendaia.

Como Entidad de Ahorro Popular, **kutxa** se halla sujeta a determinadas normas legales, que regulan, entre otros, aspectos tales como:

- Mantenimiento de un porcentaje mínimo de recursos depositados en el Banco de España para la cobertura del coeficiente de reservas mínimas, que se situaba, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, en el 2% de los pasivos computables a tal efecto.
 - Distribución del excedente neto del ejercicio a Reservas y al Fondo de Obra Social.
 - Mantenimiento de un nivel mínimo de recursos propios.
- La normativa establece en resumen la obligatoriedad de mantener unos recursos propios suficientes para cubrir las exigencias por los riesgos contraídos. El cumplimiento del coeficiente de recursos propios se efectúa a nivel consolidado.
- Contribución anual al Fondo de Garantía de Depósitos, como garantía adicional a la aportada por los recursos propios de la Entidad a los acreedores de la misma (Nota 3.I).



c) *Talde bateragarria*

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, integrazio global eta proporzionalz Talde bateragarria (2d. oharra) osatzen duten mendeko sozietateak honako hauek dira:

Sozietatea	Helbide Soziala	Jarduera	Kutxak zuzenean edo zeharka duen kapital-zatia	
			2003	2002
Kutxagest, S.A., S.G.I.I.C.	Gipuzkoa	IIC-ren sozietate kudeatzailea	%100	%100
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	%100	%100
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	%100	%100
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Ekintza komertziala	%100	%100
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	%100	%100
Norbolsa, S.V.B., S.A.	Bizkaia	Burtsa eta Baloreen Sozietatea	%37	%37
Seriner, S.C.	Bizkaia	Informatika	%33,20	%33,20
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Baloreak edukitzeko sozietatea	%29,71	%29,71
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Enpresak Sustatzeko Sozietatea	%100	%100
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Zorroak kudeatzeko Sozietatea	%100	%100
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informatika	%100	%100
GSH. Grupo Serv.Hipot.On-Line E.F.C., S.A.	Gipuzkoa	Kredituko finantza-erakundea	%100	%100
Banco de Madrid, S.A.	Madril	Kredituko finantza-erakundea	%100	%100
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madril	IIC-ren sozietate kudeatzailea	%100	—

Aipaturiko Sozietateei buruzko informazioa, sozietate elkartuei dagokiena (10. oharra), eta beren jarduerarengatik Taldeko sozietate bateraezinei buruzkoa (11. oharra), txostenaren I., II. eta III. Eranskinetan, hurrenez hurren, jasotzen dena da.

Kutxa da Taldearen sozietate matriza, eta gutxi gorabehera Taldearen aktibo guztien %99 inguru berea du 2003 eta 2002ko ekitaldietan abenduaren 31n, eta zergak ordaindu aurreko mozkinaren %78 eta %87, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, hurrenez hurren.

(2) Urteko Kontuak aurkezteko printzipio orokorrak

a) *Aurkezteko oinarriak*

Kutxa Taldearen urteko kontu bateratuak (1c. oharra), sozietate bateratu bakoitzak 2003 eta 2002ko abenduaren 31n zeuzkan kontabilitateko erregistroetatik lortu dira, hau da, soberakina aplikatu aurretik, Espainiako Bankuak ekainaren 14ko 4/1991 Zirkularrean eta beronen ondorengo alaketetan zehaztutako aurkezteko eta sailkapeneko arauak betez. Beraz, bere ondarearen, egoera finantzarioaren eta arriskuen eta emaitzen irudi leiala eskaintzen dute. Urteko kontu bateratuek barne hartzen dituzte halako doikuntza eta birsailkapen batzuk ere, hain zuzen ere,



c) Grupo consolidable

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, las sociedades dependientes que componen el Grupo Kutxa, consolidables por integración global y proporcional (Nota 2.d), son las siguientes:

Sociedad	Domicilio Social	Actividad	% de capital que kutxa posee directa o indirectamente	
			2003	2002
KutxaGest, S.G.I.I.C., S.A.	Gipuzkoa	Sdad.Gestora de I.I.C.	100%	100%
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Acción comercial	100%	100%
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
Norbolsa, S.V., S.A.	Bizkaia	Sociedad de Valores y Bolsa	37%	37%
Seriyor, S.C.	Bizkaia	Informática	33,20%	33,20%
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Tenencia de valores	29,71%	29,71%
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Promoción empresarial	100%	100%
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Sdad. Gestora de carteras	100%	100%
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informática	100%	100%
GSH. Grupo Serv.Hipot.On-Line E.F.C.,S.A.	Gipuzkoa	Establec. financiero de cdto.	100%	100%
Banco de Madrid, S.A.	Madrid	Entidad financiera de crédito	100%	100%
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madrid	Sdad.Gestora de I.I.C.	100%	—

La información relativa a las sociedades anteriormente mencionadas, a las sociedades asociadas (Nota 10) y a las sociedades del Grupo no consolidables por razón de su actividad (Nota 11) figura en los Anexos I, II y III, respectivamente.

Kutxa es la sociedad matriz del Grupo y representa aproximadamente el 99% del total de activos del Grupo, para los ejercicios al 31 de diciembre de 2003 y 2002, y el 78% y el 87% del beneficio antes de impuestos de los ejercicios 2003 y 2002, respectivamente.

(2) Principios generales de presentación de las Cuentas Anuales

a) Bases de presentación

Las cuentas anuales del Grupo Kutxa (Nota 1.c) han sido obtenidas de los registros contables individuales de las sociedades consolidadas, al 31 de diciembre de 2003 y de 2002, antes de la aplicación del excedente, observándose las normas de presentación y clasificación definidas por la Circular 4/1991, de 14 de junio del Banco de España, y sus sucesivas modificaciones, de forma que muestran la imagen fiel de su patrimonio, de la situación financiera y de los riesgos y resultados. Las cuentas anuales consolidadas incluyen ciertos ajustes y reclasificaciones para homo-



Kutxaren eta gainerako sozietate bateratueta**ko** bakoitzaren 2003ko ekitaldiko urteko kontuak ez dira oraindik Batzar Nagusiaren (**kutxaren** kasuan) edo Batzar Orokorraren (mendeko sozietateen kasuan) onespenera jarri. Hala ere, kutxaren Administrazio-Kontseiluak formulatu ditu urteko kontu indibidualak eta bateratuak 2004ko otsailaren 26an egindako bileran, eta uste du urteko kontu horiek aldaketa handirik gabe onartuak izango direla, Batzar Nagusiak 2004ko apirilaren 23an egingo duen bileran. Bestalde, **kutxaren** 2002ko urteko kontu indibidualak 2003ko martxoaren 21eko Batzar Nagusiak onartu zituen.

Merkataritzako legeriaren arabera, Administrazioaleek, konparazioak egin ahal izan daitezten, egoera-balantze bateratuen, galdurabazien kontu bateratuen eta finantzaketa-taula bateratuen partida bakoitzarekin, 2003ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko zifrez gain, aurreko ekitaldikoak ere aurkezten dituzte.

2002ko ekitaldiko galdu-irabazien kontuan, eta 2003ko otsailaren 27an Administrazio-Kontseiluak formulatu zituen urteko kontuetan gehitzen zirenekin alderatuz, 7.287 milaka euroko birsailkapena gehitu da, “Eragiketa finantzarioen emaitzak” epigrafea txikituz eta “Talde-eragiketen mozkinak” epigrafea handituz. Birsailkapen hori informazioa 2003ko ekitaldian erabilitako irizpideekin adosteko egin da.

Urteko kontu hauek lantzeko, oro har onartutako kontabilitate-printzipioak, horretarako dauden balorazio-arauen bidez gartuak, erabili dira (3. oharra). Ez dago obligaziozko kontabilitate-printzipiorik, urteko kontuak lantzeko ondorio esanguratsua izan zezakeenik, eta aplikatu gabe utzi denik.

geneizar los criterios de contabilidad y de presentación seguidos por las sociedades dependientes, con los utilizados por **kutxa**.

Las cuentas anuales de **kutxa** y de cada una de las restantes sociedades consolidadas correspondientes al ejercicio 2003, no han sido sometidas todavía a la aprobación de la Asamblea General (para **kutxa**), o Juntas Generales (para las sociedades dependientes). El Consejo de Administración de **kutxa** ha procedido a la formulación de las cuentas anuales individuales y consolidadas, en la reunión celebrada el 26 de febrero de 2004, y estima que dichas cuentas anuales serán aprobadas sin cambios significativos, en la reunión que la Asamblea General celebrará el 23 de abril de 2004. Las cuentas anuales individuales de **kutxa** del ejercicio 2002 fueron aprobadas por su Asamblea General el 21 de marzo de 2003.

b) Comparación de la información

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación consolidado, cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y cuadro de financiación consolidado, además de las cifras del ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2003, las correspondientes al ejercicio anterior.

Las cifras relativas al ejercicio 2002 contenidas en estas cuentas anuales consolidadas se presentan únicamente a efectos comparativos.

En la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2002 adjunta, y respecto a la que se incluía en las cuentas anuales formuladas por el Consejo de Administración el 27 de febrero de 2003, se ha incluido una reclasificación de 7.287 miles de euros disminuyendo el epígrafe “Resultados de operaciones financieras”, y aumentando el epígrafe “Beneficios por operaciones grupo”. Esta reclasificación se ha realizado con el objeto de homogeneizar la información respecto al criterio utilizado en el ejercicio 2003.

c) Principios contables

Para la elaboración de estas cuentas anuales se han seguido los principios contables generalmente aceptados, desarrollados a través de las normas de valoración correspondientes (Nota 3). No existe principio contable obligatorio alguno que, siendo significativo su efecto en la elaboración de las cuentas anuales, se haya dejado de aplicar.



d) *Bateratzeko printzipioak*

Kutxa Taldearen definizioak, Espainiako Bankuak 4/1991 Zirkularraren adierazitakoari jarraituz, honako sozietate hauek besarkatzen ditu:

– **Kutxa** Taldearen sozietateak, integrazio globalaren bidez bateratzekoak (Ic. oharra): atal honetan sartzen dira kapital sozialean **kutxaren** zuzeneko eta/edo zeharkako partaidetza %50ekoa edo gehiagokoa duten mendeko sozietateak, Erakundearen egitekoarekin zuzenean lotutako jarduera dutenak eta, honekin batera, erabaki-batasun bat eratzen dutenak. Bateratzeko prozesuan ezabatu egin dira sozietate bateratuen arteko kontu eta transakzio garrantzitsu guztiak. Ildo beretik, eta ohiko jokamoldeari jarraituz, ekitaldi honetako kontu bateratuek ez dute barne hartzen integrazio globalaren bidez bateratutako mendeko sozietateen erreserba metatuak eta mozkin banatu gabeak Erakundean gehitzeak ekarriko lukeen eragin fiskala.

– Kutxa Talde bateragarriaren sozietateak, integrazio proporzional bidez bateratzekoak (Ic. oharra): kategoria honetan sartu dira Norbolsa, S.V.B., S.A.ren kapital sozialeko %37ko partaidetza, Serinor S.C.ren %33,20ko partaidetza eta Repinves S.A.ren %29,71ko partaidetza; izan ere, sozietate horien kudeaketan beste erakunde batzuekin batera parte hartzen dela ulertu behar baita.

– Gainerako sozietate bateratuak: era berean, baliokidetasunean jartzeko irizpideari jarraituz, bateratu dira: duten jardueragatik Taldean bateratu ezin diren sozietateak (II. oharra), eta sozietate elkartuak (10. oharra), Merkataritzako Kodearen 47-3 artikuluan zehaztuak, %3ko gutxieneko mugarekin kotizazio ofizialeko partaidetzetan, eta %20koarekin kotizazio ofizialik gabeko partaidetzetan (Espainiako Bankuaren 4/1991 Zirkularra). Hainbat kasutan, kutxak sozietate elkartutzat jotzen ditu, aurretik aipatutako partaidetza-portzentaje baino txikiagoak izan arren, Sozietatearekin modu iraunkorrean lotzeko eta garatzeko erabakia hartu dutenak.



d) *Principios de consolidación*

La definición del Grupo Kutxa, siguiendo las indicaciones de la Circular 4/1991, del Banco de España, incluye:

– Sociedades del Grupo Kutxa consolidables por integración global (Nota I.c): son todas las sociedades dependientes, en cuyo capital social la participación directa y/o indirecta de **kutxa** es igual o superior al 50%, estando su actividad directamente relacionada con la de la Entidad y constituyendo, junto con ésta, una unidad de decisión. En el proceso de consolidación todas las cuentas y transacciones importantes entre las sociedades consolidadas han sido eliminadas. Asimismo, como es práctica habitual, las cuentas anuales consolidadas adjuntas no incluyen el efecto fiscal que correspondería a la incorporación a la Entidad de las reservas acumuladas y beneficios no distribuidos de las sociedades dependientes consolidadas por integración global.

– Sociedades del Grupo Kutxa consolidables por integración proporcional (Nota I.c): se ha incluido en esta categoría la participación del 37% en el capital social de Norbolsa, S.V., S.A., la participación del 33,20% en Serinor, S.C., y la participación del 29,71% en Repinves, S.A., por entender que se participa en la gestión de las citadas sociedades conjuntamente con otras entidades.

– Resto de sociedades consolidadas: asimismo, se han consolidado por el criterio de puesta en equivalencia, las sociedades del Grupo no consolidables debido a su actividad (Nota I1) y las sociedades asociadas (Nota I0), definidas en el artículo 47-3 del Código de Comercio, con la limitación de un mínimo del 3% en participaciones con cotización oficial y del 20% para las participaciones sin cotización oficial (Circular 4/1991, del Banco de España). En algunos casos, **kutxa** también considera sociedades asociadas aquellas, en las que existiendo porcentajes de participación inferiores a los anteriormente indicados, existe una vocación de permanencia e influencia en la Sociedad.



e) Ondare indibidual eta bateratuaren zehaztapena

Kutxa Talde bateragarriaren 2003 eta 2002ko abenduaren 31ko ondare garbia ebaluatu ahal izateko, data horietako egoera-

balantzeetako ondorengo atalok hartu behar dira kontuan:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Zuzkidura-funtsa	180.304	180.304
Erreserbak:		
Erreserbak	1.192.295	1.066.894
Sozietate bateratuetao erreserbak	48.215	59.610
Sozietate bateratuetao galerak	(47.654)	(25.895)
Ekitaldiko mozkinak	180.042	154.269
Ondare garbia, ekitaldiko mozkinak aplikatu aurretik	1.553.202	1.435.182

f) Bateratutako sozietateen perimetroan izandako aldaketak: Taldeko enpresetan egindako partaidetzak (11. oharra)

Epigrafe honetan 2003 urtean izan diren aldaketarik garrantzitsuenak ondokoak izan dira: Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C. S.A. bateratutako sozietateen perimetroan sartzea, Banco Madrid, S.A.ren bidez zeharkako partaidetza, 176 mila euroko merkataritza-funtsa eraginez. Partaidetzaren portzentajea % 100koa da.

Epigrafe honetan 2002. urtean izan ziren aldaketarik garrantzitsuenak ondokoak izan dira: Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.ren kapitalaren partaidetza handitzea, % 53tik % 57,11ra, eta Repinves, S.A.rena murriztea, % 33,40tik 29,71ra. Horrez gain, 2002ko ekitaldian, 867/2001 EDak hala aginduta, Inbertsio-zerbitzuetako Enpresen Araubide Juridikoari dagokionez, Kutxa Gestión Privada S.G.C. S.A.ren kapitala 601 mila eurotan gehitu zen, Sozietatearen ondarearen handitzearen ondorioz, eta **kutxak** bere osotasunean harpidetu zuen.

Sozietate horiei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, ikus I. eta III. Eranskinak.

Partaidetzak (10. oharra)

Epigrafe honetan 2003 urtean izan diren aldaketarik garrantzitsuenak ondokoak izan dira:

– Iberdrola S.A. bateratutako sozietateen perimetrotik irtetea, ekainean kartera arruntera pasatu zelako. 2002ko abenduaren 31n 93.744 mila euroko eskuratze-prezioa zuen, eta 38.830 mila euroko bateratzearen merkataritza-funts bat, oraindik amortizatzeko.

– CAFen partaidetza 2002ko % 16,4tik 2003ko % 20,7ra igo da. Horrek 6.182 mila euroko igoera ekarri zuen eskuratze-prezioan, eta 371 mila eurokoa bateratzearen merkataritza-funtsean.



e) *Determinación del patrimonio individual y consolidado*

Para una evaluación del neto patrimonial del Grupo consolidable Kutxa, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, hay que con-

siderar los siguientes capítulos de los balances de situación consolidados a dichas fechas:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Fondo de dotación	180.304	180.304
Reservas:		
Reservas	1.192.295	1.066.894
Reservas en sociedades consolidadas	48.215	59.610
Pérdidas en sociedades consolidadas	(47.654)	(25.895)
Beneficios del ejercicio	180.042	154.269
Patrimonio neto, antes de la aplicación de los beneficios del ejercicio	1.553.202	1.435.182

f) *Cambios en el perímetro de consolidación:*

Participaciones en empresas del Grupo (Nota 11)

En el ejercicio 2003 el cambio más significativo producido en este epígrafe ha sido la entrada en el perímetro de consolidación de Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C. S.A., participada indirecta a través de Banco Madrid, S.A., que ha supuesto un fondo de comercio de 176 miles de euros. El porcentaje de participación es del 100%.

Los cambios más significativos producidos en este epígrafe, en 2002, fueron el incremento de la participación en el capital de Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A., del 53% al 57,11%, y la reducción en el de Repinves, S.A., del 33,40% al 29,71%. Asimismo, en el ejercicio 2002, por exigencia del R.D. 867/2001, sobre Régimen Jurídico de las Empresas de Servicios de Inversión, se aumentó el capital de Kutxa Gestión Privada S.G.C. S.A., en 601 miles de euros, derivado del aumento del patrimonio de la Sociedad, que fue suscrito en su totalidad por **kutxa**.

La información sobre estas sociedades se detalla en el Anexo I, y en el Anexo III.

Participaciones (Nota 10)

Los cambios más significativos producidos en este epígrafe en el ejercicio 2003 han sido los siguientes:

– Salida del perímetro de consolidación de Iberdrola S.A., por su traspaso en junio a cartera ordinaria. Al 31 de diciembre de 2002 tenía un coste de adquisición de 93.744 miles de euros, y un fondo de comercio de consolidación pendiente de amortizar de 38.830 miles de euros.

– Incremento en la participación en CAF pasando del 16,4% en 2002 al 20,7% en 2003, lo que supuso un incremento en el coste de adquisición de 6.182 miles de euros y de 371 miles de euros en el fondo de comercio de consolidación.



2002 urtean izan ziren aldaketarik garrantzitsuenak hauek izan ziren:

- Zeltia, S.A.ren akzioak erostea, 42.000 mila euroko inbertsioarekin, eta 36.900 mila euroko merkataritza-funtsarekin. Partaidetzaren portzentajea kapitalaren % 1,99koa da, eta Taldean bateratzen da, baliokidetasunean jarritz, sozietate honetan jarraitzeko borondate sendoa dagoelako.

- Auna, S.A. eta Euskaltel, S.A. sozietateen kapital-gehi-kuntzan egindako harpidetzak, 20.468 mila eurokoa, eta 22.751 mila eurokoa, hurrenez hurren.

- Guztira, **kutxak** Europistas, S.A.n zeukan partaidetza % 16,39tik % 14,38ra jaitsi zuen 2002an.

Sozietate horiei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, ikus II. Eranskina.





Los cambios más relevantes del ejercicio 2002 fueron los siguientes:

- La adquisición de acciones de Zeltia, S.A., con un importe de inversión de 42.000 miles de euros, y un fondo de comercio de 36.900 miles de euros. El porcentaje de participación es del 1,99% del capital, y se consolida en el Grupo, por puesta en equivalencia, debido a la voluntad de permanencia en esta sociedad.

- Las suscripciones de las ampliaciones de capital en las Sociedades Auna, S.A. y Euskaltel, S.A., por importe de 20.468 miles de euros y 22.751 miles de euros, respectivamente.

- En 2002 **kutxa** rebajó su participación en Europistas, S.A. del 16,39% al 14,38%.

La información sobre estas sociedades se detalla en el Anexo II.



(3) Aplikatutako balorazio-arauak

Hemen ematen diren urteko kontu bateratuak prestatzerakoan, jarraian aipatzen diren balorazio-arauak aplikatu dira:

a) Sortzapenaren printzipioa

Sarrerak eta gastuak, sortzen diren denboraldiaren arabera sartzen dira kontabilitatean, 12 hilabetetik gorako likidazio-epea duten eragiketen kasuan metodo finantzarioa aplikatuz. Zuhurtasun-printzipioari jarraituz, ordea, eta Espainiako Bankuaren arautegian xedatuta dagoenaren arabera, berandutzako, auzipeko edo zalantzazko kobrantzako zordunek sortutako interesak, kobratzen diren une berean ematen dira sarreratzat.

Espainiako banka-sektorean egin ohi denaren arabera, transakzioak, egiten diren egun berean erregistratzen dira, nahiz eta gerta daitekeen egun hori bat ez etortzea balio-datarekin, hau da, interesen sarrerak eta gastuak kalkulatzeko erabiltzen den datarekin.

b) Atzerri-monetan egindako eragiketak

Kontratatu eta mugaeguneratu gabeko eperako dibisa-salerosketak, estaldurakoak ez direnak, eperako dibisa-merkatuan 2003 eta 2002ko abenduaren 31n zeuden kanbio-tasetan baloratu dira.

Estaldurako eragiketak, berriz, eragiketa bakoitzean hasieran kontratatutako prezioan baloratzen dira, eta eragiketak irauten duen bitartean periodifikatu egiten da kontratatutako prezio horren eta hilaren bukaeran estalduraren xede diren aktibo eta pasiboen fixing kanbioan egindako erregularizazioaren arteko diferentzia. Bihurketako irizpide hau aplikatzearen ondorioz sortzen diren diferentzia zordun eta hartzekodunak, hemengo egoera-balantzeetako “Beste Aktibo batzuk” eta “Beste Pasibo batzuk” ataletan sartu dira (15. eta 20. oharrak).

2003 eta 2002ko abenduaren 31n atzerri-monetan zeuden aktiboko epigrafeek eurotan zeukaten kontrabalioa 67.865 eta 146.586 mila eurokoa zen, hurrenez hurren. Data beretan, pasiboko elementuen eurotako kontrabalioa 51.318 eta 70.295 mila eurokoa zen.

c) Kaudimengabeziatarako Funtsa

Espainiako Bankuaren 4/1991 zirkularraren arabera, kaudimengabeziatarako funtsaren xedea, **kutxak** egindako eragiketen kreditu-arriskuaren ondorioz, matrizean nahiz Kutxa Talde Batera-tuan, sor litezkeen galerak estaltzea da.

Kaudimengabeziatarako funtsean sartzen da estaldura bereziaren, orokorraren, estatistikoaren eta herrialde-arriskua-ren batura.

Funts berezi gisa hornitzen dira, eragiketa indibidualen berandutza estaltzeko behar direnak, zirkunstantzia objektiboen-gatik sortutako zalantzazko egoeretara hedatzeko aukerarekin, eta arrastatze-efektua erantsiz gainera, berandutzaren antzinata-sunaren arabera (6 hilabete edo urtebete, eragiketa-motaren funtzioan), edo berandutzak hartzen duen arrisku-portzentajea-ren arabera (% 25).

Funts orokorrak zalantzarik gabeko karteraren arriskua hornitzen du, sektore egoiliarreko eta ez-egoiliarreko arrisku biziaren % 1eko portzentajea aplikatuz; edo % 0,5ekoa etxebizitzen hipoteka-bermeak daudenean, horien saldoak perituak egindako tasazioaren % 80 gainditzen ez badu.

Funts estatistikoak Espainiako Bankuaren 9/1999 eta 4/2000 zirkularretan agindutakoa betez (2000ko uztailaren 1etik indarrean), hornidura antizikliko gisa funtzionatzen du, ekonomia-zikloaren hedatze-aldian zuzkituz eta atzeraldian baliatuz. Modu agregatuan kalkulatzen da, sei arrisku-kategoria homogeneoren arabera, arrisku hutsaletik arrisku handiraino, eta urteko koefiziente batzuk aplikatzen dira, % 0tik (arriskurik ez), % 1,5eraino (arrisku handia) mailakatuta.



(3) Normas de valoración aplicadas

En la preparación de las cuentas anuales consolidadas adjuntas se han aplicado las siguientes normas de valoración:

a) Principio del devengo

Los ingresos y gastos se reconocen contablemente en función de su periodo de devengo, aplicándose el método financiero para aquellas operaciones con plazos de liquidación superior a 12 meses. No obstante, siguiendo el principio de prudencia, y de acuerdo con lo dispuesto en la normativa del Banco de España, los intereses devengados por los deudores en mora, litigio o de cobro dudoso, se reconocen como ingreso en el momento de su cobro.

Según la práctica bancaria en España, las transacciones se registran en la fecha en que se producen, que puede no coincidir con la correspondiente fecha valor, en base a la cual se calculan los ingresos y gastos por intereses.

b) Transacciones en moneda extranjera

Las operaciones de compraventa de divisas a plazo contratadas y no vencidas, que no son de cobertura, se valoran a los tipos de cambio del mercado de divisas a plazo al 31 de diciembre de 2003 y 2002.

Las operaciones de cobertura se valoran al precio inicialmente contratado en cada operación, periodificándose durante la vida de ésta la diferencia entre dicho precio contratado y la regularización que se efectúa al cambio fixing de fin de cada mes de los activos y pasivos objeto de cobertura. Las diferencias deudoras y acreedoras que se producen por la aplicación de este criterio de conversión se incluyen en los capítulos “Otros Activos” y “Otros Pasivos” de los balances de situación adjuntos (Notas 15 y 20).

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, el contravalor en euros de los elementos de activo en moneda extranjera ascendía a 67.865 y 94.973 miles de euros, respectivamente. En las mismas fechas, el contravalor en euros de los elementos de pasivo era de 51.318 y 70.295 miles de euros, respectivamente.

c) Fondo de insolvencias

De acuerdo con la Circular nº 4/1991 del Banco de España, el fondo de insolvencias tiene por objeto cubrir las pérdidas que, en su caso, pudieran producirse como consecuencia de la exposición al riesgo de crédito de las operaciones contratadas por **kutxa**, tanto en su Matriz como en el Grupo consolidado Kutxa.

Los fondos de insolvencia están constituidos por la suma de las coberturas específica, genérica, estadística y riesgo-país.

Se provisionan como fondos específicos los necesarios para cubrir la morosidad de operaciones individuales, extensible a situaciones de duda por circunstancias objetivas, actuando además un efecto arrastre en función de la antigüedad de la mora (6 meses ó 1 año, en función del tipo de operación), o del porcentaje del riesgo afectado por la mora (25%).

El fondo genérico provisiona el riesgo de la cartera no dudosa, aplicando un porcentaje del 1% sobre el riesgo vivo de los sectores residentes y no residentes, que se reduce al 0,5% para el caso de garantías hipotecarias de viviendas, cuyo saldo no supere el 80% de la tasación pericial.

El fondo estadístico, de acuerdo a las Circulares nº 9/1999 y 4/2000 del Banco de España, que entró en vigor el 1 de julio de 2000, actúa como una provisión anticíclica dotándose en la fase expansiva del ciclo económico y utilizándose en la fase recesiva. Se calcula de forma agregada de acuerdo a seis categorías homogéneas de riesgo, desde nulo hasta alto, aplicándose unos coeficientes anuales que van desde el 0% para el riesgo nulo hasta el 1,5% para el riesgo alto.



Funts estatistikorako zuzkidurak hiru hilabetetik behin egiten dira, harik eta funtsak arrisku homogeneousko karteretako ezkutuko kaudimengabezia globalen zenbatespenen hirukoitzaz gainditu arte (arriskuak ezarritako koefizienteen arabera haztatuko dira).

Azkenik, herrialde-arriskuko Funtse nazioarteko finantza-jardueratik sortutako arrisku subiranoak, transferentziakoak eta bestelako arrisku batzuk hornitzera dator.

Funts bakoitzari dagozkion zifrak 7. oharrean azaltzen dira.

Kaudimengabeziatarako Funtsearen saldoa, “Kreditu-Era-kundeak”, “Bezereko hartzeak”, eta “Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk” epigrafeetako saldoak gutxituz aurkezten da, ekitaldi bakoitzeko emaitzen kargura kontabilizatutako hornidurekin gehitzen da, eta gutxitu, berriz, lehen zuzkitutako zenbatekoak berreskuratzeagatik, edota zalantza handiko kobrantza duten arriskuak amortizatzeagatik, zuzkitua izan den zatian (7. Oharra).

Sinadura-arriskuei dagokien Kaudimengabeziatarako Funtsearen saldoa “Arrisku eta Kargetarako Hornidurak-Bestelako hornidurak” epigrafean sartzen da (21. oharra).

Edozein modutara, zalantzazko aktibo bezala sailkatutako arriskuengatik sortutako interesak oroipen-kontuetan kontabilizatzen dira, eta ez dira emaitzetara eramaten, harik eta kobratzen diren arte.

Kaudimengabeziatarako Funtsearen kalkulua estatistikoa kalkulatzeko erabili den metodoa Espainiako Bankuaren 4/1991 Zirkularrak zehazten duen metodo orokorra da.

d) Estatuaren Zorrak, Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk

Kutxa Taldearen errenta finkoko kartera osatzen duten baloreak honako irizpide hauen arabera sailkatzen dira:

1. Negoziatio-kartera: epe laburrera irabazia lortzeko helburuarekin eskuratutako baloreak osatzen dute. Ekitaldia ixtean merkatuan zuten prezioan baloratuta aurkezten dira edo, bestela, ixte-dataren aurreko azken egun baliodunean zeukaten prezioan. Prezio-aldaketagatik sortzen diren diferentziak balio garbiaren arabera erregistratzen dira (kupoi korritua sartu gabe), dagokien zeinuarekin, galdu-irabazien kontuan.

2. Mugaegunera arteko inbertsio-kartera: gaitasun finantzarioa izanez gero, amortizazioa heldu arte mantentzea erabakitako baloreak osatzen dute. Titulu horiek beren eskuratze-prezioan baloraturik agertzen dira, prezio hori, balioaren hondarbizitzan zehar, itzultze-balioaren eta eskuratze-prezioaren arteko diferentzia positiboa edo negatiboa finantzarioki periodifikatzen ateratzen den zenbatekoaren bidez egokituta.

3. Inbertsio arrunteko kartera: beste bi karteretan sailkatu ez diren baloreak sartzen dira bertan. Eskuratze-prezio zuzenduen arabera baloratzen dira, aurreko puntuan definitzen den moduan. Balore horientzat, eskuratze-prezio zuzendua eta merkatuko balioa alderatzen dira, eta, titulu kotizatuen kasuan, ekitaldiko azken egun balioduneko kotizazioaren bidez finkatzen da merkatu-prezioa.

Las dotaciones al fondo estadístico se realizan, con periodicidad trimestral, hasta que el mismo alcance un importe equivalente al triple de las estimaciones de las insolvencias globales latentes en las diferentes carteras de riesgos homogéneos, ponderados por los coeficientes establecidos.

Por fin, el fondo riesgo-país está destinado a provisionar las contingencias debidas a los riesgos soberanos, de transferencia y de otros riesgos derivados de la actividad financiera internacional.

Las cifras de los diferentes fondos se exponen en la Nota 7.

El saldo del Fondo de insolvencias correspondiente a riesgos dinerarios, que se presenta minorando los saldos de los capítulos “Entidades de crédito”, “Créditos sobre clientes” y “Obligaciones y otros valores de renta fija”, se incrementa por las provisiones contabilizadas con cargo a los resultados de cada ejercicio, minorándose por la recuperación de los importes previamente dotados así como por la amortización de riesgos considerados de cobro muy dudoso, en la parte dotada.

El saldo del Fondo de insolvencias correspondiente a riesgos de firma se incluye en el epígrafe de “Provisión para riesgos y cargas-Otras provisiones” (Nota 21).

En todo caso, los intereses devengados por los riesgos clasificados como activos dudosos se contabilizan en cuentas de orden, no llevándose a resultados hasta su cobro.

El método utilizado para el cálculo del Fondo de insolvencias estadístico ha sido el general definido en la Circular 4/1991 del Banco de España.

d) Deudas del Estado, Obligaciones y otros valores de renta fija

Los valores que constituyen la cartera de renta fija del Grupo Kutxa se clasifican según los siguientes criterios:

1. Cartera de negociación: está integrada por aquellos valores con los que se tiene la finalidad de obtener un beneficio a corto plazo. Se presentan valorados a su precio de mercado al cierre del ejercicio o, en su defecto, al del último día hábil anterior a dicha fecha. Las diferencias que se producen por las variaciones en su precio se registran (sin incluir el cupón corrido) por el neto, según su signo, en la cuenta de pérdidas y ganancias.

2. Cartera de inversión a vencimiento: está integrada por los valores que se ha decidido mantener hasta su amortización, teniendo capacidad financiera para ello. Estos títulos se presentan valorados a su precio de adquisición, corregido por el importe que resulta de periodificar financieramente la diferencia positiva o negativa entre el valor de reembolso y el precio de adquisición, durante la vida residual del valor.

3. Cartera de inversión ordinaria: incluye los valores no clasificados en ninguna de las otras dos carteras. Se valoran al precio de adquisición corregido, según se define en el apartado anterior. Para estos valores, se compara su precio de adquisición corregido y su valor de mercado, determinado éste, en el caso de títulos cotizados, por la cotización del último día hábil del ejercicio.



e) *Kapitala adierazten duten baloreak*

Beren jardueragatik bateragarriak ez diren Taldeko sozietateetako edo sozietate elkartuetako partaidetzak (10 eta 11. oharrak, hurrenez hurren), baliokidetasunean jartzeko irizpidearen bidez, eta bakoitzari dagozkion zenbatekoak egoera-balantze bateratuko aktiboaren “Taldeko Enpresetako Partaidetzak” eta “Partaidetzak” izeneko ataletan jasotzen dira, eta egoera-balantze bateratuko pasiboaren “Ekitaldiko Mozkin bateratuak” eta “Baliokidetasunean jartzearen Erreserbak” ataletan.

Errenta aldakorreko gainerako tituluak (9. oharra) esku-ratze-prezio erregularizatu eta eguneratuan erregistratzen dira, ondoko saneamendu posibleak kontuan hartuta, eta dagokion horniduran islatuta:

– Titulu kotizatuak: beren merkatuko balioa kontuan hartuz. Merkatuko balioa bi zifra hauen arteko txikiena izango da: azken hiruhilekoan izandako batez besteko kotizazioa edota ekitaldiko azken egunekoa.

– Kotizazio gabeko tituluak: partaidetzaren kontabilitate-balio teorikoa, eskura dagoen azken egoera-balantzetik abiatuz lortua, dauden gainbalio tazitoak kontuan hartuta.

Errenta aldakorreko baloreen erregularizazioak eta eguneratzeak balantzeen erregularizazioari eta eguneratzeari buruzko arau legal aplikagarrien arabera egin dira, edota erakundeen bat-egiteei buruzko legeriatik eratorritako irizpideen arabera.

Arestian adierazitako irizpideetatik eratorritako minusbalioak islatzeko asmoz, Baloreen fluktuazio-fondo bat eratu da, hemen aurkezten diren egoera-balantzeetako aktiboko dagokion ataletako saldoa gutxituz aurkezten dena (9, 10 eta 11. oharrak).

f) *Bateratzearen Merkataritza-Funtsa eta Bateratzearen diferentzia negatiboa*

Hemen ondoan ematen den egoera-balantze bateratuko kapitulu horiek, funtsean, bateratzearen diferentziak jasotzen dituzte, eskuratutako sozietateek sortuak edota hasieran egindako partaidetza gehitutako sozietateek sortuak, eta galdu-irabazietara eramateko zain daudenak. Partaidetza hartzen den datako esku-ratze-kostuaren eta partaidetza horrek mendeko sozietatearen ondare garbian suposatzen duen zatiaren arteko diferentziaren bidez lortzen dira.

Merkataritzako funtsak linealki amortizatzen dira, gehie-
nez ere hogeitaz urteko epean. Aipaturiko funtsen amortizazioak bost urteko epea gainditzen duenean, Erakundeak ziurtatu egiten du aktiboek seguruenik behar hainbat diru-sarrerara sortuko dutela amortizazio-garaian.

Bateratzearen diferentzia zordunen amortizazioagatik 2003 eta 2002ko ekitaldietako galdu-irabazien kontu bateratuan kargatutako zenbatekoa, 12.296 eta 13.784 mila euroraino iritsi da, hurrenez hurren, eta “Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa” izeneko atalean aurkezten da (12. Oharra).

Bateratzearen diferentzia negatiboak horniduratzat hartzen dira, eta ez dira emaitzetan abonatzen, non eta gauzatutako galerak ez diren.



e) *Valores representativos de capital*

Las participaciones en sociedades del Grupo no consolidables por su actividad y en sociedades asociadas (Notas 11 y 10, respectivamente), se integran mediante el criterio de puesta en equivalencia, reflejándose los importes correspondientes en los capítulos “Participaciones en Empresas del Grupo” y “Participaciones” del activo de los balances de situación consolidados, y en “Beneficios consolidados del Grupo” y en “Reservas en sociedades consolidadas por puesta en equivalencia” del pasivo de los balances de situación consolidados.

El resto de títulos de renta variable (Nota 9) se registran por su precio de adquisición regularizado y actualizado, en su caso, y teniendo en cuenta los posibles saneamientos siguientes, mediante su reflejo en la correspondiente provisión:

– Títulos cotizados: considerando su valor de mercado, siendo éste el menor del resultante entre aplicar la cotización media del último trimestre del ejercicio o la del último día del ejercicio.

– Títulos no cotizados: el valor teórico contable de la participación obtenido a partir del último balance de situación disponible, una vez consideradas las plusvalías tácitas existentes.

Las regularizaciones y actualizaciones de los valores de renta variable se han efectuado de acuerdo con las normas legales aplicables sobre regularización y actualización de balances o de acuerdo con los criterios derivados de la legislación sobre fusiones de entidades.

Con objeto de reconocer las minusvalías derivadas de los criterios indicados anteriormente, se ha constituido un Fondo de fluctuación de valores, que se presenta disminuyendo el saldo de los correspondientes capítulos del activo de los balances de situación consolidados adjuntos (Notas 9, 10 y 11).

f) *Fondo de comercio de consolidación y Diferencia negativa de consolidación*

Estos capítulos del balance de situación consolidado adjunto recogen, básicamente, las diferencias de consolidación pendientes de llevar a pérdidas y ganancias, originadas por sociedades adquiridas o en las que se ha incrementado la participación desde el momento de la adquisición. Se obtienen por la diferencia existente en la fecha de toma de la participación entre el coste de adquisición y la fracción del patrimonio neto de estas sociedades dependientes que tal participación represente.

Los fondos de comercio se amortizan linealmente en un periodo que, como máximo, no excede de veinte años. Cuando la amortización de los mencionados fondos excede de cinco años, la Entidad se asegura que los activos previsiblemente van a generar ingresos suficientes durante el periodo de amortización.

El importe cargado a las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas de los ejercicios 2003 y 2002, por la amortización de fondos de comercio de consolidación, ha ascendido a 12.296 y 13.784 miles de euros, respectivamente, y se presenta en el capítulo “Amortización del fondo de comercio de consolidación” (Nota 12).

Las diferencias negativas de consolidación tienen la consideración de provisiones y no se abonan a resultados salvo que correspondan a pérdidas realizadas.





g) *Aktibo inmaterialak*

Programa informatikoetan egindako inbertsioak 36 hilabete naturaletan amortizatzen dira, kontabilizatu ziren hiletik kontatzen hasita.

h) *Aktibo materialak*

Gaur egungo **kutxa** sortu zuten bi Kutxen bat-egitea 1990eko urtean gertatu zenean, **kutxaren** ibilgetu materiala eta Gizarte Ekintzarekin lotua dagoena legezko xedapenen arabera baloratu ziren, erreferentzia gisa bat-egiteko datari zegozkion merkatu-prezioak hartuz. Aipaturiko 1990. urte ondoren gehitutakoak, berriz, eskuratze-prezioan baloratu dira.

Bat-egitearen ondorioz errebalorizatu gabeko ibilgetua, 1983ko abenduaren 31 baino lehen eskuratua denean, eskuratze-kostuan dago baloratua hainbat xedapen legalen arabera erregulartzat eta eguneratuta, eta egun horrez geroztik erositak izan bada, eskuratze-prezioan dago baloratuta.

Horrez gainera, 1991ko abenduaren 31n, **kutxak** bere ibilgetu materiala eguneratu zuen, 6.858 mila euroko zenbatekoaz, abenduaren 13ko 13/1990 Foru Arauan, Balantzeen Eguneratzeari buruzkoan, eta martxoaren 5eko 13/1991 Foru Dekretua garatzen duen azaroaren 12ko 78/1991 Foru Dekretuan azaltzen diren jarraibideak aplikatuz (23. oharra).

Azkenik, 1996ko abenduaren 31ko datarekin, **kutxak** bere ibilgetu materialaren beste eguneratze berri bat egin zuen, 35.796 mila euroko zenbatekoaz, hain zuzen ere abenduaren 5eko 1996/11 Foru Arauan, Balantze-eguneratzei buruzkoan, jasotzen diren jarraibideak betez. Zenbateko horretatik, 31.042 mila euro **kutxaren** ibilgetuari dagozkio, eta 4.754 mila euro Kultur eta Gizarte Ekintzari atxikitako ibilgetuari dagozkionak dira (23. eta 25. oharrak).

Ekitaldi bakoitzean sortutako kontserbazio- eta mantentze-gastuak, ekitaldiko galdu-irabazien kontuan kargatzen dira.

Amortizazioak, bai kutxarentzat eta bai mendeko sozietateentzat, metodo lineala jarraituz kalkulatzen dira, aktiboko elementu bakoitzaren erabilera-bizitza zenbatetsiaren arabera, laburpen honi jarraituz:

	<i>Erabilera-bizitza zenbatetsia</i>	
	2003	2002
Erabilera propioko eraikinak eta beste onibar batzuk	33	33
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	6 a 10	6 a 10
Ekipo elektronikoak	4	4



g) *Activos inmateriales*

Las inversiones realizadas en programas informáticos se amortizan en 36 meses naturales a partir del mes de su contabilización.

h) *Activos materiales*

Como consecuencia de la fusión realizada entre las dos Cajas que dieron origen a la actual **kutxa** en 1990, el inmovilizado material de **kutxa** y el afecto a la Obra Social fueron valorados de acuerdo con las disposiciones legales, tomando como referencia los precios de mercado de la fecha de la fusión. Las adiciones posteriores a 1990 se han valorado a coste de adquisición.

El inmovilizado no revalorizado como consecuencia de la fusión, si se adquirió con anterioridad al 31 de diciembre de 1983, se halla valorado a coste de adquisición regularizado y actualizado de acuerdo con diversas disposiciones legales, y si se adquirió con posterioridad a dicha fecha se halla valorado a coste de adquisición.

Adicionalmente, al 31 de diciembre de 1991, **kutxa** procedió a la actualización de su inmovilizado material por importe de 6.858 miles de euros, siguiendo las directrices expuestas en la Norma Foral 13/1990, de 13 de diciembre, sobre Actualización de balances, y el Decreto Foral 78/1991, de 12 de noviembre, que desarrolla el Decreto Foral 13/1991, de 5 de marzo (Nota 23).

Por último, al 31 de diciembre de 1996, **kutxa** efectuó una nueva actualización de su inmovilizado material por importe de 35.796 miles de euros, siguiendo las directrices recogidas en la Norma Foral 11/1996, de 5 de diciembre, sobre Actualización de Balances. De dicho importe, 31.042 miles de euros correspondían a inmovilizado de **kutxa** y 4.754 miles de euros a inmovilizado afecto a la Obra Social y Cultural (Notas 23 y 25).

Los gastos de conservación y mantenimiento incurridos durante cada ejercicio se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias del mismo.

Las amortizaciones, tanto para **kutxa** como para las sociedades dependientes, se calculan siguiendo el método lineal, en función de los años de vida útil estimada de los diferentes elementos de activo, de acuerdo con el siguiente detalle:

	Años de vida útil estimada	
	2003	2002
Edificios de uso propio y otros inmuebles	33	33
Mobiliario, instalaciones y otros	6 a 10	6 a 10
Equipos electrónicos	4	4



i) *Pentsioengatik hartutako konpromisoak*

1993ko ekitaldira arte indarrean zegoen lan-hitzarmenaren arabera, **kutxak** bere enplegatuei eta bere eskubidedunei dagozkien Gizarte Segurantzako hartukizunak osatzeko konpromisoa zeukan, erretiro, alarguntasun, zurtasun, ezgaitasun iraunkor edo baliaezintasun handiko kasuetan “Lanaur Bat” eta “Lanaur Bi” Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundeen bitartez. Hori ez zitzaien aplikatzen 1988ko maiatzaren 27az geroztik enplegatutako pertsonen, horientzat bestelako konpromisoa baitago, alegia urtean ekarpen finko jakin bat egitekoa “Lanaur Hiru” Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundean, beren erretiroko eguna iritsi arte.

Gipuzkoa Donostiako Aurrezki-Kutxaren II. Lan Hitzarmen Kolektiboak, 1994ko urriaren 18an izenpetu zenak, funtsezko aldaketak ezarri zituen egun horretara arte indarrean zeuden gizarte-aurreikuspeneko sisteman. Funtsezko aldaketak jarraian laburki azaltzen direnak dira.

Hitzarmen Kolektibo hori sinatu zenetik aurrera, **kutxak** utzi egin dio Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorrengatik onartutako erretiro, ezgaitasun erabateko, absolutu edo ezgaitasun handi, alarguntasun edo zurtasuneko kontingentziengatik lortutako edozein prestazio ekonomiko osatzeari, Erakundean 1988ko maiatzaren 27 baino lehen sartutako “Lanaur Bat” B.G.A.E.ko enplegatu aktiboei.

“Lanaur Bat” B.G.A.E. egin da kontingentzia horiengatik zituen konpromisoen kargu, eta, II. Hitzarmen Kolektiboa sinatu zenetik aurrera, berak ordeztu du **kutxa** betebeharrak eta erantzukizun guztietan, beti ere Hitzarmen horretan eta bere Estatutuetan xedatutakoaren arabera.

Hitzarmen hori sinatu arte indarrean zegoen prestazio-sistema, B.G.A.E. entzat zehaztutako ekarpen-sistema batek ordeztu du, eta, une horretatik aurrera, B.G.A.E. horiek izango dira, aurreikusitako terminoetan, Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorren prestazioen osagarriez erantzungo dutenak.

Aldaketa horiek Eusko Jaurlaritzako Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak 1994ko azaroaren 7an onetsi zituen, eta B.G.A.E. ak erregulatzen dituzten arauak erantsi zitzaizkien.

2003 eta 2002an ere, **kutxak**, Gizarte Aurreikuspen Privatuan aholkularitza ematen duen sozietate bati beharrezko azterketa aktuarialak egin ditzala eskatu dio, aurrerago esandakoaren arabera bere pertsonalari buruz une bakoitzean indarrean zeuden pentsio-konpromisoengatik urte horien bukaeran sortutako pasiboaren uneko balioa erabakitzeko (B.G.A.E. “Lanaur Bi”).



.....

i) *Compromisos por pensiones*

De acuerdo con el convenio laboral vigente hasta el ejercicio 1993, **kutxa** tenía el compromiso de complementar las percepciones de la Seguridad Social que correspondían a sus empleados y derechohabientes en caso de jubilación, viudedad, orfandad, incapacidad permanente o gran invalidez, a través de las Entidades de Previsión Social Voluntaria “Lanaur Bat” y “Lanaur Bi”. Esto no era aplicable a aquellas personas empleadas a partir del 27 de mayo de 1988, para las que existe el compromiso de efectuar una aportación definida anual fija, hasta el momento de su jubilación, a la Entidad de Previsión Social Voluntaria “Lanaur Hiru”.

El II Convenio Colectivo Laboral para la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián, suscrito con fecha 18 de octubre de 1994, estableció modificaciones sustanciales en el sistema de previsión social existente hasta dicha fecha. Las modificaciones más significativas se resumen a continuación.

A partir de la firma del citado Convenio Colectivo, **kutxa** ha dejado de complementar a los empleados en activo, ingresados en la Entidad con anterioridad al 27 de mayo de 1988, pertenecientes a la E.P.S.V. “Lanaur Bat”, cualquier prestación económica que se les reconociera por el Régimen General de la Seguridad Social, por las contingencias de jubilación, invalidez total, absoluta o gran invalidez, viudedad y orfandad.

La E.P.S.V. “Lanaur Bat” se ha hecho cargo de los compromisos por las contingencias citadas, y a partir de la firma del II Convenio Colectivo sustituye a **kutxa** en todas sus obligaciones y responsabilidades, de conformidad con lo establecido en dicho Convenio y en sus Estatutos.

El sistema de prestación definida vigente hasta la firma del Convenio mencionado ha quedado sustituido por un sistema de aportación definida a las E.P.S.V., que, desde dicho momento, serán quienes respondan, en los términos previstos, de los complementos de las prestaciones del Régimen General de la Seguridad Social.

Estas modificaciones fueron aprobadas por el Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco con fecha 7 de noviembre de 1994, y se incorporaron a las normas reguladoras de las E.P.S.V.

En 2003 y en 2002, **kutxa** ha encargado a una sociedad de asesoramiento en Previsión Social Privada la realización de los estudios actuariales necesarios para determinar el valor actual del pasivo devengado al cierre de dichos años por los compromisos por pensiones con su personal (E.P.S.V. “Lanaur Bi”), vigentes en cada momento, según lo comentado anteriormente.



Azterketa horietan onartutako hipotesi nagusiak hauek izan dira (bai pertsonal pasiboarentzat eta bai aurre-erretiroa hartu dutenentzat, adierazitakoa salbuetsirik):

	2003	2002
1) Heriotza-eta Baliaezintasun-eta (aurre-erretiratuentzat bakarrik)	PER. 2000 C	PER. 2000 C
2) Urteko interes tekniko efektiboaren tasa	%5,442	%5,442
3) Inflazio-tasak:		
2003	%2,8	%3
2004	%2,9	%2,5
2005etik aurrera	%2,5	%2,5
4) Pentsio-gehikuntzak, soldata proiektatu gisa hartuta		
2003	%2,8	%3
2004	%2,9	%2,5
2005etik aurrera	%2,5	%2,5
5) IPentsio-gehikuntzak, kausatu ondoren (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2003	%2,8	%3
2004	%2,9	%2,5
2005etik aurrera	%2,5	%2,5
6) Hileko pentsio maximoa Gizarte-Segurantzaren kontura (14 paga - aurre-erretiratuak bakarrik) (Milaka eurotan)	2.045	1.953
7) Gizarte-Segurantzaren hileko pentsio maximoaren urteko errebalorizazioa (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2003	%2,8	%2
2004	%2	%2,5
2005etik aurrera	%2,5	%2,5
8) Urteko gehikuntzak Gizarte Segurantzako kotizazio-oinarrietan (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2003	%2,8	%2
2004	%2	%2,5
2005etik aurrera	%2,5	%2,5



Las principales hipótesis adoptadas en dichos estudios han sido (tanto para el personal pasivo como para el personal prejubilado, salvo en lo que se explicita):

	2003	2002
1) Tablas de mortalidad Tablas de invalidez (solo prejubilados)	PER. 2000 C	PER. 2000 C
2) Tipo de interés técnico efectivo anual	5,442%	5,442%
3) Tipos de inflación:		
2003	2,8%	3%
2004	2,9%	2,5%
a partir de 2005	2,5%	2,5%
4) Incrementos de las pensiones, considerándolos salarios proyectados		
2003	2,8%	3%
2004	2,9%	2,5%
a partir de 2005	2,5%	2,5%
5) Incremento de pensiones una vez causadas (sólo prejubilados)		
2003	2,8%	3%
2004	2,9%	2,5%
a partir de 2005	2,5%	2,5%
6) Pensión máxima mensual a cargo de la Seguridad Social (14 pagas - sólo prejubilados) (Miles de euros)	2.045	1.953
7) Revalorización anual de la pensión máxima mensual de la Seguridad Social (sólo prejubilados)		
2003	2,8%	2%
2004	2%	2,5%
a partir de 2005	2,5%	2,5%
8) Incrementos anuales en las bases de cotización de la Seguridad Social (sólo prejubilados)		
2003	2,8%	2%
2004	2%	2,5%
a partir de 2005	2,5%	2,5%



Azterketa aktuarial horren emaitza “Lanaur Bi” B.G.A.E.rentzat, 2003ko eta 2002ko ekitaldietan, honako hau izan da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Pertsonal aurre-erretiratu (3.i. oharra)	545	4.317
Pertsonal aurre-erretiratuarekiko konpromisoak bere erretiro-datarate (3.j. oharra)	3.237	7.124
Konpromiso kausatuak	147.624	146.304
	151.406	157.745
Aurreikuspen-Erakundeen Ondare-Funtsak eta Hornidura Teknikoak	173.425	180.797

j) *Aurre-erretiroengatik eta irazpenengatik sortutako kalte-ordainak*
Indarrean dagoen legeriaren arabera, bidezko arrazoirik gabe iraitziak izan diren enplegatuei kalte-ordaina eman beharra dago. **Kutxan** ez dago kontzeptu honengatik hornidura bat egin beharra eskatuko duen pertsonal-murritzketarik egiteko inolako egitasmorik, ondoren adierazitakoez gain.

1992 eta 1993ko urteetan, **kutxak** 149 akordio sinatu zituen beste horrenbeste enplegarekin, aurre-erretiroa hartzeko eta horien behin-betiko erretiro-datatik aurrerako pentsio-osagarria finkatzeko. Horretarako beharrezkoak ziren hornidurak egin zituen.

1995. urtean **kutxa** akordio batera iritsi zen “Lanaur Bi” B.G.A.E.ekin, alegia, erakunde horren esku uztea lehenago aipatutako aurre-erretiroko ordainketen konpromisoa, hori gauzatu ahal izateko beharrezko diru-funtsekin batera, baina Gizarte Segurantzari egin beharreko kotizazioen parte salbuetsirik; hori kutxaren erantzukizun geratzen baita; horretarako hornidura mantenduz pasiboaren “Arrisku eta kargetarako hornidurak” izeneko kapituluan (21. oharra).

“Lanaur Bi” B.G.A.E.ak konpromiso horiek bere gain hartzea erabaki zuen 1995eko martxoaren 31n, bere Estatutuak

aldatu ondoren, eta Estatutuen aldaketa hori Eusko Jaurlaritzak 1995eko urtarrilaren 13an onetsi ondoren.

Aurreko oharrean (3i. oharra) jasotzen den pasibo aktuarialak barne hartzen du pertsonal aurre-erretiratuarekin hartutako konpromisoen uneko balio guztia, bai horien erretirora bitartekoa, eta baita erretiro ondorengoa ere.

1995eko urtean, aurre-erretiroko beste akordio batzuk sinatu zituen **kutxak** beste 21 enplegarekin, hauei beren soldataren portzentaje bat segurtatu zitzaielarik behin betiko erretiroa hartzen zuten egunera arte, eta hartarako behar zen hornidura zuzkitu zen, hartutako konpromisoari aurre egin ahal izateko. Funts horren gerakina, 2002 eta 2001eko abenduaren 31n, hemen ematen diren egoera-balantzeetako pasiboaren “Arrisku eta Kargetarako Hornidurak” izeneko kapituluan jasotzen da (21. oharra).

1999an akordio bat lortu zuen **kutxak** 104 enplegari aurre-erretiroa emateko; horietako 98k, 2000. urteko urtarrilaren 1ean hartu zuten aurre-erretiroa, eta gainerakoek 2000. urtean zehar. Akordio honetako konpromiso guztiak “Lanaur Bi” B.G.A.E.ak hartu zituen bere gain erretiroko uneraino (kopuruak azterketa aktuarialeko emaitza-taulan sartuta daude). Erakunde horrek bere estatutuen aldaketa bat egitea erabaki zuen 1999ko urriaren 15ean egindako Aparteko Batzar Nagusian, eta, ondoren, Eusko Jaurlaritzak onartu egin zuen aldaketa hori 1999ko urriaren 29an.

2002an, 9 enplegatu partzialki erretiratu ziren uztailaren 9ko 12/2001 legeak araututako errelebo-kontratuaren sistemarekin, eta 2003an 21 langile izan ziren partzialki erretiratu zirenak kontratu-sistema berbera erabiliz.

k) *Sozietateen gaineko zerga*

Sozietateen gaineko Zergaren ekitaldi bakoitzeko gastua, zergen aurreko emaitza ekonomikoaren arabera kalkulatzeko da, emaitza hori emaitza fiskalarekiko diferentzia iraunkorrekin gehituta edo gutxituta, dagokionaren arabera. Diferentzia horiek, zerga-oinarriaren eta zerga-aurreko kontabilitate-emaitzaren artean gertatzen diren, eta ondorengo denboraldietan eraginik izango ez duten diferentziak dira.



El resultado de dicho estudio actuarial para la E.P.S.V. “Lanaur Bi” en 2003 y 2002, ha sido el siguiente:

	Miles de euros	
	2003	2002
Personal prejubilado (Nota 3.i)	545	4.317
Compromisos personal prejubilado hasta la fecha de su jubilación (Nota 3.i)	3.237	7.124
Compromisos causados	147.624	146.304
	151.406	157.745
Fondos Patrimoniales y Provisiones Técnicas de las Entidades de Previsión	173.425	180.797

j) Indemnizaciones por despido y prejubilaciones

De acuerdo con la legislación vigente, existe la obligación de indemnizar a aquellos empleados que sean despedidos sin causa justificada. En **kutxa**, no existe plan alguno de reducción de personal que haga necesaria la creación de una provisión, por este concepto, adicional a las que se reflejan a continuación.

Durante 1992 y 1993, **kutxa** estableció acuerdos firmados con un total de 149 empleados para proceder a la prejubilación de los mismos y fijar el complemento de pensiones a partir de la fecha de su jubilación definitiva, para lo cual realizó las provisiones necesarias.

Durante el año 1995, **kutxa** acordó con la E.P.S.V. “Lanaur Bi” trasladar a ésta el compromiso de los pagos por prejubilación anteriormente mencionados, así como los fondos necesarios para hacer frente a los mismos, excepto por la parte de las cotizaciones a la Seguridad Social, que permanece como responsabilidad de **kutxa**, provisión que mantuvo incluida en el capítulo de “Provisiones para riesgos y cargas” del pasivo del balance (Nota 21).

La E.P.S.V. “Lanaur Bi” acordó aceptar estos compromisos en fecha 31 de marzo de 1995, tras la modificación de sus Estatutos que fue aprobada por el Gobierno Vasco el 13 de enero de 1995.

El pasivo actuarial recogido en la nota anterior (Nota 3.i) incluye el valor actual total de los compromisos adquiridos con el personal prejubilado, tanto en el periodo hasta la fecha de su jubilación como en el posterior a la misma.

Durante el año 1995, **kutxa** estableció nuevos acuerdos de prejubilación firmados con 21 empleados más, a los que se les garantizó un porcentaje de sus salarios hasta la fecha de su jubilación definitiva, dotando la provisión correspondiente para hacer frente a este compromiso. El remanente de este fondo, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, se encuentra recogido en el epígrafe “Provisiones para riesgos y cargas” del pasivo de los balances de situación adjuntos (Nota 21).

En 1999, **kutxa** alcanzó un acuerdo para la prejubilación de 104 empleados, de los que un total de 98 lo hicieron el 1 de enero de 2000 y el resto en el transcurso del año 2000. Los compromisos totales de este acuerdo han sido asumidos por la E.P.S.V. “Lanaur Bi”, (importes incluidos en el cuadro de resultado del estudio actuarial) hasta el momento de su jubilación, que acordó una modificación de sus Estatutos en Asamblea General Extraordinaria el 15 de octubre de 1999, resultando aprobada esta modificación por el Gobierno Vasco el 29 de octubre de 1999.

En 2002, 9 empleados se acogieron a la jubilación parcial bajo el sistema de contrato de relevo, regulado por la Ley 12/2001 de 9 de julio y en el año 2003 han sido 21 los empleados que se acogieron a la jubilación parcial bajo el mismo sistema de contrato.

k) Impuesto sobre Sociedades

El gasto por el Impuesto sobre Sociedades, correspondiente a cada ejercicio, se calcula en función del resultado económico antes de impuestos, aumentado o disminuido, según proceda, por las diferencias permanentes con el resultado fiscal, entendiendo éstas como las producidas entre la base imponible y el resultado contable antes de impuestos que no revierten en periodos subsiguientes.



Zerga aurreratuen erregistroari dagokionez, ondoko egoera-balantzeak aldi baterako diferentzietatik eratorriak besterik ez ditu jasotzen, diferentzia horiek segurtasun osoz berreskuratuko direnean sortu zirenetik hamar urte igaro aurretik (15. oharra).

Zergapen bikoitz, hobari eta inbertsioengatik kenketei dagokien onura fiskala, onura horiek efektibo egiten diren ekitaldiko gastu txikiago bezala hartzen da Sozietateen gaineko Zergaren barruan (26. oharra).

l) Gordailuak Bermatzeko Funtsa

Abenduaren 20ko 2606/1996 Errege Lege-dekretuan, Kreditu Erakundeek Gordailuak Bermatzeko funtsei buruzkoan, abuztuaren 3ko 948/2001 Errege-Dekretuak, inbertitzaileen kalte-ordainen sistemei buruzkoak, aldatuan, xedatutakoaren arabera, Aurrezki Kutxek Gordailuak Bermatzeko Funtsetara urtean egin behar duten ekarpena gordailu bermatuen (kontuko saldo hartzekodunak gehi gordailu izendunen ziurtagiriak) milako 2a izango da, gehi ekitaldi-amaieran dauden bermatutako baloreen urteko azken negoziazio-eguneko kotizazio-balioaren ehuneko 5a (balore negoziagarriak eta finantza-instrumentuak, Espainian zein beste edozein herrialdetan kreditu-erakunde bati emanak gordetzeko edo erregistratzeko edo inbertsio-zerbitzuren bat egiteko).

Gordailuak Bermatzeko Funtsetaren ondareak helburuak lortzeko adinako balioa izatean, Ekonomia Ministerioak, Espainiako Bankuaren proposamenez, aipatutako ekarpenak murriztea erabaki dezake. Nolanahi ere, ekarpenak bertan behera gelditzen dira objektuaren eragiketa propioetan konprometitu gabeko ondare-funtsak aurreikusitako ekarpenen kalkulu-oinarriaren ehuneko 1a berdindu edo gainditzen duenean.

Espainiako Bankuaren araudiari jarraituz, aipatutako Funtsetari egin beharreko ekarpenaren zenbatekoa, ekarpena egin den epeari dagozkion emaitzetan sartzen da. 2003 eta 2002ko ekital-

diei dagokien taldeko kreditu-erakundeek gastua, 1.848 eta 1.989 mila eurora igo da, hurrenez hurren, eta galdu-irabazien kontuetako “Ustiapeneko beste karga batzuk” epigrafearen barruan sartu da.

m) Gerokoen eragiketak

Horien artean sartzen dira, besteak beste, mugaeguneratu gabeko dibisen salerosketa, aktibo finantzarioen mugaeguneratu gabeko salerosketak, erosi eta jaulkitako aukerak eta truke finantzarioak.

Kutxak, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n zeuzkan gerokoen eragiketa gehienak antolatu gabeko merkatuetan kontratatutak dira eta “estaldurakotzat” kontsideratzen dira. “Estaldurako” eragiketak dira Erakundeak daukan arriskua murriztu edo kentzeko kontratatutak direnak, eta, gainera, eragiketa sortzen den une berean esplizituki identifikatzen dutenak estalitako eragiketak eta berauen estaldura zein diren.

Honelakoa da, estaldurako gerokoen eragiketen kontabilitate-trataera berezia:

– Egoera-orri finantzarioen aurkezpenari dagokionez:

Espainiako Bankuaren araudiari jarraituz, eragiketa horiek oroipen-kontuetan kontabilizatzen dira, dela ondarean eragina izan dezaketen eskubide kontratatuengatik eta etorkizuneko konpromisoengatik, dela eragiketak ispilatzeko beharrezkoak izango liratekeen saldoengatik, nahiz eta Kutxa Taldearen ondarearen baitan eraginik izan ez.

Bestalde, saldu edo erositako aukerarengatik kobratu edo ordaindutako primak, egoera-balantzeko “Beste aktibo/pasibo batzuk” izeneko ataletan kontabilizatu dira, hurrenez hurren, eroslearentzat ondarezko aktibo bat bezala, eta jaulkitzailearentzat pasibo bat bezala, mugaeguna iritsi arte.

– Balorazioari dagokionez

Estalitako eragiketaren prezioak eta estaldurako prezioak elkarrekin alderatzetik sortzen diren mozkin edo galerak emaitzei egotziko zaizkie, estalitako elementuen kostu edo diru-sarrerak bezalaxe.



Por lo que al registro de impuestos anticipados respecta, el balance de situación adjunto únicamente recoge los derivados de diferencias temporales cuya recuperación se vaya a producir con toda seguridad en un plazo inferior a diez años desde su generación (Nota 15).

El beneficio fiscal correspondiente a las deducciones por doble imposición, bonificaciones y deducción por inversiones, se considera como un menor gasto del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio en que dichos beneficios se hacen efectivos (Nota 26).

l) Fondo de Garantía de Depósitos

De acuerdo con lo establecido en el Real Decreto Ley 2606/1996, de 20 de diciembre, sobre fondos de Garantía de Depósito de Entidades de Crédito, modificado por el Real Decreto 948/2001, de 3 de agosto, sobre sistemas de indemnización de los inversores, la aportación anual al Fondo de Garantía de Depósitos de las Cajas de Ahorros es el 2 por mil de los depósitos garantizados (saldos acreedores en cuenta más certificados de depósito nominativos), más el 5 por cien del valor de cotización del último día de negociación del año, en el mercado secundario correspondiente, de los valores garantizados (valores negociables e instrumentos financieros, que hayan sido confiados a la entidad de crédito en España o cualquier otro país, para su depósito o registro o para la realización de algún servicio de inversión) existentes al final del ejercicio.

Cuando el patrimonio del Fondo de Garantía de Depósitos alcance una cuantía suficiente para el cumplimiento de sus fines, el Ministerio de Economía, a propuesta del Banco de España, podrá acordar la disminución de las aportaciones mencionadas. En todo caso, las aportaciones se suspenden cuando el fondo patrimonial no comprometido en operaciones propias del objeto iguale o supere el 1 por 100 de la base de cálculo de las aportaciones previstas.

Según establece la normativa del Banco de España, el importe de la contribución correspondiente al citado Fondo se registra en resultados en el periodo en que se satisface. El gasto

de las entidades de crédito del Grupo, correspondiente a los ejercicios 2003 y 2002, ha ascendido a 1.848 y 1.989 miles de euros, respectivamente, y se encuentra registrado en el epígrafe de “Otras cargas de explotación” de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas.

m) Operaciones de futuro

Estos instrumentos comprenden, entre otros, las compraventas de divisas no vencidas, las compraventas no vencidas de activos financieros, las opciones compradas y emitidas y las permutas financieras.

La mayor parte de las operaciones de futuro, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, están contratadas en mercados no organizados y están consideradas como “de cobertura”. Se entiende por operaciones “de cobertura” aquellas que han sido contratadas para reducir o eliminar el riesgo a que está expuesta la Entidad, en las que, además, las operaciones cubiertas y su cobertura han sido explícitamente identificadas como tales desde el nacimiento de la operación.

El tratamiento contable específico de las operaciones de futuro de cobertura es el siguiente:

– En cuanto a la presentación en los estados financieros:

De acuerdo con la normativa del Banco de España, estas operaciones se contabilizan en cuentas de orden, bien por los derechos contratados y compromisos futuros que puedan tener repercusión patrimonial, bien por aquellos saldos que fueran necesarios para reflejar las operaciones, aunque no tuvieran incidencia en el patrimonio del Grupo Kutxa.

Por otra parte, las primas cobradas y pagadas por opciones vendidas y compradas, se contabilizan, respectivamente, en los capítulos de “Otros activos/pasivos” de los balances de situación adjuntos, como un activo patrimonial para el comprador y como un pasivo para el emisor, hasta la fecha de vencimiento.

– En cuanto a la valoración

Los beneficios o quebrantos resultantes de la comparación entre los precios de la operación cubierta y los de la cober-



Dibisatan egiten diren eragiketen kontabilitate-tratamendu berezia 3. ohar honetako “b” atalean adierazten da.

“Estaldurako” eragiketetan, eragiketa hauengatik kobrakizun edo ordainkizun dauden kopuruak galdu-irabazien kontuari egotzi zitzaizkion, estaltzen zituzten elementuen emaitzak bezalaxe, eta balantzeko “Beste Aktibo batzuk” eta “Beste Pasibo batzuk” izeneko kapituluetan erregistratu ziren, kasu bakoitzean zegokien zeinuaren arabera.

n) Aparteko inbertsioen kontabilitateko tratamendua

Aplikazio informatiko berrietan egindako inbertsioek eta lehendik dauden beste aplikazio batzuetan egindakoak (hobekuntza esanguratsua dakartenean), “Aktibo inmaterialak-Beste gastu amortizagarri batzuk” izeneko epigrafean sartzen dira, eta Ohar honetako “g” atalean azaldutakoaren arabera amortizatuko dira. Gainerako inbertsioak, hobekuntza esanguratsurik ez dakartenenak, galdu-irabaziei egozten zaizkie.

(4) Ekitaldiko soberakinaren banaketa

kutxak 2003 urteko ekitaldiko irabazia banatzeko egin duen proposamena, eta 2002ko ekitaldiko irabaziaren banaketa, dagoeneko egindakoa, honako hauxe da:

	Mila eurotan	
	2003	2002
Kutxaren ekitaldiko soberakin garbia	159.540	153.343
Banaketa:		
Gizarte Ekintzarako zuzkidura (25. oharra)	33.577	32.300
Erreserbak	125.963	121.043
	159.540	153.343

2003 eta 2002ko ekitaldietako irabazien banaketan Erreserbetara esleitutako zenbateko osotik, 15.000 eta 18.000 mila euro hurrenez hurren, “Inbertsio Produktiboetarako Erreserba Berezia - Sozietateen gaineko Zergari buruzko 7/1996 Foru Araua” izenarekin eratu dira. Aurreko urteetan eratutako Erreserbak materializatuta daude jadanik.

Mendeko Sozietate bateratuen emaitzak, sozietate bakoitzaren Akziodunen Batzar Nagusiak erabakitako moduan aplikatzen dira.



tura, se imputan a resultados de forma simétrica a los costes o ingresos de los elementos cubiertos.

El tratamiento contable específico de las operaciones en divisas se indica en el apartado “b” de esta misma Nota 3.

En las operaciones “de cobertura”, los importes pendientes de cobro o pago por estas operaciones, se imputaron a la cuenta de pérdidas y ganancias de forma simétrica a los resultados de los elementos que cubrían, registrándose en los capítulos “Otros activos” y “Otros pasivos” del balance, según su signo.

n) Tratamiento contable de inversiones extraordinarias

Las inversiones en nuevas aplicaciones informáticas y las realizadas en otras existentes, que suponen una mejora significativa, se incluyen en el epígrafe “Activos inmateriales-Otros gastos amortizables”, amortizándose de acuerdo a lo descrito en el apartado “g” de esta misma Nota. El resto de las inversiones, que no suponen mejoras significativas se imputan a pérdidas y ganancias.

(4) Distribución del excedente del ejercicio

La propuesta de distribución del beneficio de **kutxa**-matriz del ejercicio 2003 y la aplicación ya realizada del ejercicio 2002 son las siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Excedente neto del ejercicio de kutxa	159.540	153.343
Distribución:		
Dotación a Obra Social (Nota 25)	33.577	32.300
Reservas	125.963	121.043
	159.540	153.343

Del importe total destinado a Reservas, en la distribución del beneficio, de los ejercicios 2003 y 2002, 15.000 y 18.000 miles de euros, respectivamente, se constituyen como “Reserva Especial para Inversiones Productivas - Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades 7/1996”. Las Reservas constituidas en años anteriores se han materializado.

Los resultados de las sociedades dependientes consolidadas se aplican en la forma en que acuerdan sus respectivas Juntas Generales de Accionistas.



(5) Estatuaren zorrak

Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetako saldoaren osaera honakoa da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Izaeraren arabera:		
Altxorraren Letrak	50.702	143.399
Beste zor anotatu batzuk	128.438	220.413
Bestelako tituluak	14	3.516
	179.154	367.328
Ken - Baloreen Fluktuazio Funtza	—	—
Guztira	179.154	367.328
Sailkapen-irizpidearen arabera:		
Negoiazio-kartera	1.385	56.601
Mugaegunera arteko inbertsio-kartera	9.152	11.165
Inbertsio arrunteko kartera	168.617	299.562
Guztira	179.154	367.328

Altxorraren Letren eta Estatuaren Zorraren urteko batez besteko interes-tasa % 3,45 eta % 4,96koa izan da 2003. urteko ekitaldian, eta % 3,81 eta % 4,94koa 2002koan, hurrenez hurren. Aktibo hauetatik eta aldi baterako erositako aktiboetatik (egoera-balantzeetako “Kreditu-Erakundeak” kapitulan erregistratuak - 6. oharra), Taldeak, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, 1.401.363 eta 1.503.433 mila euroko balio efektiboa zeukan utzia sektore egoiliarreko eta ez-egoiliarreko hartzekodunei, batik bat. Lagapen horiek egoera-balantzeetako “Bezeroekiko Zorrak- Beste Zor Batzuk” (18. oharra) deituriko epigrafean daude kontabilizatuta.

Altxorraren Letrek eta Estatuaren Zorrak merkatuko prezioan zeukaten balioa, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, 187.847 eta 369.777 mila eurokoa zen, hurrenez hurren. Zenbateko horretan, ez dago mugaegunera arteko inbertsio-zorroari dagokion kopururik.

Obligazioei, propioei eta hirugarrenenei lotutako Estatuaren Zorraren zenbatekoa, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, 752 mila eurokoa zen bi ekitaldietarako.

Ekitaldi-itxieran, zor anotatuaren eperako salmenta eta erosketari zegokien zenbatekoa 63.661 eta 179.779 mila eurokoa zen 2003an, eta 4.485 eta 129.134 mila eurokoa, 2002an (28. oharra).



(5) Deudas del Estado

La composición del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por naturaleza:		
Letras del Tesoro	50.702	143.399
Otras deudas anotadas	128.438	220.413
Otros títulos	14	3.516
	179.154	367.328
Menos - Fondo de fluctuación de valores	—	—
Total	179.154	367.328
Por criterio de clasificación:		
Cartera de negociación	1.385	56.601
Cartera de inversión a vencimiento	9.152	11.165
Cartera de inversión ordinaria	168.617	299.562
Total	179.154	367.328

El tipo de interés medio anual de las Letras del Tesoro y Deuda del Estado, ha ascendido al 3,45% y 4,96%, respectivamente, en 2003, y al 3,81% y 4,94%, en 2002. De estos activos y de los adquiridos temporalmente, que se recogen en el capítulo “Entidades de crédito” (Nota 6) de los balances de situación adjuntos, el Grupo tenía cedidos, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, 1.401.363 y 1.503.433 miles de euros, respectivamente, de valor efectivo, a acreedores del sector residente y no residente, básicamente. Estas cesiones figuran contabilizadas en el epígrafe de “Débitos a clientes - Otros débitos” (Nota 18), de los balances de situación adjuntos.

El valor a precio de mercado de las Letras del Tesoro y Deuda del Estado, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, ascendía a 187.847 y 369.777 miles de euros, respectivamente. De este importe, no hay ninguna cantidad que corresponda a la cartera de inversión a vencimiento.

El importe de la Deuda del Estado afecta a obligaciones, propias y de terceros, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, ascendía a 752 miles de euros en ambos ejercicios.

Al cierre del ejercicio existían compras y ventas a plazo de deuda anotada por importe de 63.661 y 179.779 miles de euros, en 2003, y 4.485 y 129.134 miles de euros, en 2002, respectivamente (Nota 28).





Aktibo horiek mugaeguneratzeko hondar-epeak honako hauek dira:

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Altxorraren Letrak	50.702	–	–	–	50.702
Beste zor anotatua	12	38.685	76.254	13.487	128.438
Bestelako tituluak	–	–	4	10	14
	50.714	38.685	76.258	13.497	179.154

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2002ko ekitaldia					
Altxorraren Letrak	57.348	66.007	20.044	–	143.399
Beste zor anotatua	24.858	73.590	111.615	10.350	220.413
Bestelako tituluak	3.502	–	4	10	3.516
	85.708	139.597	131.663	10.360	367.328





Los plazos residuales de vencimiento de estos activos, son los siguientes:

Miles de euros					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Letras del Tesoro	50.702	–	–	–	50.702
Otra deuda anotada	12	38.685	76.254	13.487	128.438
Otros títulos	–	–	4	10	14
	50.714	38.685	76.258	13.497	179.154

Miles de euros					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2002					
Letras del Tesoro	57.348	66.007	20.044	–	143.399
Otra deuda anotada	24.858	73.590	111.615	10.350	220.413
Otros títulos	3.502	–	4	10	3.516
	85.708	139.597	131.663	10.360	367.328



Honako hauek dira 2003 eta 2002 urteko ekitaldietako
Estatuaren Zorraren mugimenduak:

<i>Milaka eurotan</i>			
	Altxorraren Letrak	Estatuaren beste zor batzuk	Guztira
2003			
Hasierako saldoa	143.399	223.929	367.328
Altak	103.276	610.304	713.580
Bajak	(198.706)	(685.641)	(884.347)
Beste batzuk	2.733	(20.140)	(17.407)
Amaierako saldoa	50.702	128.452	179.154

<i>Milaka eurotan</i>			
	Altxorraren Letrak	Estatuaren beste zor batzuk	Guztira
2002			
Hasierako saldoa	77.680	320.928	398.608
Altak	914.688	1.363.530	2.278.218
Bajak	(852.936)	(1.440.017)	(2.292.953)
Beste batzuk	3.967	(20.512)	(16.545)
Amaierako saldoa	143.399	223.929	367.328





Los movimientos de la Deuda del Estado durante los ejercicios 2003 y 2002, han sido los siguientes:

Miles de euros			
	Letras del Tesoro	Otras deudas del Estado	Total
2003			
Saldo inicial	143.399	223.929	367.328
Altas	103.276	610.304	713.580
Bajas	(198.706)	(685.641)	(884.347)
Otros	2.733	(20.140)	(17.407)
Saldo final	50.702	128.452	179.154

Miles de euros			
	Letras del Tesoro	Otras deudas del Estado	Total
2002			
Saldo inicial	77.680	320.928	398.608
Altas	914.688	1.363.530	2.278.218
Bajas	(852.936)	(1.440.017)	(2.292.953)
Otros	3.967	(20.512)	(16.545)
Saldo final	143.399	223.929	367.328



(6) Kreditu-erakundeak

Honekin batera doazen egoera-balantze bateratuetako aktiboko kapitulu honen saldoaren xehakapena, kontratazioko monetaren eta izaeraren arabera, ondorengoa da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	1.775.697	1.629.403
Atzerriko monetan	2.156	18.344
Guztira	1.777.853	1.647.747
Izaeraren arabera:		
Agerikoak		
Elkar-kontuak	2.156	2.531
Bestelako kontuak	5.219	13.715
	7.375	16.246
Beste hartzeko batzuk		
Kreditu-erakundeetako eta finantza-erakundeetako gordailuak	419.464	422.964
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.324.716	1.183.959
Bestelako kontuak	26.298	24.578
	1.770.478	1.631.501
Guztira	1.777.853	1.647.747



.....

(6) Entidades de crédito

El desglose del saldo de este capítulo del activo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y a su naturaleza, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	1.775.697	1.629.403
En moneda extranjera	2.156	18.344
Total	1.777.853	1.647.747
Por naturaleza:		
A la vista		
Cuentas mutuas	2.156	2.531
Otras cuentas	5.219	13.715
	7.375	16.246
Otros créditos		
Depósitos en entidades de crédito y financieras	419.464	422.964
Adquisición temporal de activos	1.324.716	1.183.959
Otras cuentas	26.298	24.578
	1.770.478	1.631.501
Total	1.777.853	1.647.747



Ondoren adierazten da mugaeguneko epeen arabera-
 xehakapena, hemen ematen den egoera-balantzeko atal honeta-
 ko “Beste hartzeko batzuk” epigrafearenak:

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Kreditu-erakundeetako eta finantza-erakundeetako gordailuak	339.311	50.518	10.904	18.731	419.464
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.224.210	100.506	—	—	1.324.716
Bestelako kontuak	26.298	—	—	—	26.298
	1.589.819	151.024	10.904	18.731	1.770.478
Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2002ko ekitaldia					
Kreditu-erakundeetako eta finantza-erakundeetako gordailuak	239.022	78.519	85.909	19.514	422.964
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.108.623	75.336	—	—	1.183.959
Bestelako kontuak	24.578	—	—	—	24.578
	1.372.223	153.855	85.909	19.514	1.631.501

2003 eta 2002ko ekitaldietako aktiboen aldi baterako
 eskuratzeak Altxorraren Letrei dagozkienak 152.398 eta 44.840
 mila eurokoak dira, hurrenez hurren, eta Estatuaren Zorrari
 dagozkienak, berriz, 1.172.318 eta 1.139.119 mila eurokoak
 hurrenez hurren.

“Kreditu-erakundeetako eta finantza-erakundeetako gor-
 dailuekin” eta “Aktiboen aldi baterako eskuratzearekin” 2003ko
 ekitaldian lortutako batez besteko interes-tasa % 3,56 eta %
 2,37koa izan da, eta % 4,20 eta % 3,32koa 2002ko ekitaldian.

A continuación se indica el desglose por plazos de vencimiento, del epígrafe “Otros créditos” de este capítulo del balance de situación adjunto:

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Depósitos en entidades de crédito y Financieras	339.311	50.518	10.904	18.731	419.464
Adquisición temporal de activos	1.224.210	100.506	—	—	1.324.716
Otras cuentas	26.298	—	—	—	26.298
	1.589.819	151.024	10.904	18.731	1.770.478

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2002					
Depósitos en entidades de crédito y Financieras	239.022	78.519	85.909	19.514	422.964
Adquisición temporal de activos	1.108.623	75.336	—	—	1.183.959
Otras cuentas	24.578	—	—	—	24.578
	1.372.223	153.855	85.909	19.514	1.631.501

En los ejercicios 2003 y 2002 las adquisiciones temporales de activos corresponden a Letras del Tesoro por 152.398 y 44.840 miles de euros, respectivamente y Deuda del Estado, por 1.172.318 y 1.139.119 miles de euros, respectivamente.

El tipo de interés medio obtenido con los “Depósitos en entidades de crédito y financieras” y “Adquisición temporal de activos”, ascendió a 3,56% y 2,37%, en el ejercicio 2003, y a 4,20% y 3,32%, en el ejercicio 2002.



(7) Bezeroekiko hartzekoak

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honen osaera, kontratazioko monetaren arabera eta sortzen duen sektorearen arabera, ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	7.387.810	6.460.044
Atzerriko monetan	32.811	55.027
Guztira	7.420.621	6.515.071
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	188.081	178.956
Bestelako sektore egoiliarak	7.292.468	6.371.943
Ez-egoiliarak	65.929	55.948
Zalantzazko aktiboak	20.785	28.436
Beste batzuk - Gizarte Ekintza (25. oharra)	4.605	3.880
	7.571.868	6.639.163
Ken - Kaudimengabeziatarako eta herrialde-arriskurako funtsak	(151.247)	(124.092)
Guztira	7.420.621	6.515.071



(7) Créditos sobre clientes

La composición de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y al sector que lo origina, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	7.387.810	6.460.044
En moneda extranjera	32.811	55.027
Total	7.420.621	6.515.071
Por sectores:		
Administraciones públicas	188.081	178.956
Otros sectores residentes	7.292.468	6.371.943
No residentes	65.929	55.948
Activos dudosos	20.785	28.436
Otros - Obra Social (Nota 25)	4.605	3.880
	7.571.868	6.639.163
Menos - Fondos de Insolvencias y de riesgo-país	(151.247)	(124.092)
Total	7.420.621	6.515.071



Ondoren adierazten da hemen ematen diren egoera-balantzeetako kapitulu honen xehakapena, goian xehatutako kaudimengabeziatarako funtsak kontuan hartu gabe, epemugari eta kredituaren modalitateari eta egoerari begiratzuz:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Epemugaren arabera:		
3 hilabete arte	562.772	488.009
3 hilabete eta urtebete artean	499.159	216.548
1 - 5 urte	1.529.730	758.792
5 urtetik gora	4.980.207	5.175.814
Guztira	7.571.868	6.639.163
Kredituaren modalitatearen eta egoeraren arabera		
Kartera komertziala	214.917	190.452
Zordunak, ondasun-bermearekin	5.647.162	4.815.002
Eperako bestelako zordunak	1.405.717	1.350.817
Ageriko zordunak eta beste batzuk	204.394	137.875
Zalantzazko aktiboak	20.785	28.436
Gizarte Ekintza	4.605	3.880
Beste batzuk	74.288	112.701
Guztira	7.571.868	6.639.163

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, ez dago inolako bezeroen gaineko krediturik, zehaztu gabeko iraupena duenik.

2003 eta 2002ko ekitaldiak ixtean, maileguen eta kredituen karterak % 4,13 eta % 4,87ko batez besteko errentagarritasuna zuen, hurrenez hurren.

Ekitaldi-itxieran, Bezeroekiko hartzekoetatik eratorritako arriskuak estaltzeko zeuden kaudimengabeziatarako eta herrialde-arriskurako funtsez gain, beste funts batzuk ere bazeuden, kontzeptu berberarekin, egoera-balantzearen errubrika hauetan:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Kaudimengabeziatarako Funtsa		
Bezeroekiko hartzekoak	150.697	124.092
Oblig. eta errenta finkoko beste balore batzuk (8. oharra)	61	60
Pasibo kontingenteak (21. oharra)	5.967	6.607
Herrialde-arriskurako funtsa		
Bezeroekiko hartzekoak	550	—
Pasibo kontingenteak (21. oharra)	—	301
	157.275	131.060



A continuación se indica el desglose de este capítulo de los balances de situación adjuntos, sin considerar los fondos de insolvencias del detalle anterior, atendiendo al plazo de vencimiento y a la modalidad y situación del crédito:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por plazo de vencimiento:		
Hasta 3 meses	562.772	488.009
Entre 3 meses y 1 año	499.159	216.548
Entre 1 año y 5 años	1.529.730	758.792
Más de 5 años	4.980.207	5.175.814
Total	7.571.868	6.639.163
Por modalidad y situación del crédito:		
Cartera comercial	214.917	190.452
Deudores con garantía real	5.647.162	4.815.002
Otros deudores a plazo	1.405.717	1.350.817
Deudores a la vista y varios	204.394	137.875
Activos dudosos	20.785	28.436
Obra Social	4.605	3.880
Otros	74.288	112.701
Total	7.571.868	6.639.163

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, no existían créditos sobre clientes de duración indeterminada.

Al cierre de los ejercicios 2003 y 2002, la cartera de préstamos y créditos tenía una rentabilidad media del 4,13% y 4,87%, respectivamente.

Al cierre del ejercicio además de los fondos de insolvencia y riesgo - país destinados a cubrir los posibles riesgos derivados de Créditos sobre clientes, existían otros fondos, con el mismo concepto, en las siguientes rúbricas del balance de situación:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Fondo de insolvencias:		
Créditos sobre clientes	150.697	124.092
Obligaciones y otros valores de renta fija (Nota 8)	61	60
Pasivos contingentes (Nota 21)	5.967	6.607
Fondo riesgo-país		
Créditos sobre clientes	550	—
Pasivos contingentes (Nota 21)	—	301
	157.275	131.060



Hauxe izan da **Kutxaren** Kaudimengabeziatarako Funtsen mugimendua 2003 eta 2002ko ekitaldietan:

Milaka eurotan					
	Kaudimengabeziatarako Funtsa			Funtsa	
	Zehatza	Orokorra	Estatistikoa	Herrialde-arriskua	Guztira
2003ko ekitaldia					
Hasierako saldoa	14.918	58.131	57.710	301	131.060
Denboraldiko zuzkidura	6.109	7.002	25.483	249	38.843
Berreskuratutako funtsak	(9.537)	(1.392)	–	–	(10.929)
Erabilitako funtsak	(1.510)	–	–	–	(1.510)
Beste funts berezi batzuetarako intsuldaketak	(172)	–	–	–	(172)
Bestelako kontzeptuak	3	(20)	–	–	(17)
Amaierako saldoa	9.811	63.721	83.193	550	157.275

Milaka eurotan					
	Kaudimengabeziatarako Funtsa			Funtsa	
	Zehatza	Orokorra	Estatistikoa	Herrialde-arriskua	Guztira
2002ko ekitaldia					
Hasierako saldoa	15.984	52.491	33.945	301	102.721
Denboraldiko zuzkidura	11.208	6.470	23.765	–	41.443
Berreskuratutako funtsak	(9.316)	(830)	–	–	(10.146)
Erabilitako funtsak	(2.865)	–	–	–	(2.865)
Beste funts berezi batzuetarako intsuldaketak	(93)	–	–	–	(93)
Saldo finalAmaierako saldoa					



El movimiento del fondo de insolvencias de **kutxa**, durante los ejercicios 2003 y 2002, ha sido el siguiente:

<i>Miles de euros</i>					
	Fondo de Insolvencias			Fondo	
	Específico	Genérico	Estadístico	Riesgo-país	Total
Ejercicio 2003					
Saldo inicial	14.918	58.131	57.710	301	131.060
Dotación del periodo	6.109	7.002	25.483	249	38.843
Fondos recuperados	(9.537)	(1.392)	—	—	(10.929)
Fondos utilizados	(1.510)	—	—	—	(1.510)
Traspasos a otros fondos especiales	(172)	—	—	—	(172)
Otros conceptos	3	(20)	—	—	(17)
Saldo final	9.811	63.721	83.193	550	157.275

<i>Miles de euros</i>					
	Fondo de Insolvencias			Fondo	
	Específico	Genérico	Estadístico	Riesgo-país	Total
Ejercicio 2002					
Saldo inicial	15.984	52.491	33.945	301	102.721
Dotación del periodo	11.208	6.470	23.765	—	41.443
Fondos recuperados	(9.316)	(830)	—	—	(10.146)
Fondos utilizados	(2.865)	—	—	—	(2.865)
Traspasos a otros fondos especiales	(93)	—	—	—	(93)
Saldo final	14.918	58.131	57.710	301	131.060



2003 eta 2002ko ekitaldietan berreskuratu diren aktibo etenak 3.059 eta 2.493 mila eurokoak izan ziren, hurrenez hurren, eta 2003 eta 2002ko abenduaren 31ko galdu-irabazien kontuetan “Amortizazioa eta Kaudimengabeziatarako Hornidurak” kapituluaren saldoa murriztuz aurkeztu dira. Kapitulu horrek, bestalde, aktibo eten erregularizatu kontsideratzen diren kredituetarako zuzkidurak jasotzen ditu (amortizazioak), eta horiek, 2003 eta 2002ko ekitaldiak ixterakoan, 1.828 eta 2.045 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren.

Zalantzazko aktiboen eta zalantzazko pasibo kontingenteen saldoak eta mugimenduak, 2003 eta 2002ko ekitaldietan, honako hauek izan dira:

Milaka eurotan				
	2003		2002	
	Zalantzazko aktiboak	Pasibo kontingenteak	Zalantzazko aktiboak	Pasibo kontingenteak
Hasierako saldoa	28.436	663	29.972	1.731
Altak	28.928	—	33.860	—
Bajak	(36.579)	(352)	(35.396)	(1.068)
Amaierako saldoa	20.785	311	28.436	663



Los activos en suspenso recuperados en los ejercicios 2003 y 2002 ascendían a 3.059 y 2.493 miles de euros, respectivamente, y se presentaban deduciendo el saldo del capítulo “Amortización y provisiones para insolvencias” de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, capítulo que recoge, por otra parte, las dotaciones a créditos considerados como activos en suspenso regularizados (amortizaciones), y que ascendieron a 1.828 y 2.045 miles de euros, al cierre de los ejercicios 2003 y 2002, respectivamente.

Los saldos y movimientos de los activos dudosos y pasivos contingentes, en los ejercicios 2003 y 2002, fueron los siguientes:

Miles de euros				
	2003		2002	
	Activos dudosos	Pasivos contingentes	Activos dudosos	Pasivos contingentes
Saldo inicial	28.436	663	29.972	1.731
Altas	28.928	—	33.860	—
Bajas	(36.579)	(352)	(35.396)	(1.068)
Saldo final	20.785	311	28.436	663



(8) Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honen osaera ondorengoa da, monetaren, sorrarazten duen sektorearen, kotizaziodunak edo gabeak izatearen, eta saldoaren izaeraren arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	6.585	7.445
Atzerriko monetan	—	—
Guztira	6.585	7.445
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	606	642
Beste kreditu-erakunde batzuk	43	858
Bestelako sektore egoiliarretakoak	5.945	5.952
Ez-egoiliarretakoak	52	52
Ken - Kaudimengabeziatarako funtsak	(61)	(59)
Ken - Baloreen Fluktuazio Funtza	—	—
Guztira	6.585	7.445
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	6.585	7.445
Kotizazio gabeak	—	—
Guztira	6.585	7.445
Izaeraren arabera:		
Funts Publikoak	606	642
Bonuak eta obligazioak	5.979	6.803
Guztira	6.585	7.445
Sailkapen-irizpidearen arabera:		
Negoziazio-kartera	—	—
Mug. arteko inbertsio-kartera	—	—
Inbertsio arrunteko kartera	6.585	7.445
Guztira	6.585	7.445



(8) Obligaciones y otros valores de renta fija

La composición por moneda, sector que lo origina, admisión o no a cotización y naturaleza del saldo, de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	6.585	7.445
En moneda extranjera	—	—
Total	6.585	7.445
Por sectores:		
Administraciones públicas	606	642
Otras entidades de crédito	43	858
De otros sectores residentes	5.945	5.952
De no residentes	52	52
Menos - Fondos de insolvencias	(61)	(59)
Menos - Fondo de fluctuación de valores	—	—
Total	6.585	7.445
Por cotización:		
Cotizados	6.585	7.445
No cotizados	—	—
Total	6.585	7.445
Por naturaleza:		
Fondos públicos	606	642
Bonos y obligaciones	5.979	6.803
Total	6.585	7.445
Por criterio de clasificación		
Cartera de negociación	—	—
Cartera de inversión a vto.	—	—
Cartera de inversión ordinaria	6.585	7.445
Total	6.585	7.445



Karterako errenta finkoko gainerako baloreen urteko batez besteko interes-tasa, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, %3,51 eta %3,83koa zen gutxi gorabehera.

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, errenta finkoko tituluen karterako interes sortuak baina mugaeguneratu gabeak 49 eta 66 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren, eta, bestalde, ez zegoen interes mugaeguneratu baina kobratu gabekorik, zenbatekoz esanguratsua zenik.

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, karterako funts publikoetako zati bat batez ere sektore pribatuko hartzekodunei lagata zegoen, eta egoera-balantze hauetako “Bezeroekiko zorrak-Beste zor batzuk” epigrafean dago kontabilizatua (18. oharra).

2003 eta 2002ko ekitaldietan, hemen ematen diren egoera-balantzeetako kapitulu honetako saldoan gertatu den mugimendua, egindako saneamenduak kontuan hartu gabe, ondoren erakusten dena izan da:

Bestalde, 2003 eta 2002ko ekitaldietan ez da inolako mugimendurik gertatu “Baloreen fluktuazio-funtsa” kontuan.

2004. urtean errenta finkoko baloreen karterako tituluak mugaeguneratuko dira, 34 mila euroko balioarekin.

Obligazioek eta errenta finkoko beste baloreek merkatuko prezioan zeukaten balioa, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, 6.775 eta 7.641 mila eurokoa zen, hurrenez hurren.

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	7.504	2.868
Erosketak	37.530	26.744
Salmentak eta amortizazioak	(38.382)	(22.113)
Kartera-kostuaren zuzenketa	(6)	5
Amaierako saldoa	6.646	7.504



El tipo de interés medio anual de los valores de renta fija en cartera, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, ascendía a 3,51% y 3,83%, aproximadamente.

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, los intereses devengados pendientes de vencimiento de la cartera de títulos de renta fija ascendían a 49 y 66 miles de euros, respectivamente, no existiendo intereses vencidos pendientes de cobro de importe significativo.

Una parte de los fondos públicos en cartera, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, había sido cedida, básicamente, a acreedores del sector privado, y figura contabilizada en el epígrafe “Débitos a clientes - Otros débitos” de los balances de situación adjuntos (Nota 18).

El movimiento que se produjo en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos, durante los ejercicios de 2003 y 2002, sin considerar los distintos saneamientos producidos, se muestra a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	7.504	2.868
Compras	37.530	26.744
Ventas y amortizaciones	(38.382)	(22.113)
Corrección coste de la cartera	(6)	5
Saldo final	6.646	7.504

Por otra parte, durante los ejercicios de 2003 y 2002, no se ha producido ningún movimiento en la cuenta “Fondo de fluctuación de valores”.

Durante el año 2004 se producirán vencimientos de títulos de la cartera de valores de renta fija por valor de 34 miles de euros.

El valor a precio de mercado de las obligaciones y otros valores de renta fija, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, ascendía a 6.775 y 7.641 miles de euros, respectivamente.



(9) Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honek beste sozietate batzuetako kapitalean % 20tik beherako partaidetzak (% 3tik beherakoak Burtsan kotizatzen baldin badute) suposatzen dituzten akzioak eta tituluak jasotzen ditu, inbertsio higigarritarako funtsetan jarritako partaidetzekin batera. Kapitulu honetako saldoaren xehakapena, hainbat irizpideren arabera, ondorengo hauxe da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	91.656	79.487
Atzerriko monetan	12.456	20.017
Guztira	104.112	99.504
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	72.433	86.103
Kotizazio gabeak	40.296	28.491
Ken - Baloreen Fluktuazio Funtsa	(8.617)	(15.090)
Guztira	104.112	99.504
Sailkapenaren arabera:		
Negoziazio-kartera	—	—
Inbertsio arrunteko kartera	104.112	99.504
Guztira	104.112	99.504



(9) Acciones y otros títulos de renta variable

Este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, recoge las acciones y títulos que representan participaciones en el capital de otras sociedades inferiores al 20% (3% si cotizan en Bolsa), así como las participaciones en fondos de inversión mobiliaria, siendo el desglose del saldo de este capítulo, en función de diversos criterios, el siguiente:

	Miles de euros	
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	91.656	79.487
En moneda extranjera	12.456	20.017
Total	104.112	99.504
Por cotización:		
Cotizados	72.433	86.103
No cotizados	40.296	28.491
Menos - Fondo de fluctuación de valores	(8.617)	(15.090)
Total	104.112	99.504
Por clasificación:		
Cartera negociación	—	—
Cartera inversión ordinaria	104.112	99.504
Total	104.112	99.504



Ondoren adierazten da egoera-balantzeetako kapitulu honen saldoan, 2003 eta 2002ko ekitaldietan gertatu den mugimendua, baloreen fluktuazio-funtsa kontuan hartu gabe:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	114.594	112.223
Erosketak	60.617	97.493
Salmentak	(115.472)	(56.836)
Saneamenduak	(2.514)	(14)
Partaidetzetarako intsuldaketa (10. oharra)	55.504	(42.243)
Estaldurak egiteagatiko erregulazioa	–	3.971
Amaierako saldoa	112.729	114.594

Bestalde, 2003 eta 2002ko ekitaldietan, “Baloreen fluktuazio-funtsa” izeneko kontuaren saldoan izan den mugimendua, hemen segidan adierazten dena da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	15.090	9.568
Ekitaldiko zuzkidura gordina	5.930	26.396
Berreskuratutako funtsak	(12.403)	(8.468)
Erabilitako funtsak	–	(12.406)
Ekitaldi-itxierako saldoa	8.617	15.090



A continuación se indica el movimiento producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos, durante los años 2003 y 2002, sin considerar el fondo de fluctuación de valores:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	114.594	112.223
Compras	60.617	97.493
Ventas	(115.472)	(56.836)
Saneamientos	(2.514)	(14)
Traspaso a/de participaciones (Nota 10)	55.504	(42.243)
Regularización por ejecución de coberturas	—	3.971
Saldo final	112.729	114.594

Por otra parte, el movimiento que se ha producido en el saldo de la cuenta “Fondo de fluctuación de valores”, durante los ejercicios de 2003 y 2002, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	15.090	9.568
Dotación bruta del ejercicio	5.930	26.396
Fondos recuperados	(12.403)	(8.468)
Fondos utilizados	—	(12.406)
Saldo al cierre del ejercicio	8.617	15.090



(10) Partaidetzak

Egoera-balantze bateratu hauetako kapitulu honek jasotzen ditu Kutxa Taldean sartuta egon gabe (I l. oharra), honekin lotura iraunkorra daukaten bestelako sozietate batzuen (aurrerantzean sozietate elkartuak) kapitalaren gaineko eskubideak. Sozietate horiek, Espainiako Bankuaren 4/1991 zirkularraren arabera, **kutxaren** zuzendaritza bakarraren mende ez daudenak dira edota honen

jarduerarekin harreman zuzenik gabeko jarduera dutenak, eta, oro har, horietan mantentzen den partaidetza % 20 (% 3 Burtsan kotizatzen badute) eta % 50 bitartekoa da (II. eranskina).

Egoera-balantze bateratu hauetako atal honen xehakapena, sorrarazten duen sektorearen arabera eta kotizaziora onartuak izan diren ala ez kontuan hartuta, hauxe da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Sektoreen arabera:		
Kreditu-erakundeak	31.168	27.696
Beste partaidetza batzuk	473.303	519.031
Guztira	504.471	546.727
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	347.097	405.193
Kotizazio gabeak	157.374	141.534
Guztira	504.471	546.727

Egoera-balantzeetako atal hauetako saldoetan egon diren mugimenduak, 2003 eta 2002ko ekitaldietan:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Hasierako saldoa	546.727	594.823
Erosketak	31.249	54.085
Salmentak	(19.352)	(54.562)
Intsuldaketak	(55.504)	42.243
Partaidetza-balioaren aldaketa garbia	1.351	(89.862)
Amaierako saldoa	504.471	546.727



(10) Participaciones

Este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, recoge los derechos sobre el capital de otras sociedades (en adelante sociedades asociadas) que, sin formar parte del Grupo Kutxa (Nota II), mantienen con éste una vinculación duradera, y que de acuerdo con la Circular 4/1991, del Banco de España, son aquellas que no están sometidas a la dirección única de **kutxa** o

que tienen una actividad no directamente relacionada con la de ésta, y en las que, en general, se mantiene una participación de entre el 20% (3% si cotizan en Bolsa) y el 50% (Anexo II).

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo al sector que lo origina y a su admisión o no a cotización, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por sectores:		
Entidades de crédito	31.168	27.696
Otras participaciones	473.303	519.031
Total	504.471	546.727
Por cotización:		
Cotizados	347.097	405.193
No cotizados	157.374	141.534
Total	504.471	546.727

El movimiento que se ha producido en el saldo de estos capítulos de los balances de situación adjuntos, durante los ejercicios 2003 y 2002:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Saldo inicial	546.727	594.823
Compras	31.249	54.085
Ventas	(19.352)	(54.562)
Traspasos	(55.504)	42.243
Variación neta valor participación	1.351	(89.862)
Saldo final	504.471	546.727



(II) Taldeko enpresetako partaidetzak

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuaren kapitulu honetan sartzen da **kutxaren** % 50eko edo gehiagoko partaidetza zuzenekoa nahiz zeharkakoa duten eta baliokidetasunean jartzearen sistemaren bidez bateratu diren (ikus 2.d. oharra) sozietateetako akzioen kontabilitateko balioa. III. Eranskinean

adierazten dira zuzeneko nahiz zeharkako partaidetzen portzentajeak, eta sozietate horiei buruzko bestelako informazio garrantzitsua.

Hau da egoera-balantze bateratuetako atal honen xehakapena, sorrarazten duen sozietatearen arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	—	—
Kotizazio gabeak	65.519	65.948
Guztira	65.519	65.948
Sozietateen arabera:		
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	2.946	2.898
Zihurko, S.A.	180	215
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	10.379	9.210
Viajes Gantour, S.A.	94	130
Alquiler de Trenes A.I.E.	21.084	23.251
Inverlur 2002, S.A.U.	8.601	8.584
Inverlur 3003, S.A.U.	8.525	8.115
Inverlur 4004, S.A.U.	3.460	3.241
Inverlur 5005, S.A.U.	9.022	9.088
Inverlur 6006, S.A.U.	1.221	1.216
Ipargroupe	7	-
Guztira	65.519	65.948



(11) Participaciones en empresas del Grupo

En este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, se incluye el valor contable de las acciones de sociedades con una participación directa o indirecta de **kutxa** igual o superior al 50% que se integran por el sistema de puesta en equivalencia (ver Nota 2.d). En el Anexo III se indican los porcentajes

de participación, directa e indirecta, y otra información relevante de dichas sociedades.

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a su admisión o no a cotización y a la sociedad que lo origina, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por cotización:		
Cotizados	—	—
No cotizados	65.519	65.948
Total	65.519	65.948
Por sociedades:		
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	2.946	2.898
Zihurko, S.A.	180	215
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	10.379	9.210
Viajes Gantour, S.A.	94	130
Alquiler de Trenes A.I.E.	21.084	23.251
Inverlur 2002, S.A.U.	8.601	8.584
Inverlur 3003, S.A.U.	8.525	8.115
Inverlur 4004, S.A.U.	3.460	3.241
Inverlur 5005, S.A.U.	9.022	9.088
Inverlur 6006, S.A.U.	1.221	1.216
Ipargroupe	7	—
Total	65.519	65.948



Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetan izan diren saldo-mugimenduak ondorengo hauek dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	65.948	145.235
Erosketak	–	9.901
nverlur 2002, 3003, 4004, 5005 eta 6006an kapitala murrizteagatik sortutako bajak	–	(81.353)
Gainerako salmentak	–	(8.206)
Partaidetza-balioaren aldaketa garbia	(429)	371
Amaierako saldoa	65.519	65.948

(12) Bateratzearen merkataritza-funtsa eta bateratzearen diferentzia negatiboa

2003 eta 2002ko egoera-balantze bateratuetako “Bateratzearen merkataritza-funtsa” izeneko atalaren xehakapena, funts hau sorrarazi duten partaidetzen arabera, ondoren adierazten dena da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Integrazio orokorrekoak:		
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	167	–
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	16.500	16.290
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A.	41.129	43.547
Residencia IPAR Madrid, S.A.	276	293
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	4.372	4.637
Repsol, S.A.	33.916	40.259
Iberdrola, S.A.	–	38.830
Euskaltel, S.A.	580	385
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.182	1.244
Zeltia, S.A.	33.700	35.548
CAF, S.A.	361	–
Guztira	132.183	181.033

2003 eta 2002ko ekitaldietan egoera-balantze bateratuetako “Bateratzearen Merkataritza-Funtsa” kapituluaren saldoan gertatu den mugimendua, ondoren adierazten dena izan da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	181.033	168.065
Gehikuntzak	3.677	40.832
Murriztapenak	(40.231)	(14.080)
Amortizazioa (3f. oharra)	(12.296)	(13.784)
Amaierako saldoa	132.183	181.033



A continuación se indica el movimiento que se ha producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	65.948	145.235
Compras	—	9.901
Bajas por reducción en capital en Inverlur 2002, 3003, 4004, 5005 y 6006	—	(81.353)
Resto ventas	—	(8.206)
Variación neta valor participación	(429)	371
Saldo final	65.519	65.948

(12) Fondo de comercio de consolidación y diferencia negativa de consolidación

El detalle del capítulo de “Fondo de comercio de consolidación” de los balances de situación consolidados de 2003 y 2002 adjuntos, en función de las participaciones que han originado dicho fondo, se indica a continuación.

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Por integración global:		
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	167	—
Por puesta en equivalencia:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	16.500	16.290
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A.	41.129	43.547
Residencia IPAR Madrid, S.A.	276	293
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	4.372	4.637
Repsol, S.A.	33.916	40.259
Iberdrola, S.A.	—	38.830
Euskaltel, S.A.	580	385
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.182	1.244
Zeltia, S.A.	33.700	35.548
CAF, S.A.	361	—
Total	132.183	181.033

El movimiento registrado durante los ejercicios de 2003 y 2002, en el saldo del capítulo “Fondo de comercio de consolidación” de los balances de situación consolidados adjuntos, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	181.033	168.065
Adiciones	3.677	40.832
Reducciones	(40.231)	(14.080)
Amortización (Nota 3.f)	(12.296)	(13.784)
Saldo final	132.183	181.033



2003 eta 2002ko egoera-balantze bateratuetako “Bateratzearen Diferentzia Negatiboa” izeneko atalaren xehakapena, bateratzearen diferentzia negatiboa sorrarazi duten partaidetzen arabera, ondoren adierazten da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Integrazio orokorrekoak:		
Finar, S.A.	975	975
Integrazio proportzionalekoak:		
Norbolsa S.V., S.A.	382	382
Seriner, S.C.	54	54
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Biharko Consultora, S.A.	39	39
Europistas, S.A.	584	1.877
Servatas, S.A.	50	50
Urbanizadora Iciar, S.A.	385	385
Viajes Gantour, S.A.	5	5
Ingelectric Team, S.A.	4.822	4.822
Guztira	7.296	8.589

Berebat, “Bateratzearen Diferentzia Negatiboa” atalean izandako mugimendua, 2003 eta 2002ko ekitaldietan, honako haxe da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Hasierako saldoa	8.589	8.757
Gehikuntzak	—	—
Murrizketa, amortizazio eta salmentengatik	(1.293)	(168)
Amaierako saldoa	7.296	8.589

(13) Aktibo inmaterialak

Egoera-balantzeetako atal honetan islatzen den saldoak informatikako sistemetan eta programetan egindako inbertsioak jasotzen ditu batik bat, eta 17.014 eta 11.365 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n.

Saldoa handitu egin da 2003 eta 2002ko ekitaldietan, batez ere, informatikako arloan egindako inbertsio batzuen ondorioz; inbertsiook 12.891 eta 6.363 mila eurokoak izan dira, hurrenez hurren, eta balorazio-arauetan jasotako irizpideei jarraituz ekitaldiotan amortizatu diren kopuruak, berriz, 7.242 eta 6.266 mila eurokoak izan dira.



El detalle del capítulo “Diferencia negativa de consolidación”, de los balances de situación consolidados de 2003 y 2002 adjuntos, en función de las participaciones que han originado la diferencia negativa de consolidación, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Por integración global:		
Finar, S.A.	975	975
Por integración proporcional:		
Norbolsa S.V., S.A.	382	382
Serinor, S.C.	54	54
Por puesta en equivalencia:		
Biharko Consultora, S.A.	39	39
Europistas, S.A.	584	1.877
Servatas, S.A.	50	50
Urbanizadora Iciar, S.A.	385	385
Viajes Gantour, S.A.	5	5
Ingelectric Team, S.A.	4.822	4.822
Total	7.296	8.589

Asimismo, el movimiento que se produjo en el capítulo “Diferencia negativa de consolidación”, durante los ejercicios de 2003 y 2002, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	8.589	8.757
Adiciones	—	—
Reducción por amortización y ventas	(1.293)	(168)
Saldo final	7.296	8.589

(13) Activos inmateriales

El saldo reflejado en este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, que recoge fundamentalmente las inversiones realizadas en los programas informáticos, fondos de comercio adquiridos a título oneroso y otros activos inmateriales, ascendió, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, a 17.014 y 11.365 miles de euros, respectivamente.

El saldo se incrementó, en los ejercicios 2003 y 2002, en 12.891 y 6.363 miles de euros, respectivamente, habiéndose amortizado y producido bajas por un total de 7.242 y 6.266 miles de euros, respectivamente, en los mismos ejercicios, de acuerdo con los criterios reflejados en las normas de valoración.



(14) Aktibo materialak

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuetako atal honen saldoaren xehakapena, honakoa da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	115.551	114.310
Bestelako onibarrak	54.738	62.350
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	57.244	52.568
Guztira	227.533	229.228

Kutxan erabat amortizatutako aktiboen zenbatekoa, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, 116.919 eta 105.949 mila eurokoa da, hurrenez hurren.

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, “Bestelako Onibarrak” epigrafean zeuden higiezinak, 1.331 eta 2.341 mila euroko kontabilitate-balio garbikoak, hurrenez hurren, ordaindu gabe geratu ziren kredituak exekutatzearen ondorioz eskuratu ziren. Kutxa-ren jarduerarako beharrezkoak ez direnez, aktibo horiek inorenganatzeko gestioak etengabe egiten dira. Hori lortzen den bitartean, **kutxak** saneamendu-funts bat zuzkitu du, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n 3.553 eta 4.082 mila eurokoa zena, hurrenez hurren. Kopuru hori kenduta dago arestian adierazitako zenbatekoan. Eskura dauzkagun datuen arabera, ez da espero galera gehigarri esanguratsurik gertatuko denik, aktibo horiek inorenganatzearen ondorioz.

Era berean, aurreko koadroko “Bestelako Onibarrak” izeneko epigrafearen barruan, 3.486 mila euroko zenbatekoa dago sartuta, 2002ko abenduaren 31n, 2003ko abenduan saldutako Miramon finkari dagozkionak. Finka hori Parke Teknologikoa instalatzeko eta etxebizitzak, bulegoak, parke naturala eta zientziaren museoa eraikitzeko xedatu da. Finka horri zegokion Plan partziala 1993ko ekainaren 15ean onartu zen, eta urbanizazio-proiektua, berriz, 1995eko maiatzaren 9an. 2001. urteko abenduaren 31n urbanizazio-lana bukatuta zegoen, parke teknologikoa eta bertan kokatu diren zenbait enpresa lanean hasiak ziren, eta **kutxak** sustatu dituen etxebizitzak ordurako amaituak. 2003ko ekitaldiaren bukaeran, Bizitegi-zonaren 2-Barrutia Udalak bere gain hartzeko eskaera egina eta izapidetze-bidean zegoen.



(14) Activos materiales

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Terrenos y edificios de uso propio	115.551	114.310
Otros inmuebles	54.738	62.350
Mobiliario, instalaciones y otros	57.244	52.568
Total	227.533	229.228

El importe de los activos totalmente amortizados en **kutxa** asciende, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, a 116.919 y 105.949 miles de euros, respectivamente.

El epígrafe “Otros inmuebles” incluía, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, determinados inmuebles con un valor neto contable de 1.331 y 2.341 miles de euros, respectivamente, que se han adquirido como resultado de la ejecución de créditos que resultaron impagados. Dado que dichos activos no son necesarios para la actividad de **kutxa**, se realizan, de forma continuada, gestiones para su enajenación. En tanto se consigue, **kutxa** ha venido dotando un fondo de saneamiento, que ascendía, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, a 3.553 y 4.082 miles de euros, respectivamente, y que está deducido en el importe anteriormente indicado. En función de los datos disponibles, no se espera que se produzcan pérdidas adicionales significativas, como consecuencia de la enajenación de estos activos.

Asimismo, el epígrafe “Otros Inmuebles” del cuadro anterior, incluía un importe de 3.486 miles de euros al 31 de diciembre de 2002 correspondiente a la finca Miramón vendida en diciembre de 2003. Dicha finca ha sido destinada a la instalación de un parque tecnológico, así como a la edificación de viviendas, oficinas, parque natural y un museo de la ciencia. Con fecha 15 de junio de 1993 se aprobó el Plan parcial que afecta a dicha finca, y el 9 de mayo de 1995 el proyecto de urbanización de la misma. Al 31 de diciembre de 2001, la urbanización estaba terminada, el parque tecnológico en funcionamiento, con varias empresas ubicadas en él, y las viviendas promocionadas por **kutxa** ya finalizadas. Al finalizar el ejercicio 2003, se hallaba solicitada y tramitada, la recepción municipal de la Urbanización del Ámbito Zona Residencial-2.



2003 eta 2002ko ekitaldietan, ibilgetu materialaren kon-
tuetan eta horiei dagozkien amortizazio metatuetan gertatu den
mugimendua ondorengo hau izan da:

<i>Milaka eurotan</i>				
	Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Guztira
2003ko ekitaldia				
Kostu gordina, erregularizatua eta eguneratua:				
Hasierako saldoa	159.180	80.925	177.297	417.402
Gehikuntzak	5.315	10.711	17.726	33.752
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	—	(18.442)	(3.868)	(22.310)
Intsuldaketak	(446)	446	—	—
Amaierako saldoa	164.049	73.640	191.155	428.844
Amortizazio metatua eta saneamenduak:				
Hasierako saldoa	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Gehikuntzak	(3.715)	(1.580)	(12.978)	(18.273)
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	1	1.339	3.796	5.136
Intsuldaketak	86	(86)	—	—
Amaierako saldoa	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Kontabilitateko balio garbia	115.551	54.738	57.244	227.533

<i>Milaka eurotan</i>				
	Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Guztira
2002ko ekitaldia				
Kostu gordina, erregularizatua eta eguneratua:				
Hasierako saldoa	151.609	81.866	166.520	399.995
Gehikuntzak	7.740	10.775	12.817	31.332
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	—	(26.465)	(2.040)	(28.505)
Intsuldaketak	(169)	14.749	—	14.580
Amaierako saldoa	159.180	80.925	177.297	417.402
Amortizazio metatua eta saneamenduak:				
Hasierako saldoa	(41.267)	(18.894)	(114.989)	(175.150)
Gehikuntzak	(3.645)	(2.170)	(11.252)	(17.067)
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	—	2.531	1.512	4.043
Intsuldaketak	42	(42)	—	—
Amaierako saldoa	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Kontabilitateko balio garbia	114.310	62.350	52.568	229.228



El movimiento habido durante los ejercicios 2003 y 2002, en las cuentas del inmovilizado material y en sus correspondientes amortizaciones acumuladas, ha sido el siguiente:

<i>Miles de euros</i>				
	Terrenos y edificios de uso propio	Otros inmuebles	Mobiliario, Instalaciones y otros	Total
Ejercicio 2003				
Coste bruto regularizado y actualizado:				
Saldo inicial	159.180	80.925	177.297	417.402
Adiciones	5.315	10.711	17.726	33.752
Salidas por baja o reducciones	—	(18.442)	(3.868)	(22.310)
Trasposos	(446)	446	—	—
Saldo final	164.049	73.640	191.155	428.844
Amortización acumulada y saneamientos:				
Saldo inicial	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Adiciones	(3.715)	(1.580)	(12.978)	(18.273)
Salidas por baja o reducciones	1	1.339	3.796	5.136
Trasposos	86	(86)	—	—
Saldo final	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Valor neto contable	115.551	54.738	57.244	227.533

<i>Miles de euros</i>				
	Terrenos y edificios de uso propio	Otros inmuebles	Mobiliario, Instalaciones y otros	Total
Ejercicio 2002				
Coste bruto regularizado y actualizado:				
Saldo inicial	151.609	81.866	166.520	399.995
Adiciones	7.740	10.775	12.817	31.332
Salidas por baja o reducciones	—	(26.465)	(2.040)	(28.505)
Trasposos	(169)	14.749	—	14.580
Saldo final	159.180	80.925	177.297	417.402
Amortización acumulada y saneamientos:				
Saldo inicial	(41.267)	(18.894)	(114.989)	(175.150)
Adiciones	(3.645)	(2.170)	(11.252)	(17.067)
Salidas por baja o reducciones	—	2.531	1.512	4.043
Trasposos	42	(42)	—	—
Saldo final	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Valor neto contable	114.310	62.350	52.568	229.228





(15) Beste aktibo batzuk

Egoera-balantzeetako atal honen saldoaren xehakapena ondo-rengoa da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Ogasun publikoa:		
Irabazien gaineko zerga aurreratua (3k. oharra)	4.671	5.096
Bestelako kontzeptuak	2.109	2.032
Kreditu-erakundeen kargurako txkeak	237	419
Likidatu beharreko finantza-eragiketak	20.206	—
Eragiketa bideratuak	2.001	614
Erregularizatu beharreko partidak, gerokoen estaldura-eragiketengatik	29.026	30.785
Konturako dibidendu aktiboak	7.184	4.503
Bestelako kontzeptuak	9.759	15.189
Guztira	75.193	58.638

2002ko abenduaren 31n, “Bestelako kontzeptuak” atalaren barruan 6.159 mila euroko saldoa sartzen zen, kutzaren jarduera inmobiliarioan Miramon finkan egiten ari ziren obrei zegokiena. Zenbateko hori ez da agertzen 2003an aipatutako finka saldu egin delako. “Bestelako kontzeptuak” atalaren zati handi bat kutzaren jarduera inmobiliarioan egiten ari diren obrei dagokiena da.

“Irabazien gaineko zerga aurreratuari” buruzko zenbatekoa, honela xehekatzen da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Baloreen Fluktuazio Funtsa	3.643	4.253
Pentsioen barne-funtsa	722	843
Beste funts berezi batzuk	306	—
	4.671	5.096



(15) Otros activos

El detalle del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Hacienda Pública:		
Impuesto sobre beneficios anticipado (Notas 3.k)	4.671	5.096
Otros conceptos	2.109	2.032
Cheques a cargo de entidades de crédito	237	419
Operaciones financieras pendientes de liquidar	20.206	—
Operaciones en camino	2.001	614
Partidas a regularizar por operaciones de futuro de cobertura	29.026	30.785
Dividendos activos a cuenta	7.184	4.503
Otros conceptos	9.759	15.189
Total	75.193	58.638

Al 31 de diciembre de 2002 el apartado “Otros conceptos” incluía un saldo de 6.159 miles de euros, en concepto de obras en curso de la actividad inmobiliaria de **kutxa** en la finca Miramón. Dicho importe ha sido dado de baja en 2003 al producirse la venta de la citada finca. El apartado “Otros conceptos” se corresponde, en su mayor parte, con las obras en curso de la actividad inmobiliaria de **kutxa**.

El importe correspondiente al “Impuesto sobre beneficios anticipado” se desglosa del modo siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Fondo de fluctuación de valores	3.643	4.253
Fondo interno de pensiones	722	843
Otros fondos específicos	306	—
	4.671	5.096



(16) Periodifikazio-kontuak

Hemen ematen diren egoera-balantzeetako aktiboko eta pasibo-ko kapitulu hauen osaera ondorengoa da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Aktiboa		
Deskontura ez hartutako inbertsioen produktu mugaeguneratu gabeen sortzapena	36.707	49.480
Gastu ordainduak, oraindik sortu gabeak	1.282	900
Gastu finantzario geroratuak	2	29
Bestelako periodifikazioak	8.015	1.164
Deskontura hartutako baliabideen kostu mugaeguneratu gabeen sortzapenak	(9)	(25)
Guztira	45.997	51.548
Pasiboa		
Deskontura ez hartutako baliabideen kostu mugaeguneratu gabeen sortzapena	68.905	89.278
Gastu sortuak, oraindik mugaeguneratu gabeak	6.613	7.183
Bestelako periodifikazioak	952	322
Deskontura hartutako eragiketen produktu aurreratuak	2.391	1.697
Deskontura hartutako inbertsioen produktu mugaeguneratu gabeen sortzapenak	(996)	(801)
Guztira	77.865	97.679



(16) Cuentas de periodificación

La composición de estos capítulos del activo y del pasivo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Activo		
Devengo de productos no vencidos de inversiones no tomadas a descuento	36.707	49.480
Gastos pagados no devengados	1.282	900
Gastos financieros diferidos	2	29
Otras periodificaciones	8.015	1.164
Devengos de costes no vencidos de recursos tomados a descuento	(9)	(25)
Total	45.997	51.548
Pasivo		
Devengo de costes no vencidos de recursos no tomados a descuento	68.905	89.278
Gastos devengados no vencidos	6.613	7.183
Otras periodificaciones	952	322
Productos anticipados de operaciones tomadas a descuento	2.391	1.697
Devengos de productos no vencidos de inversiones tomadas a descuento	(996)	(801)
Total	77.865	97.679



(17) Kreditu-erakundeak - pasiboa

Egoera-balantze bateratuetako pasiboaren kapitulu honen osae-
ra, kontratazio-monetari begira eta eragiketen izaerari begira,
ondoren adierazten dena da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	95.124	72.156
Atzerriko monetan	35.913	62.773
Guztira	131.037	134.929
Izaeraren arabera:		
Agerikoak:		
Bestelako kontuak	10.869	9.926
Agerikoa guztira	10.869	9.926
Eperakoak edo aurreabisudunak:		
Eperako kontuak	86.339	117.939
Aktiboen aldi baterako lagapena	30.000	-
Bestelako kontuak	3.829	7.064
Eperakoa guztira	120.168	125.003
Guztira	131.037	134.929



(17) Entidades de crédito - pasivo

La composición de este capítulo del pasivo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y a la naturaleza de las operaciones, es la que se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	95.124	72.156
En moneda extranjera	35.913	62.773
Total	131.037	134.929
Por naturaleza:		
A la vista:		
Otras cuentas	10.869	9.926
Total a la vista	10.869	9.926
A plazo o con preaviso:		
Cuentas a plazo	86.339	117.939
Cesión temporal de activos	30.000	-
Otras cuentas	3.829	7.064
Total a plazo	120.168	125.003
Total	131.037	134.929



Egoera-balantze bateratuetako atal honetako “Eperakoak edo aurreabisudunak” epigrafean erregistratua agertzen den saldoa, epemugen arabera, ondorengoa da:

	Milaka eurotan				
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urte bete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Eperako kontuak	36.575	2.069	34.022	13.673	86.339
Aktiboen aldi baterako lagapena	30.000	–	–	–	30.000
Bestelako kontuak	3.829	–	–	–	3.829
	70.404	2.069	34.022	13.673	120.168

	Milaka eurotan				
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urte bete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2002ko ekitaldia					
Eperako kontuak	63.131	2.405	34.359	18.044	117.939
Bestelako kontuak	7.064	–	–	–	7.064
	70.195	2.405	34.359	18.044	125.003

“Eperako kontuen” batez besteko interes-tasa % 2,56 eta % 2,92koa izan zen, hurrenez hurren, 2003 eta 2002ko ekitaldietan.

2003ko abenduaren 31n, aktiboen aldi baterako lagapenak Zor Publikoko tituluei dagozkie.

El desglose por plazos de vencimiento del saldo que figura registrado en el epígrafe “A plazo o con preaviso”, de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Cuentas a plazo	36.575	2.069	34.022	13.673	86.339
Cesión temporal de activos	30.000	—	—	—	30.000
Otras cuentas	3.829	—	—	—	3.829
	70.404	2.069	34.022	13.673	120.168

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2002					
Cuentas a plazo	63.131	2.405	34.359	18.044	117.939
Otras cuentas	7.064	—	—	—	7.064
	70.195	2.405	34.359	18.044	125.003

El tipo de interés medio para las “Cuentas a plazo” ascendió a 2,56% y 2,92%, en los ejercicios 2003 y 2002, respectivamente.

Al 31 de diciembre de 2003 las cesiones temporales de activos corresponden a títulos de Deuda Pública.



(18) Bezeroekiko zorrak

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratuen atal honen osaketa, kontratazio-monetaren eta sektorearen arabera, ondoko hau da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Monetaren arabera:		
Eurotan	8.581.766	7.965.946
Atzerriko monetan	14.659	6.553
Guztira	8.596.425	7.972.499
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	305.486	522.901
Bestelako sektore egoiliarak		
Kontu korronteak	1.146.593	1.034.319
Aurrezki-kontuak	1.655.713	1.518.573
Eperako ezarpenak	3.973.296	3.371.321
Aktiboen aldi baterako lagapena (5. eta 8. oharra)	1.349.238	1.477.627
Ez-egoiliarak	166.099	47.758
Guztira	8.596.425	7.972.499

“Administrazio Publikoak” kontuan aktiboen aldi baterako lagapenak sartzen dira, 12.388 eta 16.116 mila eurokoak, hurrenez hurren, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n.

“Eperako ezarpenak” epigrafean, 2003 eta 2002an, bi hipoteka-zedula sartzen dira 500.000 mila euroko zenbatekoarekin. Lehenengoa, 2001eko azaroaren 26an jaulkitakoa da, 200.000 mila euroko zenbatekoarekin, % 4,507 interesarekin, eta 7 urteko epemugarekin jaulkipen-datatik hasita. Bigarrena, 2002ko ekainaren 26an jaulkitakoa da, 300.000 mila euroko zenbatekoarekin, % 5,2582 interesarekin, eta 10 urteko epemugarekin jaulkipen-datatik hasita.

Bi hipoteka-zedula horiek primarik gabe jaulki ziren, martxoaren 25eko 2/1981 Legeak -Hipoteka-merkatuaren erregulazioari buruzkoak- eta lege hori garatzen duen martxoaren 17ko 685/1982 Errege Dekretuak xedatzen dutenarekin bat. Aipatutako hipoteka-merkatuaren arautegi horren arabera, Zedulen printzipala eta interesak bermatuta daude, erregistroan inskribatu beharrik gabe, edozein unetan Erakundearen alde inskribatuta agertzen diren hipoteka guztientzako eta ondarearen erantzukizun unibertsalaren kalterik gabe.



(18) Débitos a clientes

La composición de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y sector, se indica a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Por moneda:		
En euros	8.581.766	7.965.946
En moneda extranjera	14.659	6.553
Total	8.596.425	7.972.499
Por sectores:		
Administraciones públicas	305.486	522.901
Otros sectores residentes		
Cuentas corrientes	1.146.593	1.034.319
Cuentas de ahorro	1.655.713	1.518.573
Imposiciones a plazo	3.973.296	3.371.321
Cesión temporal activos (Notas 5 y 8)	1.349.238	1.477.627
No residentes	166.099	47.758
Total	8.596.425	7.972.499

La cuenta “Administraciones públicas” incluye cesiones temporales de activos por importe de 12.388 y 16.116 miles de euros, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, respectivamente.

El epígrafe “Imposiciones a plazo”, incluye en 2003 y 2002 dos cédulas hipotecarias por importe conjunto de 500.000 miles de euros. La primera, fue emitida el 26 de noviembre de 2001, por una cuantía de 200.000 miles de euros, a un interés del 4,507%, y a 7 años de vencimiento. La segunda, fue emitida el 26 de junio de 2002, por 300.000 miles de euros, con un interés del 5,2582% y a 10 años de vencimiento.

Ambas cédulas fueron emitidas sin prima y de conformidad con lo dispuesto en la Ley 2/1981, de 25 de marzo, de Regulación del Mercado Hipotecario y el Real Decreto 685/1982, de 17 de marzo, que la desarrolla. De acuerdo con la mencionada normativa de regulación del mercado hipotecario, el principal y los intereses de las Cédulas están garantizados, sin necesidad de inscripción registral, por todas las hipotecas que en cualquier momento consten inscritas a favor de la Entidad, sin perjuicio de su responsabilidad patrimonial universal.



Hemen, 2003 eta 2002ko abenduaren 31ko egoera-balantzeetako “Aurrezki-gordailuak - Eperakoak” eta “Beste zor batzuk - Eperakoak” epigrafeetan erregistraturiko saldoen muga-egunen arabera xehekapena azaltzen da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Aurrezki-gordailuak - Eperakoak:		
3 hilabete arte	882.678	1.018.719
3 hilabete eta urtebete artean	689.418	852.378
1 - 5 urte	2.164.615	1.081.543
5 urtetik gora	308.598	500.337
Guztira	4.045.309	3.452.977
Beste zor batzuk - Eperakoak:		
3 hilabete arte	1.156.835	1.310.064
3 hilabete eta urtebete artean	321.226	217.133
1 - 5 urte	—	4.177
5 urtetik gora	—	—
Guztira	1.478.061	1.531.374

(19) Balore negoziagarritan adierazitako zorrak

Egoera-balantze bateratu hauetako kapitulu honen xehekapena ondorengoa da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Zirkulazioko bonuak eta obligazioak	90.000	90.000
Ordaindukoak eta bestelako baloreak	—	—
Guztira	90.000	90.000

“Zirkulazioko bonuak eta obligazioak” izeneko epigrafeak 1999ko urtarrilaren 26an egindako bonu bihurtzearen jaulkipena-ri dagokion zenbatekoa jasotzen du; 150 mila euroko nominal unitariokoa eta % 3,80ko interes-tasakoa. Jaulkipen horren azken amortizazioa 2004an izango da; eta ez da eragozpenik egongo **kutxak** aurretzeko berreraketak egin ditzan, erositako nominalak amortizatzeko.

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, bonu hauek interes batzuk sorraraziak zituzten, 3.147 eta 3.427 mila eurokoak, hurrenez hurren.



El desglose por vencimientos de los saldos que figuran registrados en los epígrafes “Depósitos de ahorro - A plazo” y “Otros débitos - A plazo” de los balances de situación adjuntos, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Depósitos de ahorro - A plazo:		
Hasta 3 meses	882.678	1.018.719
Entre 3 meses y 1 año	689.418	852.378
Entre 1 año y 5 años	2.164.615	1.081.543
Más de 5 años	308.598	500.337
Total	4.045.309	3.452.977
Otros débitos - A plazo:		
Hasta 3 meses	1.156.835	1.310.064
Entre 3 meses y 1 año	321.226	217.133
Entre 1 año y 5 años	—	4.177
Más de 5 años	—	—
Total	1.478.061	1.531.374

(19) Débitos representados por valores negociables

La composición de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Bonos y obligaciones en circulación	90.000	90.000
Pagarés y otros valores	—	—
Total	90.000	90.000

El epígrafe “Bonos y obligaciones en circulación” recoge el importe correspondiente a la emisión de bonos no convertibles realizada el 26 de enero de 1999, de un nominal unitario de 150 miles de euros, y un tipo de interés del 3,80%. La amortización final de esta emisión se producirá en el año 2004, sin perjuicio de que **kutxa** pueda efectuar recompras anticipadas, procediéndose a la amortización de los nominales adquiridos.

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, estos bonos tenían unos intereses devengados por importe de 3.147 y 3.427 miles de euros, respectivamente.



(20) Beste pasibo batzuk

Egoera-balantze bateratu hauetako atal honetako saldo-osaera-
ren xehikapena ondorengo da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Ordaintzeko obligazioak	15.840	12.327
Eragiketa bideratuak	167	214
Erregularizatu beharreko partidak, gerokoen estaldura-eragiketengatik	7.276	14.826
Zerga geroratuak	6.543	7.401
Zerga-bilketako kontuak	110.153	54.466
Kontu bereziak	2.112	806
Mozkinen blokeoa	518	208
Bestelako kontzeptuak	8.125	2.481
Gizarte Ekintza (25. oharra)	91.754	87.790
Guztira	242.488	180.519

“Zerga-bilketako kontuak” epigrafeak barne hartzen du
kutzako Sozietateen gaineko Zergaren hornidura, 2003 eta
2002ko ekitaldiei dagokiena, 5.725 eta 8.590 mila eurokoa,
hurrenez hurren (26. oharra).



.....

(20) Otros pasivos

La composición de los saldos que componen este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Obligaciones a pagar	15.840	12.327
Operaciones en camino	167	214
Partidas a regularizar por operaciones de futuro de cobertura	7.276	14.826
Impuestos diferidos	6.543	7.401
Cuentas de recaudación	110.153	54.466
Cuentas especiales	2.112	806
Bloqueo de beneficios	518	208
Otros conceptos	8.125	2.481
Obra Social (Nota 25)	91.754	87.790
Total	242.488	180.519

La cuenta “Cuentas de recaudación” incluye la provisión por el Impuesto sobre Sociedades correspondiente a los ejercicios 2003 y 2002, que asciende a 5.725 y 8.590 miles de euros, respectivamente (Nota 26).



.....

(21) Arrisku eta kargetarako hornidurak

Egoera-balantze bateratuen atal honetako saldoaren osaera honakoa da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Bestelako hornidurak:		
Pasibo kontingenteetarako kaudimengabezietarako funtsa (7. Oharra)	5.967	6.607
Herrialde-arriskurako funtsa	-	301
Gerokoen eragiketetarako hornidura	155	3.594
Beste aktibo batzuen estaldurarako funts bereziak	-	441
Arrisku eta kargetarako beste hornidura batzuk	6.866	5.191
Guztira	12.988	16.134

“Arrisku eta kargetarako beste hornidura batzuk” atalean, aurre-erretiroetarako hornidura jasotzen da, 391 eta 973 mila eurokoa, 2003 eta 2002an hurrenez hurren, eta halaber beste estaldura batzuetarako Hornidura-funts bat, 5.969 eta 3.796 mila eurokoa, 2003ko eta 2002an hurrenez hurren.

.....

(21) Provisiones para riesgos y cargas

La composición del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Otras provisiones:		
Fondo de insolvencias para pasivos contingentes (Nota 7)	5.967	6.607
Fondo de riesgo-país	-	301
Provisión por operaciones de futuro	155	3.594
Fondos específicos para cobertura de otros activos	-	441
Otras provisiones para riesgos y cargas	6.866	5.191
Total	12.988	16.134

En el capítulo “Otras provisiones para riesgos y cargas “, se incluyen una provisión para prejubilaciones de 391 y 973 miles de euros, en 2003 y 2002, respectivamente, así como un fondo de provisión para otras coberturas y riesgos eventuales, por 5.969 y 3.796 miles de euros, en 2003 y 2002, respectivamente.



Egoera-balantze bateratuen atal honetan izan diren saldo-mugimenduak ondorengo hauek dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Hasierako saldoa	16.134	25.437
Ekitaldiko zuzkidurak	6.403	6.877
Berreskuratutako funtsak	(7.909)	(15.301)
Erabilitako funtsak eta beste mugimendu batzuk	(1.640)	(879)
Ekitaldi-itxierako saldoak	12.988	16.134

(22) Banku-arrisku orokorretarako funtsa

Egoera-balantzeetako atal honek 939 mila euroko saldoa erakusten du 2001eko abenduaren 31n, eta **kutxak** garatzen dituen jardueren arrisku orokorren estaldura gisa, zuhurtziaz esleitutako funtsak jasotzen ditu. 2002ko ekitaldian zehar funts hau liberatu egin da galdu-irabazien kontuan abonatuz, Espainiako Bankuak horretarako baimena emanda.



El movimiento que se ha producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, se muestra a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Saldo inicial	16.134	25.437
Dotaciones del ejercicio	6.403	6.877
Fondos recuperados	(7.909)	(15.301)
Fondos utilizados y otros movimientos	(1.640)	(879)
Saldos al cierre del ejercicio	12.988	16.134

(22) Fondo para riesgos bancarios generales

Al 31 de diciembre de 2001 este capítulo del balance de situación ascendía a 939 miles de euros, y recogía los fondos asignados por **kutxa**, por razones de prudencia, a la cobertura del riesgo general de las actividades que desarrolla. Durante el ejercicio 2002, este fondo fue liberado con abono a la cuenta de pérdidas y ganancias, disponiéndose para ello de autorización del Banco de España.



(23) Erreserbak eta errebalorizazioko erreserbak

Egoera-balantze bateratuetako “Erreserbak” eta “Errebalorizazioko erreserbak” atalen osaera honakoa da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Erreserbak:		
Borondatezkoak	1.084.215	981.172
Inbertsio produktiboetarako erreserba berezia	84.750	66.750
Kutxari egotzi beharreko bateratze-erreserbak	23.330	18.972
	1.192.295	1.066.894
Errebalorizazioko erreserbak:		
11/1996 Foru Arauaren eguneratzea (3h. oharra)	—	—
	—	—

Kutxako egoera-balantzea bateratuetako “Erreserbak” ataleko saldoan 2003ko eta 2002ko ekitaldietan izandako mugimendua ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Hasierako saldoa	1.066.894	909.819
Kutxaren aurreko ekitaldiko mozkinaren erreserbetarako zuzkidura	121.043	121.727
Kutxari egotzi beharreko bateratze-erreserbak	4.358	6.002
“Errebalorizazioko erreserben” intsuldaketa	—	29.346
Amaierako saldoa	1.192.295	1.066.894



(23) Reservas y reservas de revalorización

La composición de los capítulos “Reservas” y “Reservas de revalorización” de los balances de situación adjuntos consolidados, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Reservas:		
Voluntarias	1.084.215	981.172
Reserva especial para inversiones productivas	84.750	66.750
Reservas de consolidación imputables a kutxa	23.330	18.972
	1.192.295	1.066.894
Reservas de Revalorización:		
Actualización Norma Foral 11/1996 (Nota 3.h)	—	—
	—	—

El movimiento que se produjo en el saldo del capítulo “Reservas” de los balances de situación adjuntos consolidados, durante los ejercicios de 2003 y 2002, se muestra a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Saldo inicial	1.066.894	909.819
Dotación a reservas del beneficio del ejercicio anterior de kutxa	121.043	121.727
Reservas de consolidación imputables a kutxa	4.358	6.002
Traspaso de “Reservas de revalorización”	—	29.346
Saldo final	1.192.295	1.066.894



Baliabide propioak

Kutxa Taldeak ondoren azaltzen den xehakapena zuen baliabide garbi konputagarriari eta galdatutako baliabide minimoei dagokienean, 2003ko eta 2002ko abenduaren 31n:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Kapital soziala eta baliabide berdinetsiak	180.304	180.304
Erreserba efektiboak eta espresukoak	1.192.295	1.066.894
Ekitaldiko emaitzak, Gizarte-Ekintzara egindako zuzkidura kendu ondoren	146.465	121.969
Aktiboen errebalorizazio-erreserbak	2.868	11.999
Gizarte Ekintzaren funtsa	41.379	43.772
Beste baliabide eta kenkari batzuk, garbia	(152.243)	(171.421)
Aseguratzaileak	4.904	6.190
Baliabide propio konputagarriak guztira	1.415.972	1.259.707
Indarrean dauden legeen arabera galdatutako baliabide propioak	660.947	612.335

“Aktiboen errebalorizazioko erreserbak” epigrafean, 2.868 eta 11.999 mila euro agertzen dira, 2003 eta 2002 urteetan, hurrenez hurren, baliokidetasunean jarritz bateratu diren sozietateei dagozkienak, eta balantzean “Sozietate bateratuen erreserbak” atalean jasota daude.

Errebalorizazioko erreserbak

13/1990 Foru-Arauaren eta 11/1996 Foru-Arauaren eguneratzea

2001eko abenduaren 31n, egoera-balantzearen epigrafe honetan, abenduaren 5eko 11/1996 Foru Arauaren babesean egindako **kutxaren** aktibo-eguneratzearen ondorioz eratutako erreserbak jasotzen ziren. (3h. oharra). Eguneratze horrek era berean ukitu zituen kutxaren erabilera propioko aktibo materialak (14. oharra), baita Gizarte Ekintzari lotutakoak ere (25. oharra).

Agintari fiskalek eguneratzea egiaztatu ondoren, horretarako ezarritako gehieneko 5 urteko epearen barruan, 2002ko ekitaldian erreserba banaezinetan aplikatu zen eguneratzearen saldoa.



Recursos Propios

El Grupo Kutxa presentaba, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, el siguiente detalle de recursos netos computables y recursos mínimos exigidos:

	Miles de euros	
	2003	2002
Capital social y recursos asimilados	180.304	180.304
Reservas efectivas y expresas	1.192.295	1.066.894
Resultados del ejercicio, deducida dotación a Obra Social	146.465	121.969
Reservas de revalorización de activos	2.868	11.999
Fondo de la Obra Social	41.379	43.772
Otros recursos y deducciones, neto	(152.243)	(171.421)
Aseguradoras	4.904	6.190
Total recursos propios computables	1.415.972	1.259.707
Recursos propios exigidos de acuerdo con la normativa vigente	660.947	612.335

En el epígrafe “Reservas de revalorización de activos”, se incluyen 2.868 y 11.999 miles de euros, en 2003 y 2002, respectivamente, correspondientes a las de las sociedades que consolidan por puesta en equivalencia y que, en balance se incluyen en el apartado “Reservas en sociedades consolidadas”.

Reservas de revalorización

Actualización Norma Foral 13/1990 y Norma Foral 11/1996

Al 31 de diciembre de 2001 este capítulo del balance de situación recogía las reservas constituidas como consecuencia de la actualización de activos de **kutxa**, realizada al amparo de la Norma Foral 11/1996, de 5 de diciembre (Nota 3.h). Dicha actualización afectó tanto a los activos materiales de uso propio de **kutxa** (Nota 14), como a aquellos que se encontraban afectos a la Obra Social (Nota 25).

Una vez comprobada la actualización por parte de las autoridades fiscales, dentro del plazo máximo de 5 años estipulado, en el ejercicio 2002 se aplicó su saldo a reservas no distribuibiles.



(24) Sozietate bateratuen erreserbak eta galerak

Egoera-balantze bateratuetako atal hauen sozietateen araberako xehekapena ondorengo da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Sozietate bateratuen erreserbak:		
Integrazio orokor eta proportzionalekoak:		
Norbolsa, S.V., S.A.	376	335
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	546	282
SPE. Kutxa, S.A.	1.025	257
C.K. Corporación Kutxa, S.L.	11.419	26.230
	13.366	27.104
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	3.043	1.833
Servatas, S.A.	-	219
Luzaro, S.A.	814	629
CAF, S.A.	7.648	6.976
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	1.117	893
Ibermática, S.A.	-	15
Biharko Consultora, S.A.	99	97
Serco, S.A.	2	2
Besaide, S.C.	-	1
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	4.747	4.111
Europistas, S.A.	7.178	12.320
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	3.276	2.620
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	1.022	254
Servimática, S.A.	69	47
Viajes Gantour, S.A.	2	3
Ingelectric Team, S.A.	3.673	1.394
Zeltia, S.A.	976	986
Obarema Uno, S.A.	109	92
Obarema Dos, S.A.	-	14
Alquiler de Trenes, S.A.	593	-
Biharko Aseguradora, S.A.	104	-
Residencial IPAR Madrid, S.A.	377	-
	34.849	32.506
Guztira	48.215	59.610

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Sozietate bateratuen galerak:		
Integrazio orokor eta proportzionalekoak:		
Finar, S.A.	6.074	3.460
Promokutxa, S.A.	8	8
KutxaGest, S.A.	79	79
Kartera Finarbi, S.L.	10.561	10.537
Repinves, S.A.	27.498	8.573
GSH On-Line, EFC.S.A.	183	181
Banco de Madrid, S.A.	121	132
	44.524	22.970
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Urbanizadora Iciar, S.A.	424	424
Zihurko, S.A.	57	57
Biharko Aseguradora, S.A.	-	217
Ibermática, S.A.	2.619	-
Obarema Dos, S.A.	1	-
Servatas, S.A.	29	-
Iberdrola, S.A.	-	2.227
	3.130	2.925
Guztira	47.654	25.895

Kutxak bezala, zenbait sozietate bateratuk ere eguneratu ditu bere balantzeak, abenduaren 5eko 11/1996 Foru Arauaren babesean. Sozietate horiek sortutako errebalorizazioko erreserbak “Sozietate bateratuen erreserbak” atalean izan duen eragina honako hau izan da, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Servatas, S.A.	48	48
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.808	1.808
Banco Guipuzcoano, S.A.	903	864
Ingelectric Team, S.A.	109	109
Iberdrola, S.A.	-	9.170
	2.868	11.999



(24) Reservas y pérdidas en sociedades consolidadas

El desglose por sociedades de estos capítulos de los balances de situación consolidados adjuntos, se indica a continuación:

	Miles de euros	
	2003	2002
Reservas en sociedades consolidadas:		
Por integración global y proporcional:		
Norbolsa, S.V., S.A.	376	335
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	546	282
SPE. Kutxa, S.A.	1.025	257
C.K. Corporación Kutxa, S.L.	11.419	26.230
	13.366	27.104
Por puesta en equivalencia:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	3.043	1.833
Servatas, S.A.	-	219
Luzaro, S.A.	814	629
CAF, S.A.	7.648	6.976
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	1.117	893
Ibermática, S.A.	-	15
Biharko Consultora, S.A.	99	97
Serco, S.A.	2	2
Besaide, S.C.	-	1
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	4.747	4.111
Europistas, S.A.	7.178	12.320
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	3.276	2.620
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	1.022	254
Servimática, S.A.	69	47
Viajes Gantour, S.A.	2	3
Ingelectric Team, S.A.	3.673	1.394
Zeltia, S.A.	976	986
Obarema Uno, S.A.	109	92
Obarema Dos, S.A.	-	14
Alquiler de Trenes, S.A.	593	-
Biharko Aseguradora, S.A.	104	-
Residencial IPAR Madrid, S.A.	377	-
	34.849	32.506
Total	48.215	59.610

	Miles de euros	
	2003	2002
Pérdidas en sociedades consolidadas:		
Por integración global y proporcional:		
Finar, S.A.	6.074	3.460
Promokutxa, S.A.	8	8
KutxaGest, S.A.	79	79
Kartera Finarbi, S.L.	10.561	10.537
Repinves, S.A.	27.498	8.573
GSH On-Line, EFC.S.A.	183	181
Banco de Madrid, S.A.	121	132
	44.524	22.970
Por puesta en equivalencia:		
Urbanizadora Iciar, S.A.	424	424
Zihurko, S.A.	57	57
Biharko Aseguradora, S.A.	-	217
Ibermática, S.A.	2.619	-
Obarema Dos, S.A.	1	-
Servatas, S.A.	29	-
Iberdrola, S.A.	-	2.227
	3.130	2.925
Total	47.654	25.895

Al igual que **kutxa**, algunas sociedades consolidadas actualizaron sus balances al amparo de la Norma Foral 11/1996, de 5 de diciembre. La incidencia de la reserva de revalorización creada por dichas sociedades, en el capítulo de “Reservas en sociedades consolidadas”, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, era la siguiente:

	Miles de euros	
	2003	2002
Servatas, S.A.	48	48
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.808	1.808
Banco Guipuzcoano, S.A.	903	864
Ingelectric Team, S.A.	109	109
Iberdrola, S.A.	-	9.170
	2.868	11.999



(25) Gizarte-Ekintza

Kutxaren Gizarte Ekintzari loturiko saldoen xehakapena, kontzeptuen arabera, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, ondorengo hau da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Gizarte Ekintzaren funtsaren aplikazioa:		
Ibilgetu materiala:		
Kostu eguneratua	87.338	85.288
Amortizazio metatua	(25.066)	(22.874)
Ekitaldiko mantentze-gastuak	32.587	27.509
Bestelako saldo zordunak	4.605	3.880
Guztira	99.464	93.803
Zuzkidurak eta erreserbak:		
ibilgetuaren materializazioa	66.284	63.151
Zuzkidura erabilgarriak	38.020	36.372
Gizarte Ekintzaren ordaindu beharreko kontuak	20.037	15.775
Guztira	124.341	115.298

“Bestelako saldo zordunak” saldoa osatzen dute, nagusiki, Gizarte Ekintzaren zenbait erakundek, batez ere Erakunde Publikoekin, aurreratutako gastuengatik, kobratzeko zeuzkaten kontuen zenbatekoak, izakinek, Gizarte Ekintzari lotutako partaide-tuek, ibilgetu inmaterialak eta epe luzera eratutako fidantzek.

“Zuzkidurak eta erreserbak” epigrafearen zenbatekoa, ekitaldiko mantentze-gastuak gabe, 2003ko eta 2002ko abenduaren 31ko egoera-balantzeetako “Beste pasibo batzuk” (20. oharra) atalean erregistratzen da.

2004ko ekitaldirako Gizarte Ekintzetarako gastu eta inbertsioen aurrekontua 37.216 mila eurokoa da. Aurrekontu hori Eusko Jaurlaritzaren onespeneraren zain dagoen arren, kutxa-ko Administrazioaileek ez dute uste aipatu onespeneraren ondorioz aldaketarik izango denik.



(25) Obra Social

El desglose, por conceptos, de los saldos afectos a la Obra Social de **kutxa**, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Aplicación fondo Obra Social:		
Inmovilizado material :		
Coste actualizado	87.338	85.288
Amortización acumulada	(25.066)	(22.874)
Gastos de mantenimiento del ejercicio	32.587	27.509
Otros saldos deudores	4.605	3.880
Total	99.464	93.803
Dotación y reservas:		
Materialización inmovilizado	66.284	63.151
Dotaciones disponibles	38.020	36.372
Cuentas a pagar por Obra Social	20.037	15.775
Total	124.341	115.298

El saldo “Otros saldos deudores” corresponde, fundamentalmente, al importe de las cuentas a cobrar que determinadas entidades de la Obra Social tenían, básicamente, con organismos públicos, por gastos anticipados, existencias, participadas afectas a Obras Sociales, inmovilizado inmaterial y fianzas constituidas a largo plazo.

El importe de “Dotación y reservas”, neto de gastos de mantenimiento del ejercicio, se registra en el capítulo “Otros pasivos” (Nota 20) de los balances de situación al 31 de diciembre de 2003 y 2002 adjuntos.

El presupuesto de gastos e inversiones de la Obra Social para el ejercicio 2004 asciende a 37.216 miles de euros. Dicho presupuesto está pendiente de aprobación por parte del Gobierno Vasco, aunque los Administradores de **kutxa** no estiman que se vayan a producir modificaciones como consecuencia de dicha aprobación.



Gizarte Ekintzaren ibilgetu materiala egoera-balantzeeta-ko “Aktibo materialak” atal honetan agertzen da (24. Oharra). 2003 eta 2002ko ekitaldietan kontu hauetan izan diren mugimenduak ondorengo hauek dira:

Milaka eurotan				
	2003		2002	
	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak
Kostu gordin eguneratua:				
Hasierako saldoa	53.446	31.842	48.113	31.284
Altak	2.967	4.237	6.685	1.311
Bajak	(4.252)	(902)	(1.352)	(753)
Intsuldaketak	—	—	—	—
Amaierako saldoa	52.161	35.177	53.446	31.842
Amortizazio metatua:				
Hasierako saldoa	(9.674)	(13.200)	(8.697)	(11.174)
Altak	(1.108)	(2.173)	(1.074)	(2.270)
Bajak	—	1.089	97	244
Intsuldaketak	—	—	—	—
Amaierako saldoa	(10.782)	(14.284)	(9.674)	(13.200)
Balio garbia	41.379	20.893	43.772	18.642

“Zuzkidurak erabilgarriak” ataleko mugimenduak, 2003 eta 2002ko ekitaldietan, hauek izan dira:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Hasierako saldoa	36.372	35.249
Ekitaldiko soberakinen banaketa (4. oharra)	32.300	31.252
Aurreko ekitaldiko mantentze-gastuak	(27.509)	(26.610)
Beste batzuk	(3.143)	(3.519)
Amaierako saldoa	38.020	36.372



El inmovilizado material de la Obra Social se encuentra incluido en el capítulo Activos Materiales de los balances de situación adjuntos (Nota 14). Los movimientos habidos durante los ejercicios de 2003 y 2002, en estas cuentas, se muestran a continuación:

<i>Miles de euros</i>				
	2003		2002	
	Otros inmuebles	Mobiliario Inst. y otros	Otros inmuebles	Mobiliario Inst. y otros
Coste bruto actualizado:				
Saldo inicial	53.446	31.842	48.113	31.284
Altas	2.967	4.237	6.685	1.311
Bajas	(4.252)	(902)	(1.352)	(753)
Traspasos	—	—	—	—
Saldo final	52.161	35.177	53.446	31.842
Amortización acumulada:				
Saldo inicial	(9.674)	(13.200)	(8.697)	(11.174)
Altas	(1.108)	(2.173)	(1.074)	(2.270)
Bajas	—	1.089	97	244
Traspasos	—	—	—	—
Saldo final	(10.782)	(14.284)	(9.674)	(13.200)
Valor neto	41.379	20.893	43.772	18.642

El movimiento de las “Dotaciones disponibles” durante los ejercicios 2003 y 2002 ha sido el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Saldo inicial	36.372	35.249
Distribución excedentes del ejercicio (Nota 4)	32.300	31.252
Gastos de mantenimiento del ejercicio anterior	(27.509)	(26.610)
Otros	(3.143)	(3.519)
Saldo final	38.020	36.372



(26) Egoera fiskala

Egoera-balantzeetako “Beste pasibo batzuk - Zerga-bilketako kontuak” (20. oharra) epigrafearen saldoak, aplikagarri diren zer-gei dagokien pasiboa erakusten du; horien artean sartzen da ekitaldietako mozkinen buruzko Sozietateen gaineko Zergaren hornidura. Zerga horren konturako atxikipenei dagokien zenbatekoa, 2003ko eta 2002ko abenduaren 31n, honekin batera doazen egoera-balantzeetako “Beste aktibo batzuk” (15. oharra) atalean jasota ageri da.

Agintari fiskalek ikuskatzeko dauzkate, urteko kontu hauek prestatu diren unean, kutxaren azken lau ekitaldiak, zerga guztiei dagokienez. Eta horrez gain, 1999koa sozietateen gaineko zergari dagokionez.

Kutxa Sozietateen gaineko Zergaren araudian aurreikus-ten den aipaturiko zergaren kenkari eta hobariei buruzko onura fiskaletara bildu da.

1996ko ekitalditik aurrera, Sozietateen gaineko Zergari buruzko 7/1996 Foru Arau berria aplikatu da, softwarean eginda-ko inbertsioarengatik kenketa aplikatuz. Horrela, Inbertsio Pro-dukzioetarako Erreserba Berezia sortu zen, 2000 eta 2001 arte- an materializatu beharrekoa, 1999ko ekitaldiari zegokionarenga- tik, eta berdin hurrengo ekitaldietan ere, hau da, 2001 eta 2002 artean, 2002 eta 2003 artean materializatu beharrekoa, 2000 eta 2001 ekitaldiei zegokienez, hurrenez hurren, eta 2002ko ekital- diari zegokiona 2003 eta 2004 artean, ekitaldi horietako kuotan aipatu kenketa egin ahal izateko (4. oharra).

Kutxak erabaki du, 2003ko ekitalditik aurrera, Taldearen Matrizak eta mendeko sozietateek (araudi fiskalaren arabera Tal- de fiskalaren barruan egon daitezkenak, ezarritako prozedurare- kin bat) sozietateen gaineko zergan bateratze fiskaleko erregime- na aplikatuko dutela. Ekitaldi honetan Talde Fiskala 12 sozietatek osatzen dute, Kutxa Matrizan barne. 2002ko ekitaldian, sozietate- en gaineko zergaren aitortpena erregimen indibidualean egin zen.

Sozietateen gaineko zerga bateratuaren kalkulua ondoren- goa da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Ekitaldiko mozkina, sozietateen gaineko zerga		
bateraturako hornidura egin aurretik	206.722	181.983
Bateratzearen doiketak	64.701	77.172
Diferentzia iraunkorrengatik gehikuntzak (gutxitzeak)	(50.577)	(38.991)
Kontabilitate-emaizta doitua	220.846	220.164
Kontabilitate-emaizta doituen gaineko kuota (% 32,50)	71.775	71.553
Kenkariak:		
Zerga-ezarpen bikoitzagatik	(35.976)	(35.961)
Inbertsioagatik	(40)	(14)
Beste kontzeptu batzuegatik	(5.201)	(4.465)
	(41.217)	(40.440)
Ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren gastuak	30.558	31.113
Aurreko ekitaldiko zerga-aitortpenaren doiketak	(3.878)	(3.399)
	26.680	27.714

2003ko abenduaren 31n Kutxa Taldeak oraindik ere 22.548 mila euroko kenkariak zeuzkan etorkizuneko ekitaldieta- rako Sozietateen gaineko Zergaren kuotan aplikatzeko, kuota gaineko muga aplikatu zirenez (% 45), xurgatu ezin izan ziren kenkarien ondorioz (2002ko abenduaren 31n 23.539 mila euro).

1992ko apirilaren 30eko Kontuen Kontabilitate eta Ikus- karitzako Institutuaren Ebazpenari jarraiki, hemen aurkeztu- diren egoera-balantzeek, zerga geroratuez gain, ekitaldia ixte- den datatik hamar urte igaro aurretik berreskuratuko diren zer- ga aurreratutako ere islatzen dituzte. Kontzeptu honi dagozkion zenbatekoak, baloreen fluktuazio-funtserako zuzkidurengatik eta pentsioetarako zuzkidurarengatik aurreratutako zergetatik sor- tzen dira; zuzkidura horiek gastu ez-kengarrien kontsiderazioa dute, baina datozen hamar urteotan kengarritasun fiskala lortuko da (15. oharra).

(26) Situación fiscal

El saldo del epígrafe “Otros pasivos – Cuentas de recaudación” (Nota 20) de los balances de situación adjuntos, incluye el pasivo correspondiente a los diferentes impuestos que son aplicables, entre los que se incluye la provisión por el Impuesto sobre Sociedades relativo a los beneficios de los ejercicios. El importe correspondiente a las retenciones a cuenta de dicho impuesto, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, figura registrado en el capítulo “Otros activos” (Nota 15) de los balances de situación adjuntos.

Kutxa tiene pendientes de inspección, por parte de las autoridades fiscales, a la fecha de formulación de las presentes cuentas anuales, los últimos cuatro ejercicios para todos los impuestos y, además de los anteriores, el de 1999 para el impuesto de sociedades.

Kutxa se ha acogido a los beneficios fiscales relativos a las deducciones y bonificaciones de la cuota del Impuesto sobre Sociedades previstas en la normativa de dicho impuesto.

A partir del ejercicio de 1996, se aplica la nueva Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades 7/1996, acogiéndose a la deducción por la inversión en software y creando la Reserva Especial para Inversiones Productivas a materializar entre 2000 y 2001 por la correspondiente a 1999, entre 2001 y 2002 por la correspondiente a 2000, entre 2002 y 2003 por la correspondiente a 2001, y entre 2003 y 2004 la del ejercicio 2002, lo que permitió la correspondiente deducción en la cuota aplicable en los ejercicios indicados (Nota 4).

Kutxa ha acordado, a partir del ejercicio 2003, la aplicación del régimen de consolidación fiscal en el impuesto sobre sociedades, por la propia Matriz del Grupo y por las sociedades dependientes, que según la normativa fiscal, puedan formar parte del grupo fiscal, de acuerdo con el procedimiento establecido. Este ejercicio el Grupo Fiscal lo forman 12 sociedades incluidas la matriz **kutxa**. En el ejercicio 2002, la declaración del impuesto sobre sociedades se realizó en régimen individual.

El cálculo del Impuesto sobre Sociedades consolidado presenta el siguiente detalle:

	Miles de euros	
	2003	2002
Beneficio del ejercicio, antes de la provisión para el Impuesto sobre Sociedades	206.722	181.983
Ajustes de consolidación	64.701	77.172
Aumentos (disminuciones) por diferencias permanentes	(50.577)	(38.991)
Resultado contable ajustado	220.846	220.164
Cuota sobre resultado contable ajustado (32,50%)	71.775	71.553
Deducciones:		
Por doble imposición	(35.976)	(35.961)
Por inversión	(40)	(14)
Por otros conceptos	(5.201)	(4.465)
	(41.217)	(40.440)
Gasto por Impuesto de Sociedades del ejercicio	30.558	31.113
Ajustes por declaración de impuestos del ejercicio anterior	(3.878)	(3.399)
	26.680	27.714

Al 31 de diciembre de 2003, el Grupo consolidado **kutxa** tenía pendientes de aplicación deducciones en la cuota del Impuesto sobre Sociedades de ejercicios futuros, por un importe de 22.548 miles de euros, por la generación de deducciones que no pudieron absorberse, al aplicarse con límite sobre la cuota (45%) (23.539 miles de euros al 31 de diciembre de 2002).

De acuerdo con lo dispuesto en la Resolución del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, de 30 de abril de 1992, los balances de situación adjuntos reflejan, además de los impuestos diferidos, los impuestos anticipados cuya recuperación futura se va a producir en un plazo inferior a los diez años, contados desde la fecha de cierre del ejercicio. Los importes, por este concepto, surgen de los impuestos anticipados derivados de las dotaciones al fondo de fluctuación de valores y dotación a pensiones que, habiendo sido consideradas como gasto no deducible, su deducibilidad fiscal se conseguirá en los diez años siguientes (Nota 15).



2002ko maiatzaren 13an Sozietateen gaineko zergei buruzko 7/1996ko Foru Araua erreformatu zen, eta bertan berrinbertsioagatiko zergapen-exentzioa onartu zen, aurreko berrinbertsioagatiko geroratze-erregimenaren ordezt, 2001eko ekitaldirako borondatezkoa izanik eta iragankorra eta atzeraeraginekoa.

Sozietateei buruzko Zergaren Arautegia onesten duen 45/2003 Foru Dekretuaren 24. artikuluan ezarritakoa betetz, eta 7/1996 Foru Arauaren 22. artikuluan aurreikusten denarekin bat etorrit, berrinbertsioagatiko zergapen-exentzioa aplikatuko zaie 135 mila eurori 2002ko ekitaldian, eta 84 mila eurori 2003ko ekitaldian, aktibo ibilgetuaren salmentan izandako irabaziak baitziren.

2002ko gainbalio exentu hauen berrinbertsioa 2002 ekitaldian bertan egin zen, 457 mila euroko balore-erosketen bidez, eta 573 mila euroko ibilgetu-erosketen bidez. Bi kopuru horiek batuta, 2002ko gainbalio exentzuak sorrarazi zituen salmentaren zenbatekoa lortzen da.

Kutxak egiten dituen eragiketei aplika dakizkiekeen arau fiskalez egin daitezkeen interpretazio ezberdinak direla eta, ikuskaritza faltan dauden urteetarako sor litezke izaera kontingente-ko pasibo fiskalak, baina ezin dira objektiboki kuantifikatu. Hala eta guztiz ere, **kutxaren** Administrazioaileen iritziz, eta baita bere aholkulari fiskalen iritziz ere, etorkizunean egingo diren ikuskaripenetan pasibo kontingente horiek gauzatzea oso zaila da, eta edozein kasutan, beraietatik ondoriozta litekeen zerga-zorrak ez luke eragin esanguratsurik izango hemen azaltzen diren urteko kontuetan.



Con fecha 13 de mayo de 2002, se reformó la Norma Foral 7/1996, del Impuesto sobre Sociedades, aprobándose un régimen de exención por reinversión sustitutivo del anterior régimen de diferimiento por reinversión, de forma voluntaria para el ejercicio 2001 y con carácter transitorio y retroactivo para el mismo.

Cumpliendo lo dispuesto en el artículo 24 del Decreto Foral 45/1997, que aprueba el Reglamento del Impuesto sobre Sociedades, han sido acogidos a exención por reinversión, de acuerdo con lo previsto en el artículo 22 de la Norma Foral 7/1996 de dicho impuesto, 135 miles de euros en el ejercicio 2002 y 84 miles de euros en el ejercicio 2003, correspondientes a Beneficio en venta de activo inmovilizado.

La reinversión de estas plusvalías exentas en el 2002, se materializó en el propio ejercicio de 2002, mediante la adquisición de valores, por un importe de 457 miles de euros e inmuebles por 573 miles de euros, que se corresponden con el mismo importe de venta que generó las plusvalías exentas acogidas en 2002.

Debido a las diferentes interpretaciones que pueden hacerse de las normas fiscales aplicables a las operaciones realizadas por **kutxa**, podrían existir, para los años pendientes de inspección, determinados pasivos fiscales de carácter contingente, que no son susceptibles de cuantificación objetiva. Sin embargo, en opinión de los Administradores de **kutxa**, así como de sus asesores fiscales, la posibilidad de que en futuras inspecciones se materialicen dichos pasivos contingentes es remota y, en cualquier caso, la deuda tributaria que de ellos pudiera derivarse no afectaría significativamente a las cuentas anuales adjuntas.



**(27) Taldeko, Talde anitzeko eta Elkartutako sozietate-
ekiko eragiketak**

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, **kutxak** taldeko, talde anitzeko eta Elkartutako sozietateekin dituen saldoak, bateratzeko birsaillkapenak eta doikuntzak egin aurretik, hauek dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Egoera-balantzea		
Aktiboa:		
Bezeroekiko hartzekoak	161.469	109.818
	161.469	109.818
Pasiboa:		
Bezeroekiko zorrak	196.345	129.779
	196.345	129.779
Oroipen-kontuak:		
Pasibo kontingenteak	124.861	58.903
Konpromisoak	80.252	61.058
Gordailatutako baloreak	344.499	64.698
Aukeren estaldurak	1.200	334.726
	550.812	519.385

2003 eta 2002ko ekitaldietan, Taldeko sozietateekin egin-
dako eragiketek sortutako emaitzak hauek izan dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Galdu-irabaziak		
Zor:		
Interesak, komisioak eta karga berdinetsiak	7.403	78.390
Hartutako zerbitzuengatikoko gastuak	3.434	2.910
	10.837	81.300
Hartzeko:		
Interesak, komisioak eta etekin berdinetsiak	10.427	11.161
Errenta aldakorreko karteraren etekinak	80.374	72.769
	90.801	83.930

Gainera, 2003 eta 2002ko ekitaldietan sozietate elkartuei
kobratutako dibidenduak 25.489 eta 26.010 mila eurokoak izan
dira, hurrenez hurren. Sozietate elkartuekin sortutako gainerako
sarrera eta gastuek ez dute aparteko eraginik Taldearen galdu-
irabazien kontuan.



(27) Operaciones con sociedades del Grupo, Multigrupo y Asociadas

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, los saldos mantenidos por **kutxa** con las sociedades del Grupo, multigrupo y asociadas, antes de reclasificaciones y ajustes de consolidación, son los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Balance de situación		
Activo:		
Créditos sobre clientes	161.469	109.818
	161.469	109.818
Pasivo:		
Débitos a clientes	196.345	129.779
	196.345	129.779
Cuentas de orden:		
Pasivos contingentes	124.861	58.903
Compromisos	80.252	61.058
Valores depositados	344.499	64.698
Coberturas de opciones	1.200	334.726
	550.812	519.385

Los resultados generados por transacciones realizados con sociedades del Grupo durante los ejercicios 2003 y 2002 han sido los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Pérdidas y ganancias		
Debe:		
Intereses, comisiones y cargas asimiladas	7.403	78.390
Gastos por servicios recibidos	3.434	2.910
	10.837	81.300
Haber:		
Intereses, comisiones y rendimientos asimilados	10.427	11.161
Rendimientos de la cartera de renta variable	80.374	72.769
	90.801	83.930

Adicionalmente, los dividendos cobrados a sociedades asociadas durante los ejercicios 2003 y 2002 han ascendido a 25.489 y 26.010 miles de euros, respectivamente. El resto de ingresos y gastos generados con sociedades asociadas no tienen un impacto significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias del Grupo.



(28) Oroipen-kontuak

2003 eta 2002ko abenduaren 31n, hemen ematen diren egoera-balantzeetako atal honetan sartzen dira, beste kontzeptu batzuen artean, banku-eragiketen prozesu normalean hartutako konpromiso eta kontingentzia nagusiak, ondorengo xehakapenaren arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Pasibo kontingenteak:		
Emandako abalak eta bestelako kauzioak	588.265	647.239
Kreditu dokumentudunak	6.211	2.641
Hirugarrenen obligazioei lotutako aktiboak	-	105
Bestelako pasibo kontingenteak	4.589	4.447
Zalantzazko pasibo kontingenteak	311	663
	599.376	655.095
Konpromisoak:		
Hirugarrenek erabil ditzaketenak:		
Kreditu-erakundeak	8.215	4.093
Administrazio Publikoen sektoreak	375.284	426.020
Bestelako sektore egoiliarrek	1.418.731	1.427.806
Ez-egoiliarrek	5.809	4.825
Bestelako konpromisoak	105.733	84.686
	1.913.772	1.947.430
Guztira	2.513.148	2.602.525



(28) Cuentas de orden

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos incluye, entre otros conceptos, los principales compromisos y contingencias contraídos en el curso normal de las operaciones bancarias, con el siguiente detalle:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Pasivos contingentes:		
Avales y otras cauciones prestadas	588.265	647.239
Créditos documentarios	6.211	2.641
Activos afectos a obligaciones de terceros	-	105
Otros Pasivos contingentes	4.589	4.447
Pasivos contingentes dudosos	311	663
	599.376	655.095
Compromisos:		
Disponibles por terceros:		
Por entidades de crédito	8.215	4.093
Por el sector Administraciones públicas	375.284	426.020
Por otros sectores residentes	1.418.731	1.427.806
Por no residentes	5.809	4.825
Otros compromisos	105.733	84.686
	1.913.772	1.947.430
Total	2.513.148	2.602.525



Era berean, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n kutxak ondorengo eperako eragiketa mugaeguneratu gabeak mantentzen zituen:

3m. oharrean adierazten den moduan, aurreko eragiketa gehienak estaldurakoak dira.

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Mugaeguneratu gabeko dibisen salerosketa		
Bi egun baliodun bitarte	19.869	1.936
Bi egun baliodunetik gorako epera	58.128	251.556
	77.997	253.492
Mugaeguneratu gabeko aktibo finantzarioen salerosketa		
Oraindik ere bete gabeko zor anotatuaren eskurako salerosketak	—	59.096
Eperako erosketak	63.661	4.485
Eperako salmentak		
Zor anotatua	179.779	129.134
Gainerakoa	50.363	73.207
	293.803	265.922
Aukerak		
Erositako aukerak:		
Baloreei buruzkoak	284.980	212.236
Interes-tasei buruzkoak	6.142	6.873
Dibisei buruzkoak	6.057	14.598
	297.179	233.707
Jaulkitako aukerak:		
Baloreei buruzkoak	36.998	236.479
Interes-tasei buruzkoak	6.142	6.873
Dibisei buruzkoak	6.057	14.598
	49.197	257.950
	346.376	491.657
Finantza-trukeak, interes-tasei buruzkoak	948.900	746.844



Asimismo, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, se mantenían las siguientes operaciones a plazo pendientes de vencimiento:

Como se indica en la Nota 3.m, la mayor parte de las operaciones anteriores son de cobertura.

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Compraventas de divisas no vencidas		
Hasta dos días hábiles	19.869	1.936
A plazo superior a dos días hábiles	58.128	251.556
	77.997	253.492
Compraventas no vencidas de activos financieros		
Compraventas al contado de deuda anotada pendientes de ejecución	—	59.096
Compras a plazo	63.661	4.485
Ventas a plazo:		
Deuda anotada	179.779	129.134
Resto	50.363	73.207
	293.803	265.922
Opciones		
Opciones compradas:		
Sobre valores	284.980	212.236
Sobre tipos de interés	6.142	6.873
Sobre divisas	6.057	14.598
	297.179	233.707
Opciones emitidas:		
Sobre valores	36.998	236.479
Sobre tipos de interés	6.142	6.873
Sobre divisas	6.057	14.598
	49.197	257.950
	346.376	491.657
Permutas financieras sobre tipos de interés	948.900	746.844



(29) Galdu-irabazien kontuak

a) Eragiketen izaera

Kutxa Taldearen 2003 eta 2002ko ekitaldietako galdu-irabazien kontuaren zenbait kapituluren xehakapena, egindako eragiketen izaeraren arabera, ondorengoa da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2003	2002
Sarrerak:		
Interesak eta etekin berdinetziak:		
Espainiako Bankuarenak eta beste banku zentral batzuenak	2.003	2.735
Kreditu-erakundeenak	42.679	59.193
Errenta finkoko karterarenak eta Estatuaren Zorrarenak	13.789	20.051
Bezeroekiko hartzekoenak	301.573	298.830
Bestelako produktuak	—	2.387
	360.044	383.196
Jasotako komisioak:		
Pasibo kontingenteenak	5.508	5.492
Kobrantza eta ordainketako zerbitzuenak	27.183	26.594
Baloreetako zerbitzuenak	40.949	40.281
Beste eragiketa batzuenak	12.521	7.489
	86.161	79.856
Gastuak:		
Interesak eta karga berdinetziak:		
Kreditu-erakundeenak	(3.972)	(4.583)
Hartzekodunenak	(160.125)	(186.165)
Estaldurako eragiketagatiko kostuen zuzenketa	14.957	4.857
Bestelako interesak	(7.180)	(5.703)
	(156.320)	(191.594)



(29) Cuentas de pérdidas y ganancias

a) Naturaleza de las operaciones

El detalle de determinados capítulos de las cuentas de pérdidas y ganancias del Grupo Kutxa adjuntas, correspondientes a los ejercicios 2003 y 2002, atendiendo a la naturaleza de las operaciones realizadas, se indica a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Ingresos:		
Intereses y rendimientos asimilados:		
Del Banco de España y otros bancos centrales	2.003	2.735
De entidades de crédito	42.679	59.193
De la cartera de renta fija y Deudas del Estado	13.789	20.051
De créditos sobre clientes	301.573	298.830
Otros productos	—	2.387
	360.044	383.196
Comisiones percibidas:		
De pasivos contingentes	5.508	5.492
De servicios de cobros y pagos	27.183	26.594
De servicios de valores	40.949	40.281
De otras operaciones financieras	12.521	7.489
	86.161	79.856
Gastos:		
Intereses y cargas asimiladas:		
De entidades de crédito	(3.972)	(4.583)
De acreedores	(160.125)	(186.165)
Rectificación de costes por operaciones de cobertura	14.957	4.857
Otros intereses	(7.180)	(5.703)
	(156.320)	(191.594)



2003 eta 2002ko abenduaren 31ko galdu-irabazien kontuetako “Hartutako Komisioak. Beste finantza-eragiketa batzuek” epigrafeak barne hartzen ditu, hurrenez hurren, 4.212 eta 3.536 mila euroko zenbatekoak, Inbertsio Funtsak merkaturatzearen komisiorei dagozkienak.

Bestalde, galdu-irabazien kontuetan “Errenta aldakorrek karteraren etekinak - Taldeko partaidetza” atalean kontabilizatutako sarrerak honako hauek izan dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Viajes Gantour, S.A.	23	23
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	857	771
Zihurko, S.A.	81	166
Inverlur 2002, S.A.U.	570	250
Inverlur 3003, S.A.U.	730	—
Inverlur 4004, S.A.U.	380	—
Inverlur 5005, S.A.U.	400	—
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	120	710
	3.161	1.920

b) Administrazio-gastu orokorrak - Pertsonalarenak

Galdu-irabazien kontu bateratuetako epigrafe honen saldoaren osaera honakoa da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Soldatak eta lansariak	94.059	89.226
Aseguru sozialak	18.101	16.860
Pentsioen kanpo-funtsetarako ekarpenak	593	505
Bestelako gastuak	3.457	3.070
	116.210	109.661



El epígrafe “Comisiones percibidas. De otras operaciones financieras” de las cuentas de pérdidas y ganancias, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, incluye 4.212 y 3.536 miles de euros, respectivamente, correspondientes a comisiones por comercialización de fondos de inversión.

Por otro lado, los ingresos contabilizados en las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, en el capítulo “Rendimientos de la cartera de renta variable - De participaciones en el Grupo”, han ascendido a:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Viajes Gantour, S.A.	23	23
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	857	771
Zihurko, S.A.	81	166
Inverlur 2002, S.A.U.	570	250
Inverlur 3003, S.A.U.	730	—
Inverlur 4004, S.A.U.	380	—
Inverlur 5005, S.A.U.	400	—
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	120	710
	3.161	1.920

b) Gastos generales de administración - De personal

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Sueldos y salarios	94.059	89.226
Seguros sociales	18.101	16.860
Aportaciones a fondos de pensiones externos	593	505
Otros gastos	3.457	3.070
	116.210	109.661



Eratutako pentsio-funtsaren alde sortutako interesengatiko etekinen kostu finantzarioa Galdu-irabazien kontu bateratuetako “Interesak eta karga berdinetsiak” atalean erregistratzen da.

Kutxa Taldeko batez besteko enplegatu-kopurua 2003 eta 2002ko ekitaldietan, kategorien arabera sailkatua, honakoa izan da:

	<i>Pertsona-kopurua</i>	
	2003	2002
Lehendakaritza	1	1
Zuzendaritza Nagusia	2	2
Buruak	350	334
Administrariak	1.010	1.036
Gestore Komertzialak	509	391
Mendekoak - Beste batzuk	17	17
Beste sozietate ez-bankario batzuk	19	29
	1.908	1.810

c) Beste administrazio-gastu batzuk

Galdu-irabazien kontu bateratuetako epigrafe honen saldoaren osaera honakoa da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2003	2002
Onibarrak, instalazioak eta materiala	11.622	10.374
Informatika	4.668	3.603
Komunikazioak	4.900	4.380
Publizitatea eta propaganda	5.942	5.047
Bestelako gastuak	18.695	18.373
	45.827	41.777



El coste financiero de los rendimientos por intereses generados a favor del fondo de pensiones constituido, se registra en el epígrafe “Intereses y cargas asimiladas” de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas.

El número medio de empleados del Grupo Kutxa, en los ejercicios 2003 y 2002, distribuido por categorías, fue el siguiente:

	<i>Número de personas</i>	
	2003	2002
Presidencia	1	1
Dirección General	2	2
Jefes	350	334
Administrativos	1.010	1.036
Gestores comerciales	509	391
Subalternos - Oficios varios	17	17
Otras sociedades no bancarias	19	29
	1.908	1.810

c) Otros gastos administrativos

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
De inmuebles, instalaciones y material	11.622	10.374
Informática	4.668	3.603
Comunicaciones	4.900	4.380
Publicidad y propaganda	5.942	5.047
Otros gastos	18.695	18.373
	45.827	41.777



Sozietate matrizarren, Taldeko eta talde anitzeko sozietateen kontuen auditoria egiteagatik 2003an ordaindutako ordainsariak honakoak dira:

	Milaka eurotan		
	Urteko kontuen auditoria	Bestelako zerbitzuak	Guztira
Sozietate matriza	107	84	191
Taldeko eta talde anitzeko sozietateak	70	—	70
Taldeko sozietate bateratu gabeak	37	27	64
	214	111	325

d) Ezohiko mozkinak eta galerak

Galdu-irabazi bateratuen kontuetako epigrafe honen saldoaren osaera, honakoa da:

	Milaka eurotan	
	2003	2002
Mozkinak:		
Aurreko ekitaldietako mozkinak	2.717	2.357
Ibilgetua inorenganatzean lortutako mozkin garbiak	1.745	22.486
Beste mozkin batzuk	10.209	9.432
Beste fondo berezi batzuen zuzkidura garbiak	2.499	14.309
Mozkinak guztira	17.170	48.584
Galerak		
Beste erantzukizun batzuen horniduraren zuzkidura garbia	—	(11)
bilgetua inorenganatzean izandako galera garbiak	(692)	(679)
Beste fondo berezi batzuen zuzkidura garbiak	(5.331)	—
Aurreko ekitaldietako galerak	(895)	(19.783)
Beste galera batzuk	(325)	(287)
Galerak guztira	(7.243)	(20.760)



Los honorarios satisfechos por la auditoría de cuentas y otros servicios, de la Sociedad matriz y de las Sociedades del Grupo y multigrupo, en 2003, son los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>		
	Auditoría Cuentas Anuales	Otros Servicios	Total
Sociedad matriz	107	84	191
Sociedades del Grupo y multigrupo	70	—	70
Sociedades del Grupo no consolidadas	37	27	64
	214	111	325

d) Beneficios y quebrantos extraordinarios

La composición de estos capítulos de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2003	2002
Beneficios:		
Beneficios de ejercicios anteriores	2.717	2.357
Beneficios netos por enajenación de inmovilizado	1.745	22.486
Otros beneficios	10.209	9.432
Dotaciones netas de otros fondos específicos	2.499	14.309
Total beneficios	17.170	48.584
Quebrantos		
Dotación neta a la provisión para otras responsabilidades	—	(11)
Pérdidas netas por enajenación de inmovilizado	(692)	(679)
Dotaciones netas de otros fondos específicos	(5.331)	—
Quebrantos ejercicios anteriores	(895)	(19.783)
Otros quebrantos	(325)	(287)
Total quebrantos	(7.243)	(20.760)



e) *Administrazio-Kontseiluaren ordainsariak eta bestelako prestazioak* 2003 eta 2002ko ekitaldietan, **kutxak** 447 eta 651 mila euro erregratu ditu, gutxi gorabehera, bere Administrazio Kontseiluko kideei egindako ordainsariengatik, soldaten eta dieten kontzeptuetan.

Ez dago interesik gabeko aurrerakinik, kutxaren Administrazio Kontseiluetako partaideei emandakorik. **Kutxak** Administrazio-Kontseiluko partaideei emandako mailegu eta kredituak, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n, hipoteka-bermearekin eta berme pertsonalarekin, 722 eta 810 mila eurokoak ziren, gutxi gorabehera, eta % 3,02 eta % 6,75era bitarteko urteko interestasa bat sorrarazten zuten, amortizatzeko epea 5etik 25 urtera bitartekoa izanik.

Bizitzako, istripuko eta erantzukizuneko aseguruaren arloetan Administrazio Kontseiluko partaideekiko hartutako konpromisoak poliza batzuei dagozkie; horien urteko prima guztira 48 eta 27 mila eurokoa da, gutxi gorabehera, 2003 eta 2002ko ekitaldietarako.

Garai bateko Administrazio Kontseiluko partaideekiko hartutako obligazioak, kutxako pertsonalaren kolektiboari dagozkionak baino ez dira, eta horri buruzko oinarritzko informazioa 3i. oharrean xehekatzen da.

f) *Atzerriko jardueren oihartzuna.*

Kutxak atzerrian egin dituen jarduerak ez dute eragin apartekorik izan 2003 eta 2002ko ekitaldietako galdu-irabazien kontuetarako hartzeko aldeko ataletan. Kopururik handiena "Interesak eta etekin berdinetziak" atalean jasotzen da (29a. oharra), eta horren zenbateko osotik atzerriko jarduerari dagokien partea 8.003 eta 7.260 mila eurokoa da, gutxi gorabehera, 2003 eta 2002ko abenduaren 31n itxitako ekitaldietan, hurrenez hurren.



e) *Retribuciones y otras prestaciones al Consejo de Administración*

Durante los ejercicios 2003 y 2002, **kutxa** ha registrado por retribuciones devengadas por los miembros de su Consejo de Administración, 447 y 651 miles de euros, aproximadamente, en concepto de sueldos y dietas.

No existen anticipos sin interés que hayan sido concedidos a miembros del Consejo de Administración de **kutxa**. Los préstamos y créditos concedidos por **kutxa** a miembros del Consejo de Administración, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, con garantía personal/hipotecaria, ascendían a 722 y 810 miles de euros, aproximadamente, y devengaban un tipo de interés anual comprendido entre el 3,02% y el 6,75%, variando su plazo de amortización entre 5 y 25 años.

Los compromisos contraídos en materia de seguros de vida, accidentes y responsabilidad, respecto a los miembros del Consejo de Administración, se refieren a varias pólizas cuya prima anual ascendía en su conjunto a 48 y 47 miles de euros para los ejercicios 2003 y 2002, respectivamente.

Las obligaciones contraídas respecto a miembros antiguos del Consejo de Administración, eran únicamente las referentes a aquellos que a su vez pertenecen al colectivo de personal de **kutxa**, cuya información básica se desglosa en la Nota 3.i.

f) *Repercusión de las actividades en el extranjero.*

Las actividades de **kutxa** en el extranjero no tuvieron una repercusión relevante en los capítulos del haber de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, correspondientes a los ejercicios 2003 y 2002. El mayor importe se recoge en el capítulo “Intereses y rendimientos asimilados” (Nota 29.a), de cuyo total las actividades en el extranjero representan 8.003 y 7.260 miles de euros, aproximadamente, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, respectivamente.



(30) Finantzaketa-taula

Ondoren Kutxa Taldearen finantzaketa-taula aurkezten da, 2003 eta 2002ko ekitaldiei dagokiena:

Milaka eurotan		
	2003	2002
Aplikazioak		
Inbertsioa ken finantzaketa Espainiako Bankuan eta kreditu eta aurrezki-erakundeetan (aldaketa garbia)	135.115	—
Kreditu-inbertsioa	936.310	916.993
Errenta finkoko tituluak	—	4.645
Errenta aldakor ez-iraunkorreko tituluak	—	300.500
Inbertsio iraunkorren eskuratzeari:		
Taldeko enpresetako eta elkartuetako partaidetzen erosketak	31.249	63.986
Ibilgetu material eta inmaterialeko elementuen erosketak	33.752	31.332
Bestelako kontzeptu aktiboak ken pasiboak	9.881	44.290
Aplikazioak guztira	1.146.307	1.361.746
Jatorriak		
Ekitaldiko emaitza	180.042	154.269
Gehi- Amortizazioak	25.610	18.232
Aktiboen balio-galeretako fondoetarako eta fondo berezietarako zuzkidura garbiak	19.827	22.713
Aktiboen saneamendu zuzena	1.828	2.045
Beste batzuk	12.296	13.783
Ken- Akzio propioen, partaidetzen eta ibilgetuaren salmentetako irabaziak (20.668)	(28.024)	
Eragiketetatik sortutako edo aplikatutako baliabideak:	218.935	183.018
Inbertsioa ken finantzaketa Espainiako Bankuan eta kreditu eta aurrezki-erakundeetan (aldaketa garbia)	189.034	238.434
Hartzekodunak	623.926	757.740
Errenta finkoko tituluak	—	31.280
Errenta aldakor ez-iraunkorreko tituluak	57.369	7.106
Inbertsio iraunkorren salmenta:		
Taldeko enpresetako eta elkartuetako partaidetzen salmenta	38.070	109.328
Ibilgetu material eta inmaterialeko elementuen salmenta	18.973	34.840
Bestelako kontzeptu aktiboak ken pasiboak	—	—
Jatorriak guztira	1.146.307	1.361.746



(30) Cuadro de financiación

A continuación se presenta el cuadro de financiación del Grupo Kutxa, correspondiente a los ejercicios 2003 y 2002.

<i>Miles de euros</i>		
	2003	2002
Aplicaciones		
Inversión menos financiación en el Banco de España y entidades de crédito y ahorro (variación neta)	135.115	—
Inversión crediticia	936.310	916.993
Títulos de renta fija	—	4.645
Títulos de renta variable no permanente	—	300.500
Adquisición de inversiones permanentes:		
Compra de participaciones en empresas del Grupo y asociadas	31.249	63.986
Compra de elementos de inmovilizado material e inmaterial	33.752	31.332
Otros conceptos activos menos pasivos	9.881	44.290
Total aplicaciones	1.146.307	1.361.746
Orígenes		
Resultado del ejercicio	180.042	154.269
Más - Amortizaciones	25.610	18.232
Dotaciones netas de fondos de depreciación de activos y fondos especiales	19.827	22.713
Saneamientos directos de activos	1.828	2.045
Otros	12.296	13.783
Menos- Beneficios en ventas de acciones propias, participaciones e inmovilizado	(20.668)	(28.024)
Recursos generados o aplicados de las operaciones:	218.935	183.018
Inversión menos financiación en Banco de España y entidades de crédito y ahorro (variación neta)	189.034	238.434
Acreedores	623.926	757.740
Títulos de renta fija	—	31.280
Títulos de renta variable no permanente	57.369	7.106
Venta de inversiones permanentes:		
Venta de participaciones en empresas del Grupo y asociadas	38.070	109.328
Venta de elementos de inmovilizado material e inmaterial	18.973	34.840
Otros conceptos activos menos pasivos	—	—
Total orígenes	1.146.307	1.361.746



(31) Bestelako informazioa

a) Ingurumenari buruzko informazioa

Erakundearen jardura kontuan izanik, erakundeak ez du ez erantzukizunik, ez gasturik, ez aktiborik, ez eta ingurumen-gaie-tako hornidura eta kontingentziarik ere, bere ondare, egoera finantzario eta emaitzetan garrantzia izan dezakeenik. Horregatik, ez da ingurumen-gaiei buruzko banakapen espezifikorik egin urte-ko kontuen memoria honetan.

b) Abonatutako saldoak

Azaroaren 3ko administrazio publikoetako ondareari buruzko 33/2003ko Legeko 18 artikuluan xedatutakoaren arabera utzitako kutxaren saldo eta gordailuek 48 mila euroko zenbatekoa dute, gutxi gorabehera.

(32) Ondorengo gertakariak

Urteko kontu bateratu hauek eta kudeaketa-txosten bateratua kutxaren Administrazio Kontseiluak aurkeztu ditu Donostian 2004ko otsailaren 26an egindako bileran.

2004ko urtarrilaren 21ean egin zen Banco de Madrid, S.Aren Akziodunen Batzarrean, Bankuaren baliabide propioak orekatzeko asmoarekin (1245/95 Dekretuan eta Espainiako Bankuaren 5/93 Zirkularrean xedatutakoarekin bat), kapital soziala handitzeko erabakia hartu zen 9.000 mila euroko ekarpenarekin. Ekarpene hori Kutxak ordaindu zuen oso-osorik, besteak, hau da, C.K. Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal (Kutxa Taldekoa ere bai) akziodunak lehenespenez harpidetzeko eskubideari uko eginez.

Era berean, aurretik aipatutako Akziodunen Batzarrean, Banco de Madrid, S.A.ren kapital soziala handitzea erabaki zen, 358 mila eurotan. Horretarako, C.K. Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal-ek Vodafone Group, PLC-ren 4.381.620 akzioren diruz bestelako ekarpena egin zuen, eta Kutxak lehenespenez harpidetzeko eskubideari uko egin zion.

2003ko ekitaldia itxi ondoren, ez da urteko kontu bateratuetan eraginik izan lezakeen apartekorik gertatu.



.....

(31) Otra información

a) Información medioambiental

Dada la actividad a la que se dedica la Entidad, la misma no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados de la misma. Por este motivo no se incluyen desgloses específicos en la presente memoria de las cuentas anuales respecto a información de cuestiones medioambientales.

b) Saldos abandonados

De conformidad con lo indicado en el artículo 18 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, sobre el patrimonio de las administraciones públicas, los saldos y depósitos en **kutxa** inmersos en abandono conforme a lo dispuesto en el citado artículo ascienden a 48 miles de euros, aproximadamente.

(32) Hechos posteriores

Las presentes cuentas anuales consolidadas y el Informe de Gestión consolidado han sido formuladas por el Consejo de Administración de **kutxa** en su reunión del 26 de febrero de 2004, celebrada en Donostia-San Sebastián.

En la Junta de Accionistas de Banco de Madrid, S.A., celebrada el 21 de enero de 2004, con el fin de equilibrar los recursos propios del Banco (de acuerdo con lo estipulado en el Decreto 1245/95 y Circular 5/93 del Banco de España) se acordó aumentar el capital social con una aportación dineraria de 9.000 miles de euros. Dicha ampliación fue íntegramente suscrita y desembolsada por **kutxa**, renunciando el otro accionista, C.K. Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal (perteneiente también al Grupo Kutxa), al ejercicio de suscripción preferente.

Asimismo, en la anteriormente mencionada Junta de Accionistas, se acordó aumentar el capital social de Banco de Madrid, S.A. en 358 miles de euros, mediante la aportación no dineraria, de 4.381.620 acciones de la mercantil Vodafone Group, PLC, por C.K. Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal, renunciando **kutxa** al ejercicio del derecho de suscripción preferente.

Con posterioridad al cierre del ejercicio 2003 no ha ocurrido ningún otro hecho que afecte significativamente a las presentes cuentas anuales consolidadas.



I. Eranskina

Integrazio orokor eta proportzionalez bateragarriak diren sozietateei buruzko informazioa, 03.12.3 In (I.c. oharra) (1)

Milaka eurotan

Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Partaidetzaren		Kapitala	(3) Erreserbak	Emitza Irabazia - (Galera)	(2) Data
			Balio garbia kutxako libur.	% zuzena eta zeharkakoa				
KutxaGest SA	Gipuzkoa	I.I.C.-ren sozietate kudeatzailea	8.611	100,00	7.110	1.422	8.785	* 12.03
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Baloreak Administrazio Soz.	2.947	100,00	4.958	(2.087)	149	12.03
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	148.580	100,00	21.548	127.037	46.819	* 12.03
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Ekintza komertziala	22	100,00	60	(8)	—	12.03
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Baloreak Administrazio Soz.	92	100,00	61	49	(24)	* 12.03
Norbolsa, S.V.B., S.A.	Bizkaia	Burtsa eta Baloreen Sozietatea	4.638	37,00	11.633	2.951	1.317	12.03
Seriyor, S.C.	Bizkaia	Informatika	67	33,20	201	—	—	12.03
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Baloreak edukitzeko sozietatea	281.690	29,71	68.784	922.367	24.184	12.03
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Enpresak sustatzeko sozietatea	159.059	100,00	6.250	153.130	16.620	12.03
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Karterak kudeatzeko sozietatea	1.202	100,00	1.202	546	191	12.03
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informatika	286	100,00	301	—	—	* 12.03
GSH.Grupo de Serv.Hipot.On-Line, EFC.S.A.	Gipuzkoa	Kredituko Finantza-erakundea	5.946	100,00	5.109	839	(1)	* 12.03
Banco de Madrid, S.A. (4)	Madril	Kredituko finantza-erakundea	20.441	100,00	19.393	1.333	15	12.03
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madril	IIC-ren sozietate kudeatzailea	—	100,00	2.523	(398)	13	12.03

(1) **Kutxak** % 100eko partaidetza zuzena nahiz zeharkakoa duen sozietateak integrazio orokorraren irizpidearen bidez bateratzen dira.

(2) Sozietate partaidetuari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.

(3) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako emaitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galera izan dituen enpresaren baten kasuan).

(4) **Kutxak**, Banco de Madrid, S.A.U. akziodun bakar gisa, 03.10.07an Bankuaren kapital soziala handitzeko erabakia hartu zuen 387.852 eurotan, 258.568 akzio berri jaulkiz, 1,50 euro nominalarekin akzio bakoitzeko, jaulkitze-primarik gabe. Handitze hori erabat hitzartu zuen C.K. Corporación Kutxa, S.L.-k, eta despoltsapena Vodafone Group Plc-ren 4.744.479 akzioko jaulkipenaren bidez egin zuen. Emandako tituluen kontabilitate-liburuetan agertzen ziren zabaltzearen nominalarekin bat zetozen zenbatekoan, baina burtsako kotizazioan oinarritutako aditu independente batek egindako batez besteko balorazioak bere merkatu-balioa 8,35 milioi eurotan zehazten zuen.

* Adierazitako zifrak 2003.12.31ko saldoen gainean, eta 2003.11.30, 2003.10.31 edo 2003.09.30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.

Anexo I

Información sobre sociedades, consolidables por integración global y proporcional al 31.12.03 (Nota I.c) (I)

Miles de euros

Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(3) Reservas	Resultado Beneficio - (Pérdida)	(2) Fecha
KutxaGest, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Gest. de I.I.C.	8.611	100,00	7.110	1.422	8.785	* 12.03
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Admón. de valores	2.947	100,00	4.958	(2.087)	149	12.03
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Admón. de valores	148.580	100,00	21.548	127.037	46.819	* 12.03
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Acción comercial	22	100,00	60	(8)	—	12.03
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Sdad. Admón. de valores	92	100,00	61	49	(24)	* 12.03
Norbolsa, S.V., S.A.	Bizkaia	Sdad. de Valores y Bolsa	4.638	37,00	11.633	2.951	1.317	12.03
Serinor, S.C.	Bizkaia	Informática	67	33,20	201	—	—	12.03
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Tenencia de valores	281.690	29,71	68.784	922.367	24.184	12.03
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Promoción empresarial	159.059	100,00	6.250	153.130	16.620	12.03
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Sdad. Gestora de carteras	1.202	100,00	1.202	546	191	12.03
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informática	286	100,00	301	—	—	* 12.03
GSH.Grupo de Serv.Hipot.On-Line E.F.C,S.A.	Gipuzkoa	Establecimiento financiero de crédito	5.946	100,00	5.109	839	(1)	* 12.03
Banco de Madrid, S.A. (4)	Madrid	Entidad financiera de crédito	20.441	100,00	19.393	1.333	15	12.03
B. Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C, S.A.	Madrid	Sdad. Gestora de I.I.C.	—	100,00	2.523	(398)	13	12.03

(1) Se consolidan por integración global las sociedades en las que **kutxa** posee directa o indirectamente un 100% de participación.

(2) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad participada.

(3) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo.

(4) **Kutxa**, como accionista único de Banco de Madrid, S.A.U., adoptó el 07.10.03 la decisión de ampliar el capital social del Banco en 387.852 euros mediante la emisión de 258.568 nuevas acciones de 1,50 euros de nominal cada una, sin prima de emisión. Dicha ampliación fue totalmente suscrita por C.K. Corporación Kutxa, S.L. realizándose el desembolso mediante la aportación de 4.744.479 acciones de Vodafone Group Plc. Los títulos aportados figuraban registrados contablemente en los libros de la filial por un importe coincidente con el nominal de la ampliación, pero su valor de mercado estimado por la preceptiva valoración efectuada por experto independiente basada en la cotización bursátil, era de 8,35 millones de euros.

* Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.2003 a partir de saldos reales al 30.11.2003, 31.10.2003 ó 30.09.2003.



II Eranskina

2003-12-31ko partaidetzei buruzko informazioa (Sozietate elkartuak) (10. oharra) (1) (2)

Milaka eurotan									
Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Balio bateratua	Balio garbia kutzako libur.	Partaidetzaren % zuzena eta zeharkakoa	Kapitala	(5) Erreserbak	Emaizta	(3) Data
Kotizatuak:									
CAF, S.A.	Gipuzkoa	C. Auxiliar ferrocarril	28.257	23.829	20,71	10.319	116.431	9.694	* 12.03
Banco Guipuzcoano, S.A.	Gipuzkoa	Finantza-erakundea	29.388	43.500	9,98	31.200	228.394	34.875	12.03
Europistas, S.A.	Madril	Autopistetako kontzesionarioa	13.590	-	10,99	57.707	50.561	15.370	* 12.03
Repsol, S.A. (6)	Madril	Petrolioaren errefinaketa	242.451	-	1,67	1.220.863	11.314.137	2.200.000	* 12.03
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	Madril	Etxegintza	26.990	28.628	5,29	53.730	407.420	50.013	* 12.03
Zeltia, S.A.	Madril	Beste kontsumo-ondasun batzuk	6.421	40.092	1,99	10.036	303.175	9.000	12.03
Kotizatu gabeak:									
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	Bizkaia	Aseguruak	15.620	11.812	35,00	42.070	9.439	1.800	* 12.03
Biharko Aseguradora, S.A.	Bizkaia	Aseguruak	2.435	2.314	35,00	9.016	298	47	* 12.03
Biharko Consultora, S.A.	Bizkaia	Aseguruak	168	82	27,22	301	308	9	* 12.03
Ibermática, S.A.	Gipuzkoa	Informatika	11.894	12.097	41,73	27.680	(344)	1.215	* 12.03
Besaide, S.C.	Bizkaia	Informatika	108	105	35,00	301	2	5	* 12.03
Servimática, S.A.	Gipuzkoa	Informatika	686	589	28,00	2.104	248	100	* 12.03
Servicio Recuperación y Cobro, S.A.	Gipuzkoa	Kobranta-gestioa	13	7	20,00	60	12	15	* 12.03
Servatas, S.A.	Bizkaia	Tasazioak	317	182	35,00	303	279	224	* 12.03
Luzaro, S.A.	Gipuzkoa	Finantzak-Kreditu Part.	1.780	739	17,21	4.087	4.941	1.319	* 12.03
Euskaltel, S.A. (6)	Bizkaia	Telekomunikazioak	56.022	-	19,98	325.200	(45.000)	230	* 12.03
Obarema Uno, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinaren sustapena	742	632	42,10	1.500	259	2	* 12.03
Obarema Dos, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinaren sustapena	-	-	42,10	3	(28)	-	* 12.03
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A. (6)	Bartzelona	Telekomunikazio Zerbitzua	53.679	-	2,38	219.922	110.324	(55.000)	* 12.03
Ingelectric Team, S.A.	Bizkaia	Ingeniaritza-sistemak	10.750	1.471	17,00	12.000	46.623	4.610	* 12.03
Residencial Ipar Madrid, S.A.	Madril	Etxegintza	3.160	2.724	30,00	7.513	1.708	6.314	* 12.03
Guztira			504.471	168.803					

- (1) Hemen sailkatu dira, aurkezpenarako, Taldekoak ez diren sozietateetako partaidetzak, % 3koak edo gehiagokoak Burtsan kotizatzen duten sozietateetan, eta % 20 edo gehiagokoak kotizatzen ez dutenetan, eta gainera **Repsol, S.A., Iberdrola, S.A., Auna, S.A., Euskaltel, S.A., Ingelectric Team, S.A. eta Luzaro, S.A. eta Zeltia S.A.**ko partaidetzak, kutzak enpresa horiekin epe luzerako lotura ezartzea erabaki baitzuen, beren jardueraren garapenean lagundu asmoz.
 - (2) Baliokidetasunean jartzeko irizpidearen bidez bateratutako sozietateak.
 - (3) Sozietate partaidetuari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.
 - (4) Botu-Eskubideari buruzko partaidetzaren portzentajea % 9,564koa da.
 - (5) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako emaitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galerak izan dituen enpresaren baten kasuan).
 - (6) **Kutzaren** zeharkako partaidetuak
- * Adierazitako zifrak 2003.12.31ko saldoen gainean, eta 2003.11.30, 2003.10.31 edo 2003.09.30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.



Anexo II

Información sobre participaciones al 31.12.03 (Sociedades asociadas) (Nota 10) (1) (2)

Miles de euros									
Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor consolidado	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(5) Reservas	Resultado	(3) Fecha
Cotizadas:									
CAF, S.A.	Gipuzkoa	C. Auxiliar ferrocarril	28.257	23.829	20,71	10.319	116.431	9.694	* 12.03
Banco Guipuzcoano, S.A.	Gipuzkoa	Entidad financiera	29.388	43.500	9,98	31.200	228.394	34.875	12.03
Europistas, S.A.	Madrid	Concesionaria autopistas	13.590	—	10,99	57.707	50.561	15.370	* 12.03
Repsol, S.A. (6)	Madrid	Refino de petróleo	242.451	—	1,67	1.220.863	11.314.137	2.200.000	* 12.03
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	Madrid	Construcción inmobiliaria	26.990	28.628	5,29	53.730	407.420	50.013	* 12.03
Zeltia, S.A.	Madrid	Otros bienes de consumo	6.421	40.092	1,99	10.036	303.175	9.000	12.03
No cotizadas:									
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	Bizkaia	Seguros	15.620	11.812	35,00	42.070	9.439	1.800	* 12.03
Biharko Aseguradora, S.A.	Bizkaia	Seguros	2.435	2.314	35,00	9.016	298	47	* 12.03
Biharko Consultora, S.A.	Bizkaia	Seguros	168	82	27,22	301	308	9	* 12.03
Ibermática, S.A.	Gipuzkoa	Informática	11.894	12.097	41,73	27.680	(344)	1.215	* 12.03
Besaide, S.C.	Bizkaia	Informática	108	105	35,00	301	2	5	* 12.03
Servimática, S.A.	Gipuzkoa	Informática	686	589	28,00	2.104	248	100	* 12.03
Servicio Recuperación y Cobro, S.A.	Gipuzkoa	Gestora de cobros	13	7	20,00	60	12	15	* 12.03
Servatas, S.A.	Bizkaia	Tasación	317	182	35,00	303	279	224	* 12.03
Luzaro, S.A.	Gipuzkoa	Financiera-cdtos. particip.	1.780	739	17,21	4.087	4.941	1.319	* 12.03
Euskaltel, S.A. (6)	Bizkaia	Telecomunicaciones	56.022	—	19,98	325.200	(45.000)	230	* 12.03
Obarema Uno, S.A.	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	742	632	42,10	1.500	259	2	* 12.03
Obarema Dos, S.A.	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	—	—	42,10	3	(28)	—	* 12.03
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A. (6)	Barcelona	Serv. Telecomunicaciones	53.679	—	2,38	219.922	110.324	(55.000)	* 12.03
Ingelectric Team, S.A.	Bizkaia	Sistemas de ingeniería	10.750	1.471	17,00	12.000	46.623	4.610	* 12.03
Residencial Ipar Madrid, S.A.	Madrid	Construcción inmobiliaria	3.160	2.724	30,00	7.513	1.708	6.314	* 12.03
Total			504.471	168.803					

- (1) Clasificadas como tales a efectos de presentación, las participaciones (que no forman parte del Grupo) iguales o superiores al 3% en sociedades con cotización en Bolsa, e iguales o superiores al 20% para las que no cotizan, más participación en **Repsol, S.A., Iberdrola, S.A., Auna, S.A., Euskaltel, S.A., Ingelectric Team, S.A., Luzaro, S.A. y Zeltia, S.A.**, para las que **kutxa** tomó la decisión de vincularse de forma duradera, contribuyendo al desarrollo de su actividad.
- (2) Sociedades consolidadas mediante el criterio de puesta en equivalencia.
- (3) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad participada.
- (4) El porcentaje de participación en relación a los derechos de voto es del 9,564%.
- (5) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo.
- (6) Participadas indirectas de **kutxa**.

* Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.2003 a partir de saldos reales al 30.11.2003, 31.10.2003 ó 30.09.2003.



III Eranskina

03.12.3 In beren jardueragatik integrazio orokorrezt bateratu ezin diren Kutxa Taldeko sozietateei buruzko informazioa (I l. oharra) (1)

Milaka eurotan								
Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Balio garbia kutxako libur.	Partaidetzaren		(3) Erreserbak	Emaitza	(2) Data
				% zuzena eta zeharkakoa	Kapitala			
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen enpresa	1.803	100,00	1.803	1.095	168	* 12.03
Zihurko, S.A.	Gipuzkoa	Aseguruak	165	70,00	180	55	67	* 12.03
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	Gipuzkoa	Lurpeko aparkalekuak	5.880	57,11	4.800	9.860	3.515	* 12.03
Viajes Gantour, S.A.	Gipuzkoa	Bidaia-agentzia	43	70,00	60	12	61	* 12.03
Inverlur 2002, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen inbertsioa	—	100,00	6.938	1.647	587	12.03
Inverlur 3003, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen inbertsioa	—	100,00	6.938	1.254	1.064	12.03
Inverlur 4004, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen inbertsioa	—	100,00	2.813	426	602	12.03
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen inbertsioa	—	100,00	7.188	1.815	420	12.03
Inverlur 6006, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoen inbertsioa	—	100,00	1.000	220	1	12.03
Alquiler de Trenes A.I.E.	Gipuzkoa	Tren-materiala	22.142	95,00	24.401	624	(2.472)	* 12.03

(1) Sozietate hauek baliokidetasunean jartzearen irizpidearen bidez bateratzen dira

(2) Sozietate partaidetuari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.

(3) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako emaitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galerak izan dituen enpresaren baten kasuan).

* Adierazitako zifrak 2003.12.31ko saldoen gainean, eta 2003.11.30, 2003.10.31 edo 2003.09.30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.



Anexo III

Información sobre sociedades del Grupo Kutxa, no consolidables por integración global debido a su actividad al 31.12.03 (Nota II) (I)

Miles de euros redondeados

Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(3) Reservas	Resultado	(2) Fecha
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	Gipuzkoa	Inmobiliaria	1.803	100,00	1.803	1.095	168	* 12.03
Zihurko, S.A.	Gipuzkoa	Seguros	165	70,00	180	55	67	* 12.03
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	Gipuzkoa	Aparcamientos subterráneos	5.880	57,11	4.800	9.860	3.515	* 12.03
Viajes Gantour, S.A.	Gipuzkoa	Agencia de viajes	43	70,00	60	12	61	* 12.03
Inverlur 2002, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	6.938	1.647	587	12.03
Inverlur 3003, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	6.938	1.254	1.064	12.03
Inverlur 4004, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	2.813	426	602	12.03
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	7.188	1.815	420	12.03
Inverlur 6006, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	1.000	220	1	12.03
Alquiler de Trenes A.I.E.	Gipuzkoa	Material ferroviario	22.142	95,00	24.401	624	(2.472)	* 12.03

- (1) Estas sociedades se consolidan mediante el criterio de puesta en equivalencia.
- (2) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad.
- (3) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo.
- * Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.03 a partir de saldos reales al 30.11.2003, 31.10.2003 ó 30.09.2003



Kontroleko Batzordearen Txostena

Kontroleko Batzordeak egindako hamabi bileretan, Administrazio Kontseiluko, Batzorde Beteazleko, Gizarte Ekintzen Batzorde Delegatuko eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioren Patronatuaren Batzarreko aktak berrikusi eta jorratu ziren. Orobat, eskatutako dokumentazio gehigarria aztertu, eta bilere-tan izandako zuzendarien azalpenak jaso ziren.

Hainbat arlo aztertu zituen Batzordeak, hala nola, Kudea-keta Plana, hilabete bakoitzaren amaierako Emaizten Balantzeak eta Kontuak, Ernst & Young aholkularitzaren txostenak, 2003ko Urteko Txostena (Urteko Kontuek eta Kudeaketa Txostenak osatutakoa) eta Emaizak Banatzeko Proposamena.

Gizarte Ekintzetako aurrekontuen berri eman, eta kapitulu bakoitzean aurreikusitakoaren eta benetako gastuaren arteko konparazioa jakinarazi zitzaion. Batzordeak egokitzat jo zituen burututako ekintzak eta aplikazioak.

2003ko Gizarte Ekintzen gastua, guztira, 35,7 milioi eurokoa izan da; honenbestez, nahiko ongi egokitu zaio 35,9 mila euroko aurrekontuari. 0,3 milioi euro gutxiago gastatu dira; beraz, % 0,77ko desbiderapena gertatu da balio erlatiboetan.

2004. urterako, 37,2 milioi euro aurreikusi dira Gizarte Ekintzetarako; hortaz, aurreikuspenen arabera, % 4,37 haziko da 2003ko gastuarekin alderatuta. Gizarte Ekintzetarako proposatu den zuzkidura, berriz, 33,6 milioi eurokoa da.

Ezagutzera eman zitzaion zein izan den langileen eboluzioa eta banaketa, nolako berankortasuna izan den eta hori murrizteko hartu diren neurriak, arauak eskatutako eta beharrezko hornidurak, barne-aholkularitzako txostenak, Kutxa Talde Korporatiboak barne hartzen dituen elkarten egoera eta Kutxaren jardueran garrantzitsuak diren beste zenbait gai.

Urtean birritan -sei hilabetez behin- Kutxaren Estatutuetako 53. artikulua eskatutako txostena igorri zion Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Herri Administrazio Sailari.

Kutxaren Estatutu eta Hauteskundeetarako Araudiaren moldaketen berri izan zuen, Administrazio Kontseiluak onartuta, gero Baztar Nagusian aurkezteko han onar zezaten, azaroaren

22ko 44/2002 Legera egokitua (Finantza Sistemaren Erreforma Neurriei buruzkoa), maiatzaren 7ko 3/2003 Legera (Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxen Legearen moldaketa), eta urriaren 14ko 240/2003ko Dekretura egokitua (Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxen Legea).

2003ko abenduaren 29ko bileran, Hauteskunde Batzordea osatu zen, Kutxako Gobernu Organoetako kideak berritzeko prozesua ikuska zezan.

Irailaren 18ko Administrazio Kontseiluaren saioan Luis M^a Bandres Unanue eta Agustin Katxo Etxegarate kontseilari berriek euren karguak hartu zituzten. Kargu horiek hutsik gelditu ziren Gurutz Larrañaga Zubizarretak eta Aitor Gabilondo Ruizek kargua utzi ondoren. Era berean, Administrazio Kontseiluak Aitor Gabilondo Ruiz ordeztu zuen Agustin Katxo Etxegaraterekin, Batzorde Beteazleko, Gizarte Ekintzen Batzordeko eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioren Patronatuaren Batzarreko kide gisa.

Maiatzaren 24ko Batzar Nagusiak Jose Montero Castro izendatu zuen Kontroleko Batzordeko kide Langileen ordezkari, apirilean zendu zen Juan M^a Etxeberria ordeztuz, eta kargua hartu zuen ekainaren 4ko bileran.

Azkenik, indarrean dauden Estatutuetako 54. artikulua (e) eta g) atalekin bat, Kontroleko Batzordeak txosten hau igorri zion Kutxako Batzar Nagusiari. Azken horrek, berriz, txostena onartu zuen 2004ko martxoaren 31ko bileran, eta egokitzat jo zuen Administrazio Kontseiluak, Gizarte Ekintzen Batzorde Beteazleak eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioren Patronatuaren Batzarrak egindako kudeaketa, indarrean dagoen araudiari, Kutxako Estatutuei eta Batzar Nagusiak zehaztutako ildoiei egokitu baitzitzaion.

Donostia, 2004ko martxoaren 31

Lehendakaria

José Ignacio Salaberria Gorrotxategi

Informe de la Comisión de Control

En las doce reuniones que celebró la Comisión de Control, se revisaron y comentaron las actas del Consejo de Administración, Comisión Ejecutiva, Comisión Delegada de Obras Sociales y Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural **kutxa**, así como la documentación complementaria solicitada, recibiendo las explicaciones y aclaraciones de los directivos asistentes a las sesiones.

La Comisión analizó el Plan de Gestión, los Balances y Cuentas de Resultados a fin de cada mes, los Informes de Auditoría realizados por Ernst & Young, el Informe Anual 2003 en el que se integran las Cuentas Anuales y el Informe de Gestión, y la Propuesta de Distribución de Resultados.

Fue informada de los presupuestos de la Obra Benéfico Social y de la comparación entre la previsión y el gasto efectivamente realizado en cada capítulo, estimando satisfactorias las acciones y aplicaciones efectuadas.

El total del gasto en el año 2003 en Obra Social ha sido de 35,7 millones de euros, habiéndose ajustado prácticamente al presupuestado de 35,9 millones de euros, con un ligero menor gasto de 0,3 millones de euros, lo que en términos relativos supone una desviación de 0,77%.

El total de presupuesto de la Obra Social para 2004 es de 37,2 millones de euros, lo que supone un crecimiento del 4,37% sobre el gasto de 2003 y la dotación que se propone para la Obra Social es de 33,6 millones de euros.

Conoció la evolución de la plantilla de personal y su distribución, la morosidad y las medidas adoptadas para reducirla, las provisiones necesarias y exigidas por las normas, la política de riesgos, los informes de la Auditoría interna, la situación de las sociedades incluidas en el Grupo Corporativo Kutxa y otras cuestiones relevantes de la actividad de la Caja.

Dos veces en el año, una en cada semestre, envió al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco el informe exigido por el artículo 53º de los Estatutos de **kutxa**.

Tuvo conocimiento, también, de las modificaciones de los Estatutos y Reglamento Electoral de la Caja, aprobados por el

Consejo de Administración para su presentación a la superior aprobación de la Asamblea General, en adaptación a la Ley 44/2002, de 22 de noviembre, de Medidas de Reforma del Sistema Financiero, Ley 3/2003, de 7 de mayo, de modificación de la Ley de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma de Euskadi y Decreto 240/2003, de 14 de octubre de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Como consecuencia de estas modificaciones, en la sesión de 29 de diciembre de 2003, se constituyó en Comisión Electoral, con la función de supervisar el proceso de renovación de los miembros de los Órganos de Gobierno de **kutxa**.

En la sesión del Consejo de Administración de 18 de setiembre tomaron posesión de su cargo los nuevos Consejeros, D. Luis Mª Bandrés Unanue y D. Agustín Katxo Etxegarate. Estos cargos habían quedado vacantes por el cese de D. Gurutz Larrañaga Zubizarreta y D. Aitor Gabilondo Ruiz. Asimismo, el Consejo de Administración acordó la sustitución de D. Aitor Gabilondo Ruiz por D. Agustín Katxo Etxegarate como miembro de la Comisión Ejecutiva, la Comisión de Obras Sociales y de la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural **kutxa**.

La Asamblea General de 24 de mayo aprobó el nombramiento de D. José Montero Castro como miembro de la Comisión de Control en representación del Personal, en sustitución de D. Juan Mª Etxeberria, fallecido en el mes de abril, tomando posesión de su cargo en la reunión de 4 de junio.

Finalmente, en cumplimiento del artículo 54º, apartados e) y g) de los Estatutos vigentes, la Comisión de Control eleva a la Asamblea General de **kutxa** este informe, que ha sido aprobado en su reunión de 31 de marzo de 2004, estimando que la gestión desarrollada por el Consejo de Administración, la Comisión Ejecutiva, la Comisión Delegada de Obras Sociales y la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural **kutxa** se ajustó a la normativa vigente, a los Estatutos de la Caja y a las directrices señaladas por la Asamblea General.

Donostia-San Sebastián, 31 de marzo de 2004

El Presidente

José Ignacio Salaberria Gorrotxategi



Emaitzak banatzeko proposamena

2004ko otsailaren 26ko saioan, **kutxaren** Administrazio Kontseiluak emaitzak banatzeko ondorengo proposamena aurkeztu zion Batzar Nagusiari onar zezan. 2003ko emaitzak azaltzen dira, 2002ko emaitzekin alderatuta.

	2003		2002	
	Milioika eurotan	% Estrukturnala	Milioika eurotan	% Estrukturnala
Zergen aurreko emaitza	161,4		158,1	
Sozietateen gaineko zergarako hornidura	1,8		4,8	
Zergen ordaindu ondoko emaitza	159,6	100	153,3	100
Banatu:				
-Kultura eta Gizarte Ekintzari	33,6	21	32,3	21
-Erreserbei	126,0	79	121,0	79





Propuesta de distribución del resultado

El Consejo de Administración de **kutxa**, en su sesión del 26 de febrero de 2004, acordó someter a la aprobación de la Asamblea General la siguiente propuesta de distribución del resultado de 2003, que se compara con la de 2002.

	2003		2002	
	Millones euros	% Estructural	Millones euros	% Estructural
Resultado antes de impuestos	161,4		158,1	
Provisión para Impuesto de Sociedades	1,8		4,8	
Resultado después de impuestos	159,6	100	153,3	100
Distribución a:				
-Obra social y cultural	33,6	21	32,3	21
-Reservas	126,0	79	121,0	79





Kultura eta Gizarte-Ekintzaren Jarduerak





Actividad de la Obra Social y Cultural



Gizarte eta Kultur Ekintzaren Jarduera

Bere finantza-jardueraren osagarri, **kutxak** badu Urteko Txostenaren barruan, bere kultura- eta gizarte-ekintzaren ikuspegi bat, eta Txosten horretan bertan eskaintzen du irakurleak **Kutxaren** jarduera osoa hobeto ezagutu dezan.

Kutxaren Kultura eta Gizarte Ekintza bere ezaugarri garrantzitsuenetako bat da, **kutxaren** mozkinen zati handi bat horretara dedikatzen baita, **Kutxak** gipuzkoar gizarteari itzultzen dion dibidendu sozial gisa hartuz.

Kutxaren Kultura eta Gizarte Ekintza legezko gizarte-esparruetan burutzen da. Hortaz, laguntzak eta baliabideak ematea esparru horietara mugatzen da, eta hori guztia jardunbide hauek oinarri hartuta:

- **Kutxaren** Ekintza eta Zerbitzu Sozialak kudeatu eta administratzea.
- Gizarte-ekintzak koordinatzea **kutxaren** segmentuei begira.
- Gizarte Ekintza modernizatzea, gizartearen premietara etengabe egokituz.

2003ko ekitaldiko ekintza nagusia 2002ko urriaren 4an, **kutxaren** Batzar Nagusiak onartu zuen 2003-2005eko Gizarte Ekintzaren Plan estrategikoa martxan jartzea izan da, Gizarte Laguntzaren esparruan bereziki eraginez. Horretarako, Kutxa-Zabal Programa izeneko Gizarte Ekintza berri bat sortu zen, gizarte-laguntzako programa edo proiektuak garatzeko laguntzak emateko *Funts berezi* gisa sortua, eta ezgaitasun fisiko eta psikikoak dituzten kolektiboak tratatzera dedikatzen diren Gipuzkoako erakundeei, mendetasuna duten pertsonen, gizarteratzeari eta eremu horietako ikerketen zuzendua. 2003ko deialdi publikoan 35 erakunde gipuzkoar desberdinen 35 proiektu edo Programa sustatu ziren, 5 milioi euroko zenbatekoarekin.

Jardueraren beste eremu sozial bat Sanataria da, eta horren barruan Institutu Onkologikoan inbertsioak egiten jarraitu da: azeleragailu lineal berri bat, Erresonantzia Magnetikorako Zerbitzu berri bat eta Areto Baskularrerako ekipamendu berria. 55.888 pertsonak jaso dute arreta Zentro horretan 2003an zehar.

Ikerketaren esparrua ere landu da, eta Fundación Donostia International Physics Center-DIPC- eta Centro de Investigaciones Técnicas-CEIT- erakundeei aspalditik ematen zaizkien laguntza horiez gain, Lankidetzak-hitzaurre berriak sinatu dira Spin-Off-ek INASMET eta CEITekin egindako ikerketen emaitzak aplikatzean sortzen diren enpresak ere sustatzeko.

e.Gipuzkoa.kutxa-ren hirugarren eta azken urtea izan da Informazioaren Teknologia berrien munduan, publikoaren aldetik harrera bikaina lortuz: KzGuneak antolatutako 500 ikastaroetan 4.000 pertsonak hartu dute parte; **kutxaren** bulego-sareetan jarritako Interneteko 10 postuetan 25.000 pertsona konektatu dira; Begira.com atarian 79.500 erabiltzaile baino gehiago ibili dira; Telelaguntza zerbitzuak 1.000 erabiltzaile izan ditu; IV Ekintzaile-lehiaketan 5 proiektu saritu dira; on-line Ikaskutxaren prestakuntza-ikastaroetan 125 lagunek eman dute izena; eta gizartean baztertzeko arrisku handia duen jende-taldeak lanpostu bat lortzeko aholkularitza-zerbitzu integrala sortzeko proiektuaren diseinua egin da, 2004an gauzatuko dena hain zuzen ere.

e.Gipuzkoa.kutxa laguntzen eta baztertze sozialaren mundura bideratu da, baina ikuspegi sozialetik oraindik ere interresgarriak diren jarduerak mantendu egin dira.

Laguntzak eta Lankidetzak programari esker, 1.178 laguntza eman zaizkie Gipuzkoako 90 herritako 920 erakunde desberdini, zenbatekoari erreparatuz, hauek nabarmen daitezkeelarik: ARANSKI, ATZEGI, Tekniker, S.C.Aranzadi, Irungo udaletxea - Oiasso museoa, Oiartzungo udaletxea - Kultur etxea eta musika-tresnen museoa, Hamabostaldia, Donostiako Zinemaldia, Kursaal Fundazioa, Tolosako CIT, Zubieta XXI, Donostiako Klasikoa eta Kirolgi Fundazioa.

Miramón Zientziaren Kutxagunea sendotu egin da bere hirugarren urtean, 126.640 sarrera salduz.

Kutxaren Kubo aretoak 121.766 bisitari izan ditu antolatu diren 4 erakusketetan eta Boulevard aretoak, berriz, 165.172 bisitari 29 erakusketetan.

Actividad de la Obra Social y Cultural

Como función complementaria de su actividad financiera fundamental, **kutxa** mantiene y ofrece una visión de su Obra Social y Cultural que, integrada en este Informe Anual, se expone a la consideración del lector para un mejor conocimiento de la actividad completa de la Caja.

La Obra Social y Cultural de **kutxa** es una de sus principales señas de identidad, a la que se destinan parte de los beneficios, considerándose como el dividendo social que la Caja devuelve a la sociedad guipuzcoana.

La realización de la Obra Social y Cultural de **kutxa** se produce en los ámbitos sociales legalmente establecidos. De forma que la concesión de ayudas y la cesión de recursos se dirigen sólo a estos ámbitos, y ello bajo las siguientes líneas de actuación:

- Gestionar y administrar las Obras y Servicios Sociales de **kutxa**.
- Coordinar acciones sociales con orientación a segmentos de **kutxa**.
- Modernizar la Obra Social, adecuándola en cada momento a las demandas de la sociedad.

Lo más destacable del ejercicio 2003 se centra en la puesta en marcha del Plan Estratégico de la Obra Social 2003-2005 que fue aprobado por la Asamblea General de **kutxa** en su reunión del 4 de octubre de 2002, con una actuación importante en el ámbito de la Asistencia Social, para lo que se crea una nueva Obra Social denominada Programa KutxaZabal que nace como un fondo para la concesión de ayudas para el desarrollo de Proyectos o Programas de carácter socio-asistencial, dirigidas a diferentes entidades dedicadas en Gipuzkoa a atender a colectivos de discapacitados físicos y psíquicos, a personas dependientes, a la integración social y a la investigación en estos campos. En la convocatoria pública de 2003 se apoyan 35 Proyectos o Programas de 35 entidades guipuzcoanas por un importe que se sitúa en el entorno de los 5 millones de euros.

Otro de los ámbitos sociales prioritarios de actuación es el Sanitario, para lo que se continúa con el esfuerzo inversor en el Instituto Oncológico dotándole de un nuevo Acelerador Lineal;

un nuevo Servicio de Resonancia Magnética y nuevo equipamiento para la Sala Vascular; son 55.888 las personas que han sido atendidas en 2003 en este Centro.

También ha tenido una dedicación especial el Ámbito de la Investigación donde además de las ayudas que vienen concediéndose a entidades como la Fundación Donostia International Physic Center-DIPC- y al Centro de Investigaciones Técnicas-CEIT-, se han firmado nuevos Convenios de Colaboración para apoyar a empresas viables que surjan de la aplicación de resultados de investigaciones-Spin-Off- con INASMET y CEIT.

Tercer y último año de funcionamiento de e.Gipuzkoa.kutxa como tal en el mundo de las Nuevas Tecnologías de la Información con una gran aceptación de público, con más de 4.000 participantes en los 500 cursos organizados en los KzGunea; con más de 25.000 personas que se han conectado en los 10 puestos de Internet colocados en la red de oficinas de **kutxa**; con más de 79.500 usuarios registrados en el Portal Begira.com; con más de 1.000 usuarios del servicio de Teleasistencia; con 5 proyectos premiados en el IV Concurso de Emprendedores; con más de 125 inscripciones a los cursos de formación online Ikaskutxa; con el diseño de un proyecto de creación de un servicio integral de orientación al empleo para el sector de población con mayor riesgo de exclusión social que será realidad en 2004.

Se produce una derivación de e.Gipuzkoa.kutxa hacia el mundo asistencial y de la exclusión social, manteniéndose aquellas actividades que se considera que continúan siendo interesantes desde un punto de vista social.

A través del programa de Ayudas y Colaboraciones se han concedido 1.178 ayudas a 920 entidades de diversa naturaleza distribuidas en 90 localidades guipuzcoanas destacando por su cuantía las concedidas a ARANSGL, ATZEGI, Tekniker, S.C.Aranzadi, Ayuntamiento de Irún, Museo Oiasso, Ayuntamiento de Oiartzun, Casa de Cultura y Museo de instrumentos musicales, Quincena Musical, Festival de Cine de San Sebastián, Fundación Kursaal, CIT de Tolosa, Zubietta XXI, Clásica de San Sebastian y Fundación Kirolgi.



Kultura Ekintzaren barruan 1.353 ekitaldi egin dira **kutxa**-ren aretoetan eta udalaren kultur etxeetan, 106.000 parte hartzaile bilduz.

Gipuzkoako gazteei prestakuntza eta enplegua lortzeko emandako laguntza: 733 beka nazioarteko ERASMUS, SOCRA-TES eta LEONARDO programetan, enpresetan praktikak egiteko 416 beka Adegilan Fundazioarekin lankidetzan, eta 16 beka ASLErekin, eta Gipuzkoako unibertsitateko espediente akademikorik onenentzat Karrera Bukaerako 34 sari.

Kutxa Ikasgela Unibertsitatearen adinekoentzat eskaintza bere IV. Promozioan; **Kutxa** Ikasgelek harrera bikaina izan dute, Gipuzkoako herri desberdinetan antolatu diren 580 ikastaroetan 6.155 lagun bildu baitira, eta dibulgazio-hitzaldietan 11.728 pertsona antolatu diren 312 saioetan, 77 herritan.

2003an 35,7 milioi euro erabili dira kultura- eta gizarte-ekintzetan, horietako 29,2 mantentze-gastuei dagozkien, 3,1 milioi euro inbertsioei eta 3,3, milioi euro amortizazioei. Oro har, Gizarte Ekintzaren gastuak guztira 2002an baino 1,1 milioi euro gehiagokoak izan dira, termino erlatiboetan, % 3,09ko hazkundea.

Kutxaren Batzar Nagusiak 2003rako onartu zuen Kudeaketa Planaren arabera, eta oro har, ekitaldia aurreikusitakoaren gainean burutu da, ondorengo ekintzak nabarmenduz:

Osasuna eta Gizarte-laguntza

Gizarte-laguntzako programa edo proiektuak garatzeko laguntzak emateko Funts berezi bat sortu da, ezgaitasun fisiko eta psikikoak dituztenen kolektiboak tratatzera dedikatzen diren Gipuzkoako erakundeei, mendetasuna duten pertsonen, gizarteratzeari eta eremu horietako ikerketei zuzendua. Horretarako, Gizarte Ekintza berri bat sortu da, Kutxazabal Programa izenekoa, hasiera batean behintzat aldi baterako bakarrik sortua, 2003-2005era bitartean.

Bidebieta Eskola martxan jartzea, mendetasuna duten Gipuzkoako pertsonentzako etxeko edo egoitzako zaindariak prestatzeko erreferente gisa; batik bat produkzio-sistematik kanpo gelditu direnek jasoko dute prestakuntza hori (emakumezkoak eta iraupen luzeko langabetuak).

Institutu Onkologikoaren etengabeko egokitze teknologikoa.

Ezgaitasun fisiko eta psikikoak dituztenak lagundu eta integratzeko erakunde gipuzkoarrei laguntza iraunkorra emateaz gain (AGIPAD, ATZEGI, GAUTENA, ASPACE, ...), laguntza berezia eman zaio, bigarren urtez jarraian, ARANSGLri — Gipuzkoako ume gorren entzumena birgaitzeko elkarteari— egoitza berri bat eraikitzeko, eta OTZADARI (okupazio-tailerrak) bere instalazioak hobetu eta handitzeko.

Gizakia Helburu erakundeari laguntza ematen zaio, gazte drogazaleak birgaitzeko (IZAN, Norbera).

Hirugarren Munduari laguntzak ematen zaizkio, **kutxako** enplegatuen batzordeak bideratuak.



Consolidación de Miramon KutxaEspacio de la Ciencia en su tercer año de funcionamiento con 126.640 entradas vendidas.

La Sala Kubo con 121.766 visitantes en las 4 exposiciones organizadas y las Salas Boulevard con 165.172 visitantes en las 29 exposiciones organizadas.

En Acción Cultural se han realizado 1.353 actos en las diversas Salas de **kutxa** y en las Casas de Cultura municipales con más de 106.000 participantes.

El apoyo prestado a los jóvenes guipuzcoanos para su formación y posible búsqueda de empleo- 733 becas concedidas en los Programas Internacionales ERASMUS, SOCRATES y LEONARDO, 416 becas para realizar prácticas en empresas en colaboración con la Fundación Adegilan y 16 becas con ASLE y 34 premios Fin de Carrera concedidos a los mejores expendientes académicos universitarios en Gipuzkoa.

La oferta a Mayores del Aula Kutxa Universidad con su IV Promoción; la gran aceptación de las Aulas kutxa con 6.155 participantes en distintas localidades guipuzcoanas en los 580 cursos organizados y las charlas de divulgación a las que han asistido 11.728 personas en 312 sesiones organizadas en 77 localidades guipuzcoanas.

En el año 2003 se han destinado a finalidades sociales 35,7 millones de euros, de los cuales 29,2 millones de euros corresponden a gastos de mantenimiento, 3,1 millones de euros a inversiones y 3,3 millones de euros a amortizaciones. En conjunto, el gasto total en Obra Social supone un crecimiento de 1,1 millones de euros sobre el gasto real de 2002, en términos relativos, es decir, un incremento del 3,09%.

De conformidad con el Plan de Gestión que para 2003 aprobó la Asamblea General de **kutxa**, el ejercicio se ha desarrollado, con carácter general, en base a las previsiones realizadas, destacando las siguientes acciones:

Sanidad y asistencia social

Creación de un Fondo extraordinario para la concesión de ayudas para el desarrollo de proyectos o programas de carácter socio-asistencial, dirigidas a las diferentes Entidades o Asociaciones dedicadas, en Gipuzkoa, a atender a colectivos de discapacitados físicos y psíquicos, a personas dependientes, a la integración social o a la investigación en estos campos. Para ello, se constituye una nueva Obra Social denominada Programa Kutxa-Zabal que nace con un carácter temporal, inicialmente, para 2003-2005.

Puesta en marcha del Centro KutxaZabal en Bidebiete como referente de formación para la capacitación en asistencia domiciliaria o residencial para la atención de personas guipuzcoanas dependientes, al que prioritariamente asistirán personas excluidas del sistema productivo (mujeres y parados de larga duración).

Adecuación tecnológica constante del Instituto Oncológico.

Junto al apoyo permanente a entidades guipuzcoanas de asistencia e integración de disminuidos físicos y psíquicos (AGIPAD, ATZEGI, GAUTENA, ASPACE, ...) concesión de una ayuda extraordinaria, por segundo año consecutivo, a ARANSKI – Asociación para la rehabilitación auditiva de los niños sordos en Gipuzkoa – para la construcción de su nueva sede y a OTZADAR (talleres ocupacionales) para la mejora y ampliación de sus instalaciones.

Apoyo a Proyecto Hombre para la rehabilitación de jóvenes con problemas de drogadicción (IZAN, Norbera).

Ayudas al Tercer Mundo que se canalizan a través de la comisión de empleados **kutxa**.



Hezkuntza eta Ikerketa

e. Gipuzkoa.kutxa (Spin-off). Jardunbide berri bat da, ikerketa eta garapen teknikoen erakundeekin laguntzak eta lankidetzak sustatzeko, bereziki ikerketen emaitzekin egindako enpresa-proiektuen ingurukoak, unibertsitateko (spin-off) eta lanbide heziketako esparruan.

Ikerketa-esparruan egindako Lankidetz hitzarmenak mantentzen dira: Fundación Donostia International Physics Center-ekin (DIPC), Ikerketa teknikoen zentroarekin (CIT)... baita bigarren urtez jarraian, Tekniker-en Micromachining sorkuntza-proiektuari emandako laguntza berezia ere.

Ordiziako Goierriko lanbide-eskolari (2003-2006) laguntza berezia (2003-2005) eskaintzen jarraitzen da, Teknologia berriekin lotutako hezkuntza-programa berriak garatzeko.

EHU, Bergarako UNED, Gizarte Langintzako Unibertsitate Eskola, Nazaret Zentroa, eta Deustuko Unibertsitatearekin egindako Lankidetz hitzarmenak mantentzen dira.

Zehazki ikasleei eta orokorrean heldu/familiei zuzendutako Miramon Zientziaren Kutxaguneko eskaintzak zabaldu dira.

Nafarroako Arotz-Enea Zentroa mantentzen da, Gipuzkoako eskolei ikasturtean zehar Ingurumen Eskola gisa eskainiz.

Arteaga Fundazioa modernizatzea, Zabalegi finka eta bere hezkuntza-proiektuei erabilera soziala emanaz.

Kultura eta Aisia

Haurrei, gazteei, familiei eta adineko pertsonei Aisiarako eskaintako jarduera desberdinekin jarraitzen da. Kirolaren munduak arreta berezia izango du.

Kultura eta Aisiaren esparruetan jarduten diren Gipuzkoako erakundeei laguntzak emateaz gain, izaera kulturalako proiektuak sustatzea eta bereziki Gipuzkoako ondare artistikoa eta ingurumena mantentzeko eta berreskuratzeke. Horien artean, Irungo Erromanizazioaren museoarentzat eta Oiartzungo Kultur etxearentzat eta musika-tresnen Museoarentzat eman diren laguntzak nabarmentzen dira.

Auzolandegiekin jarraitu da, Gipuzkoako ondare historikoa berreskuratzen laguntzeko.

Euskarari eta euskal kulturari oro har laguntza ematen jarraituko da.

Egiako emakumeen Elkarteari —DANDAIri— laguntza eman zaio lehengo Egiako Familia eta Trebakuntzako Eskolen jarraipena egiteko Zentroa utziz, euren jarduerak egin ahal izateko eta aldi baterako laguntza ekonomikoa ere eman zaio.

Donostiako jarduera kulturalaren bultzatzaile den Kursaal Fundazioan parte hartu da.

Kutxaren Kubo aretoa Gipuzkoako mundu artistikoaren erreferente gisa sendotu da.

Kutxaren Gizarte Ekintzaren Ondare Artistikoa zabaldu da obra berriak erosiz eta Miramon Parkean Miniatura berriak kokatuz.



Educación e investigación

e. Gipuzkoa.kutxa (Spin-off). Nueva línea de actividad consistente en ayudas y colaboraciones a/con entidades de investigación y desarrollo técnico, con especial incidencia en la aplicación en proyectos empresariales de resultados de investigación, en el ámbito Universitario (spin-off) y de la Formación Profesional.

Mantenimiento de los Convenios de Colaboración en el ámbito de la investigación, suscritos con la Fundación Donostia International Physics Center (DIPC), el Centro de Investigaciones Técnicas (CIT) y apoyo extraordinario, por segundo año consecutivo, al proyecto creación Micromachining de Tekniker.

Ayuda extraordinaria (2003-2005) a la Escuela Profesional del Goierri de Ordizia (2003-2006) para el desarrollo de nuevos programas educativos relacionados con las Nuevas Tecnologías.

Mantenimiento de los Convenios de Colaboración suscritos con la UPV, UNED de Bergara, Escuela Universitaria de Asistencia Social, Centro Nazaret y Universidad de Deusto.

Diversificación de la oferta de Miramon KutxaEspacio de la Ciencia dirigida a los escolares en particular y a los adultos/familias en general.

Mantenimiento del Centro Arotz-Enea (Navarra) como Escuela Medio Ambiental ofertándola a los colegios guipuzcoanos en los meses de curso escolar.

Modernización de la Fundación Arteaga, tanto de la utilización de la finca Zabalegi como de sus programas educativos, con criterio de utilidad social.

Cultura y tiempo libre

Continuación de las diversas actividades ofrecidas a niños, jóvenes, familias y mayores para el ocio y tiempo libre, con especial incidencia, en el mundo deportivo.

Junto al apoyo permanente a entidades guipuzcoanas que desarrollan su actividad en el ámbito de la Cultura y el Tiempo Libre, apoyo extraordinario para proyectos de carácter cultural y en especial para la recuperación y/o conservación del patrimonio artístico y entorno medioambiental de Gipuzkoa. En este sentido destacan el apoyo a Irún en su proyecto de Museo de Romanización y a Oiartzun en la Casa Cultura/Museo de instrumentos musicales.

Continuación con los Campos de Trabajo en su labor de recuperación del patrimonio histórico de Gipuzkoa.

Se sigue apoyando al Euskera y a la Cultura Vasca en general.

Apoyo a la Asociación de mujeres de Egia – DANDAI – continuadoras de la actividad del Centro de Formación Familiar y Social de Egia, mediante la cesión del Centro para que puedan desarrollar sus actividades y la concesión de una ayuda económica de carácter temporal.

Participación en la Fundación Kursaal promotora de la actividad cultural en Donostia.

Consolidación de la Sala Kubo como referente en el mundo artístico de Gipuzkoa.

Ampliación del Patrimonio Artístico de la Obra Social de **kutxa** con la adquisición de nuevas obras y la instalación de nuevas Miniaturas en el Parque Miramón.



Komunitatearen Garapena

e.Gipuzkoa.kutxa-rekin jarraitu da hirugarren urtez jarraian, Gipuzkoako gizarteak Informazioaren Teknologia Berrien eboluzioan maila ona lortu eta mantentzeko helburuarekin, batez ere, Internetera sartzeko aukerak hobetuz eta ITBen erabilera gizarte-laguntzaren mundura hurbiltzen diren proiektuak lagunduz.

Gaztekutxa. Enplegua lortzeko, enplegua hobetzeko eta enpresa-ekimenak garatzeko helburua duten ekimenei laguntza eman zaie, batik bat gazteen artean eta oro har, produkzio-sistematik kanpo gelditu direnen artean zabaltzeko (ikasketa-bekak, enpresetako praktikak, mikrokredituak...).

e.Gipuzkoa.kutxa. Laguntza eta Lankidetzaren bereziak biltzen dituen jardunbide berri bat jarri da martxan, Gipuzkoan enplegua eta aberastasuna sortzeko enpresa-proiektuei zuzendua.

Laguntza eta lankidetzaren bereziak antolatu dira gipuzkoarren bizitza-kalitatea eta ongizate soziala hobetzeko helburua duten jarduerak eta ekimenentzat.

2003an zehar, **kutxa**ren Gizarte Ekintzak gipuzkoar gizarteari egindako ekarpena 35,7 milioi eurokoa izan da. Gipuzkoar gizartearekiko duen konpromisoaren adierazgarri da hori eta ondorengo printzipioetan oinarritzen da:

- Gipuzkoako garapen ekonomiko eta sozialarekin konprometitu dagoen Erakundea gara.
- Gure kaudimena ziurtatzeko beharrezkoak diren erreserbak osatu ondoren, lortutako gainerako emaitzak helburu sozial eta kulturaletan erabiltzen dira, gure bezeroen eta Gipuzkoako gizarte osoaren mesedetan.
- Gure balioen artean, aipatu behar dugu Kultura eta Gizarte Ekintzetara bideratzen ditugun mozkinak. Hori da gure ezaugarrietako bat, beste bitartekari finantzarioengandik bereizten gaituena hain zuzen ere.



Desarrollo comunitario

Continuación, por tercer año consecutivo, de e.Gipuzkoa.kutxa con su finalidad básica de lograr que la sociedad guipuzcoana consiga y mantenga un buen nivel de adaptación a la evolución de las Nuevas Tecnologías de la Información, centrándose especialmente en mejorar las posibilidades de accesibilidad a Internet y apoyar a proyectos que acerquen el uso de las NTI al mundo de la asistencia social.

Gaztekutxa. Apoyo a iniciativas dirigidas a la consecución de empleo y a la mejora de la empleabilidad y al desarrollo de la iniciativa empresarial, prioritariamente en el mundo juvenil y, en general, de las personas excluidas del sistema productivo (becas para estudios o para prácticas en empresas, microcréditos, ...)

e. Gipuzkoa.kutxa. Incorporación de una nueva línea de actividad consistente en Ayudas y Colaboraciones extraordinarias a proyectos empresariales generadores de empleo y riqueza en Gipuzkoa.

Ayudas y colaboraciones extraordinarias para actividades e iniciativas orientadas a la mejora de la calidad de vida/bienestar social de los guipuzcoanos.

La contribución global que **kutxa** ha hecho a la sociedad guipuzcoana en 2003 a través de su Obra Social ha sido de 35,7 millones de euros, en consecuencia con su misión de compromiso hacia la sociedad guipuzcoana y que se manifiesta en los siguientes principios básicos:

- Somos una Entidad comprometida en el desarrollo económico y social de Gipuzkoa.
- Nuestros resultados, una vez dotadas las reservas que garantizan nuestra solvencia, se destinan a fines sociales y culturales en beneficio de nuestros clientes y de la sociedad guipuzcoana en su conjunto.
- Entre nuestros valores principales está el destino de nuestros beneficios a Obras Sociales y Culturales, lo que sobresale como una de nuestras principales señas de identidad, lo que nos diferencia con respecto a otros intermediarios financieros.



Kultura eta Gizarte-Ekintzaren gastuak 2003an
(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	Erreal. 2002	Erreal. 2003	Zenbatekoa	%
Jarduera-esparru sozialak				
Osasuna eta Giz.-laguntza	1.868	8.002	2.327	124,56
Osasuna	1.063	2.229	1.166	109,70
Institutu Onkologikoa	1.021	2.190	1.169	114,55
Lankidetzako Gizarte Ekintza Osasunerako	42	34	-8	-20,03
Laguntzak eta Lankidetzak Osasunerako	0	5		
Gizarte-laguntza	805	5.773	1.928	239,44
KutxaZabal programa	0	4.678	1.638	
KutxaZabal Zentroa. Bidebieta	322	443	121	37,72
Lankidetzako Gizarte Ekintza Gizarte-laguntzarako	18	5	-13	-72,46
Laguntzak eta Lankid. Gizarte-laguntzarako	465	647	181	38,95
Hezkuntza eta Ikerketa	3.283	4.632	1.349	41,08
Hezkuntza	2.846	3.292	446	15,67
Miramón Zientziaren Kutxagunea	990	1.128	138	13,90
Arotz-Enea Ingurumen Eskola	279	328	48	17,32
Lankidetzako Gizarte Ekintza Hezkuntzarako	1.492	1.492	-1	-0,04
Laguntzak eta Lankidetzak Hezkuntzarako	84	345	261	308,76
Ikerketa	437	1.339	903	206,57
e. Gipuzkoa kutxa. Ikerk. Aplik. Proiekt. Funtsa	0	900	900	
Lankid. Gizarte Ekintza Ikerketarako	221	227	6	2,75
Laguntzak eta Lankidetzak Ikerketarako	216	212	-4	-1,65
Kultura eta Aisia	8.503	8.625	122	1,44
Kultura	4.280	4.152	-127	-2,97
Kubo aretoa	594	635	40	6,79
Kultura Ekintza	1.179	1.256	78	6,58
Argitalpenak	350	239	-111	-31,75
Fototeka	129	110	-19	-14,68
Dr. Camino Institutua	53	58	5	10,42
Ondare artistikoa eta Miniaturak	179	157	-22	-12,44
Gaztekutxa. Auzolandeak	109	135	26	23,81
Lankidetzako Gizarte Ekintza Kulturarako	91	97	6	6,87
Laguntzak eta Lankidetzak Kulturarako	1.596	1.466	-130	-8,16
Aisia	4.223	4.473	250	5,91
Gaztetxoan Elkarteak	818	916	98	11,98
Arotz-Enea Udalekuak	100	81	-18	-18,49
Gaztekutxa. Aisia	418	442	24	5,71
Urrezko Zerbitzua	882	873	-9	-0,98
Familia Ekintzak	296	257	-39	-13,24
Lankidetzako Gizarte Ekintza Aisiarako	10	2	-8	-81,74
Laguntzak eta Lankidetzak Aisiarako	1.700	1.902	202	11,87
Komunitatearen Garapena	7.663	4.821	-2.842	-37,09
Gaztekutxa. Ikasketa/enplegurako programak	723	769	46	6,31
Enpresa eta Profesionalekiko Ekintzak	60	99	39	65,86
Lankidetzako Gizarte Ekintza Komunitatearen Garapenerako	144	175	31	21,45
e.Gipuzkoa.kutxa	6.657	3.622	-3.036	-45,60
Laguntzak eta Lankidetzak Komun. Gar.erako	78	156	78	99,50
Gizarte Ekintzaren kudeaketa	2.834	3.169	335	11,83
Gizarte Ekintzako pertsonala	1.777	1.936	160	8,98
Kudeaketarako beste batzuk	979	1.244	265	27,04
Fundazioaren partaidetuak	78	-11	-89	-114,79
Gizarte Ekintzaren mantentzea guztira	24.151	29.249	5.098	21,11
Inbertsioak	7.081	3.072	-4.009	-56,62
Amortizazioak	3.358	3.338	-20	-0,60
Gizarte Ekintza guztira	34.590	35.659	1.069	3,09



Gastos de la Obra Social y Cultural en 2003
(Importes en miles de euros)

			Variación	
	Realidad 2002	Realidad 2003	Importe	%
Ámbito Social de Actuación				
Sanidad y Asistencia Social	1.868	8.002	2.327	124,56
Sanidad	1.063	2.229	1.166	109,70
Instituto Oncológico	1.021	2.190	1.169	114,55
Obra Social en Colaboración para Sanidad	42	34	-8	-20,03
Ayudas y Colaboraciones para Sanidad	0	5		
Asistencia Social	805	5.773	1.928	239,44
Programa KutxaZabal	0	4.678	1.638	
Centro KutxaZabal Bidebieta	322	443	121	37,72
Obra Social en Colaboración para Asistencia Social	18	5	-13	-72,46
Ayudas y Colaboraciones para Asistencia Social	465	647	181	38,95
Educación e Investigación	3.283	4.632	1.349	41,08
Educación	2.846	3.292	446	15,67
Miramón KutxaEspacio de la Ciencia	990	1.128	138	13,90
Centro Arotz-Enea. Escuela Medio Ambiental	279	328	48	17,32
Obra Social en Colaboración para Educación	1.492	1.492	-1	-0,04
Ayudas y Colaboraciones para Educación	84	345	261	308,76
Investigación	437	1.339	903	206,57
e.Gipuzkoa.kutxa. Fondo proy. Invest. Aplicada	0	900	900	
Obra Social en Colaboración para Investigación	221	227	6	2,75
Ayudas y Colaboraciones para Investigación	216	212	-4	-1,65
Cultura y Tiempo Libre	8.503	8.625	122	1,44
Cultura	4.280	4.152	-127	-2,97
Sala Kubo	594	635	40	6,79
Acción Cultural	1.179	1.256	78	6,58
Ediciones	350	239	-111	-31,75
Fototeca	129	110	-19	-14,68
Instituto Dr. Camino	53	58	5	10,42
Patrimonio Artístico y Miniaturas	179	157	-22	-12,44
Gaztekutxa. Campos de Trabajo	109	135	26	23,81
Obra Social en Colaboración para Cultura	91	97	6	6,87
Ayudas y Colaboraciones para Cultura	1.596	1.466	-130	-8,16
Tiempo Libre	4.223	4.473	250	5,91
Club Juvenil	818	916	42	5,18
Centro Arotz-Enea. Colonias	100	81	-18	-18,49
Gaztekutxa. Tiempo Libre	418	442	24	5,71
Servicio Dorado	882	873	-9	-0,98
Acciones con Familias	296	257	-39	-13,24
Obra Social en Colaboración para Tiempo Libre	10	2	-8	-81,74
Ayudas y Colaboraciones para Tiempo Libre	1.700	1.902	202	11,87
Desarrollo Comunitario	7.663	4.821	-2.842	-37,09
Gaztekutxa. Programas de estudio/empleo	723	769	46	6,31
Acciones con Empresas y Profesionales	60	99	39	65,86
Obra Social en colaboración para Desarrollo Comunitario	144	175	31	21,45
e.Gipuzkoa.kutxa	6.657	3.622	-3.036	-45,60
Ayudas y Colaboraciones para Desarrollo Comunitario	78	156	78	99,50
Gestión Obra Social	2.834	3.169	335	11,83
Personal Obra Social	1.777	1.936	160	8,98
Otros Gestión	979	1.244	265	27,04
Participadas Fundación	78	-11	-89	-114,79
Total Mantenimiento Obra Social	24.151	29.249	5.098	21,11
Inversiones	7.081	3.072	-4.009	-56,62
Amortizaciones	3.358	3.338	-20	-0,60
TOTAL OBRA SOCIAL	34.590	35.659	1.069	3,09





Jarduerak gizarte-esparruka
(Zenbatekoak milaka eurotan)

Gizarte-esparruak	Zenbatekoa	% estrukturala
Osasuna eta Giz.-laguntza	11.749	32,95
Hezkuntza eta Ikerketa	6.392	17,93
Kultura eta Aisia	11.494	32,23
Komunitatearen Garapena	6.024	16,89
Guztira	35.659	100,00

Jarduerak segmentuka
(Zenbatekoak milaka eurotan)

Segmentua	Zenbatekoa	% estrukturala
Haur eta Gazteak	7.160	20,08
Adinekoak	1.972	5,53
Helduak	1.484	4,16
Enpresak eta profesionalak	3.459	9,70
Plurisegmentua	21.584	60,53
Guztira	35.659	100,00





Actividades por ámbitos sociales

(Importes en miles de euros)

Ámbitos Sociales	Importe	% estructural
Sanidad y Asistencia social	11.749	32,95
Educación e Investigación	6.392	17,93
Cultura y Tiempo Libre	11.494	32,23
Desarrollo Comunitario	6.024	16,89
Total	35.659	100,00

Actividades por segmentos

(Importes en miles de euros)

Segmentos	Importe	% estructural
Infancia y Juventud	7.160	20,08
Personas Mayores	1.972	5,53
Adultos	1.484	4,16
Empresas y Profesionales	3.459	9,70
Plurisegmento	21.584	60,53
Total	35.659	100,00



7

Gobernu-Organoen zerrenda nominala



7

Relación nominal de los Órganos de Gobierno



Juaristi Izaguirre, Markel
Katxo Etxegarate, Agustín
Labayen Andonaegui, Juan Javier
Lapazarán Zaragüeta, Juan Bautista
Lasa Ceberio, Imanol
Lasarte Elícegui, José Ramón
Lete Txintxurreta, Mikel
Leunda Gogorza, M^a Pilar
Lizarralde Zulaika, Ioseba Mirena
Loiola Celaia, M^a Nieves
Maestro Ruiz, Elías
Marcotegui Jaso, Jesús
Martín Herrera, José Miguel
Montero Castro, José
Moreno Ayestarán, José Joaquín
Música Crucelegui, M^a Teresa
Munárriz Guimón, M^a José
Murua Arregui, Imanol
Olano Louvelli, Eneko
Otaegui Ciganda, Leire
Otermin Lopetegui, Juan Manuel
Parrón San Sebastián, Asier
Pérez Bustero, José M^a
Pérez Fernández, José Ignacio
Pérez Gabarain, José Antonio
Picasarri Larrea, Imanol
Plazaola Muguruza, José Francisco
Ramos Vispo, Enrique
Revuelta García, Ramón
Roteta Música, Mariví
Saizar Zurutuza, M^a Pilar
Salaberria Gorrotxategui, José Ignacio
San Gil Noain, María
Sancho Cosculluela, Carlos

Santano Clavero, José Antonio
Semper Pascual, Borja
Sudupe Olaizola, Román
Txapartegi Larrañaga, Xabier
Txueka Isasti, Iñaki
Ugarte Estala, Federico
Ugarte Lopetegui, Agustín
Urchueguía Asensio, Ana
Urcola Echeverría, Javier
Urdampilleta Sancho, Manuel
Urdampilleta Zubitur, José M^a
Usandizaga Rodríguez, M^a José
Varela Castro, Manuel
Vivar Ayastuy, Amaia
Zubiría Mujika, Margarita
Zulaica Olaizola, Andoni

T : Teknikoak, Estatutuen 26. artikuluaaren arabera

T : Técnicos según artº 26 Estatutos

Albisu Andrade, Francisco
Almandoz Sarasola, Javier
Mutiloa Izagirre, José Antonio
Spagnolo De la Torre, Fernando

Administrazio-Kontseilua Consejo de Administración

Lehendakaria Presidente

Spagnolo De La Torre, Fernando*

I. Lehendakariordea Vicepresidente Iº Villa Martínez, Joaquín



2. Lehendakariordea

Vicepresidente 2º

Garaialde Maiztegi, Xabier

Idazkaria

Secretario

Mutiloa Izagirre, José Antonio*

Batzordekideak

Vocales

Aguirregabiria Basurto, Mª Rosario

Albisu Andrade, Francisco*

Almandoz Sarasola, Javier*

Bandrés Unanue, Luis

Beitia Manterola, Nerea

Ezkiaga Ormazabal, Patxi

Gallastegui Altube, Victoriano

Gaztañaga Hidalgo, Eneka

Irizar Arcelus, Iñigo

Katxo Etxegarate, Agustín

Lete Txintxurreta, Mikel

Murua Arregui, Imanol

Revuelta García, Ramón

* Ez dira Kontseilari Nagusiak

* No son Consejeros Generales

Batzorde Beterazlea

Comisión Ejecutiva

Lehendakaria

Presidente

Spagnolo De La Torre, Fernando*

1. Lehendakariordea

Vicepresidente 1º

Villa Martínez, Joaquín

2. Lehendakariordea

Vicepresidente 2º

Garaialde Maiztegi, Xabier

Idazkaria

Secretario

Mutiloa Izagirre, José Antonio*

Batzordekideak

Vocales

Almandoz Sarasola, Javier*

Ezkiaga Ormazabal, Patxi

Gaztañaga Hidalgo, Eneka

Katxo Etxegarate, Agustín

Lete Txintxurreta, Mikel

Revuelta García, Ramón

* Ez dira Kontseilari Nagusiak

* No son Consejeros Generales

Kontrolako Batzordea

Comisión de Control

Lehendakaria

Presidente

Salaberria Gorrotxategi, José Ignacio

Lehendakariordea

Vicepresidente

Jáuregui Bereziartua, Jon

Idazkaria

Secretario

Olano Louvelli, Eneko

Batzordekideak

Vocales

Montero Castro, José



Roteta Múgica, Mariví
Txapartegi Larrañaga, Xabier
Zulaika Olaizola, Andoni

Eusko Jaurlaritzako Kontrol Batzordeko Ordezkaria
Representante Gobierno Vasco Comisión de Control
Bengoechea Romero, Miguel

Zuzendaritza - Batzordea
Comité de Dirección

Lehendakaria
Presidente
Spagnolo De La Torre, Fernando

Zuzendari Nagusiak
Directores Generales
Alkorta Andonegi, Xabier
Iturrioz Aizpuru, Jesús M^a

Gipuzkoako Partikularretako Zuzendaria
Director de Particulares Gipuzkoa
Urrestarazu Iparraguirre, Guillermo

Donostiako Zuzendari Komertziala
Director Comercial Donostia
Emparan Peñagaricano, José M^a

Gipuzkoa Iparreko Zuzendari Komertziala
Director Comercial Gipuzkoa Norte
Sarasola Irazusta, Juan Ignacio

Gipuzkoa Hegoaldeko Zuzendari Komertziala
Director Comercial Gipuzkoa Sur
Lizarralde Esnaola, Jon Joseba

kutxa Gestio Pribatuaren Zuzendaria
Director de kutxa Gestión Privada
Medarde Urzainqui, José M^a

Enpresa, Erakunde eta Nazioarteko Negozioen
Zuzendari Komertziala
Director Comercial Empresas, Instituciones
y Negocio Internacional
Salsamendi Iruretagoyena, Rafael

Gipuzkoatik at Hedatzeko Zuzendaria
Director de Expansión Fuera de Gipuzkoa
Garmendia Arregui, Miguel

Marketing-Zuzendaria
Directora de Marketing
Agirrezabala Mundiñano, Karmele

G.B. eta Komunikazioaren Zuzendaria
Director de RR.HH. y Comunicación
Ruiz González, Carlos

Antolaketa eta Eragiketen Zuzendaria
Director Organización y Operaciones
Almandoz Jáuregui, Agustín
Idazkaritza Nagusi eta Gizarte-Ekintzaren Zuzendaria
Director de Secretaría General y Obra Social
Alkain Domínguez, Jesús María

Finantza Zuzendaria
Director Financiero
Tamayo Salaverría, Carlos

Talde Korporatiboaren Zuzendaria
Director del Grupo Corporativo
Martínez Aróstegui, Ignacio

Plangintza eta Kontrolaren Zuzendaria
Director de Planificación y Control
Berasategui Trespaderne, José Miguel



8

Identifikazio-datuak



8

Datos de Identificación



Identifikazio-datuak

– Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**), Donostiako Garibai kaleko 15ean helbidea duena 1990. urteko abenduaren 1ean eratu zen, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren eta Donostiako Aurrezki Kutxa Munizipalaren bat-egitearen ondorioz.

– Eta Espainiako Bankuaren mendekoa den Aurrezki Kutxen Erregistro Berezian 2.101 zenbakiarekin inskribitu da. Hala-ber, Donostiako Merkataritza Erregistroan inskribatua dago: Sozietateen 1.011. liburukiko 1 folioa, SS-745 orria, 1. inskripzioa, 1990ko abenduaren 29ko datarekin.

– Helburu soziala: Erakundearen helburuak aurrezkia sustatu eta garatzean eta aurreikuspenak egitean dautza, maila, ñabardura eta modu guztietan, eta horrekin batera baita bezero-engandik funtsak gordailu moduan edo beste modu batzutara biltzean ere, berriro itzultzeko obligazioarekin, hauek kreditu-ema-kidetan eta gisa honetako erakundeei zilegi zaizkien gainerako eragiketa guztietan gauzatzeko.

Era berean, eta bere izaerari dagokion bezala, Kutxaren helburu dira gizarte-ongintzako eta kultura mailako ekintzak sortu eta garatzea ere, bereak nahiz besteekin elkarlanekoak izan hauek, betiere bere aukeraren arabera. **Kutxaren** ardura izango da ekimen pribatuekin lankidetzan aritzea edota ordezteak premia sozialek hala eskatuz gero.

Kutxak Bahitetxe bat mantenduko du.

– Erakundearen estatutuak, kontabilitatea eta egoera ekonomiko-finantzarioa, **kutxaren** egoitza nagusian kontsulta daitezke, Donostiako Garibai kaleko 15 zk.an.

– Gordailuak Bermatzeko Funtsekin barruan dago **kutxa**, bat-egitearen ondorioz, fundaziotik beste kutxak bezala kide izanik.



Datos de identificación

– Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián-Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**), con domicilio social en Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa), calle Garibai 15, fue creada por fusión de Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa y Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, el 1 de diciembre de 1990.

– Se halla inscrita con el número 2.101, en el Registro Especial de Cajas de Ahorro Popular dependiente del Banco de España. Se encuentra, asimismo, inscrita en el Registro Mercantil de Donostia-San Sebastián, en el tomo 1.011 de Sociedades, folio 1 de la hoja nº SS-745, inscripción 1ª, con fecha 29 de diciembre de 1990.

– Objeto social: Constituye el objeto de esta Institución el fomento y desarrollo del ahorro y de la previsión, en todos sus grados, matices y formas, la recepción de fondos del público, en forma de depósitos u otras análogas, que lleven aparejada la obligación de su restitución, aplicándolos por cuenta propia en la concesión de créditos y la realización de todas las operaciones que las disposiciones autoricen a esta clase de Instituciones.

De acuerdo con su naturaleza, la Caja tendrá también, como fin, la creación y mantenimiento de obras de carácter benéfico-social y cultural, propias o en colaboración, en la medida que sus posibilidades lo permitan. Será preocupación de la Caja colaborar con la iniciativa privada o suplirla en casos de necesidad social.

La Caja mantendrá un Monte de Piedad.

– Los estatutos de la Institución, estados contables y económico-financieros, pueden ser consultados en la sede central de **kutxa**, calle Garibai 15 en Donostia-San Sebastián.

– **Kutxa** pertenece al Fondo de Garantía de Depósitos, siendo las Cajas fusionadas miembros del mismo desde su fundación.

